

AMIGOE

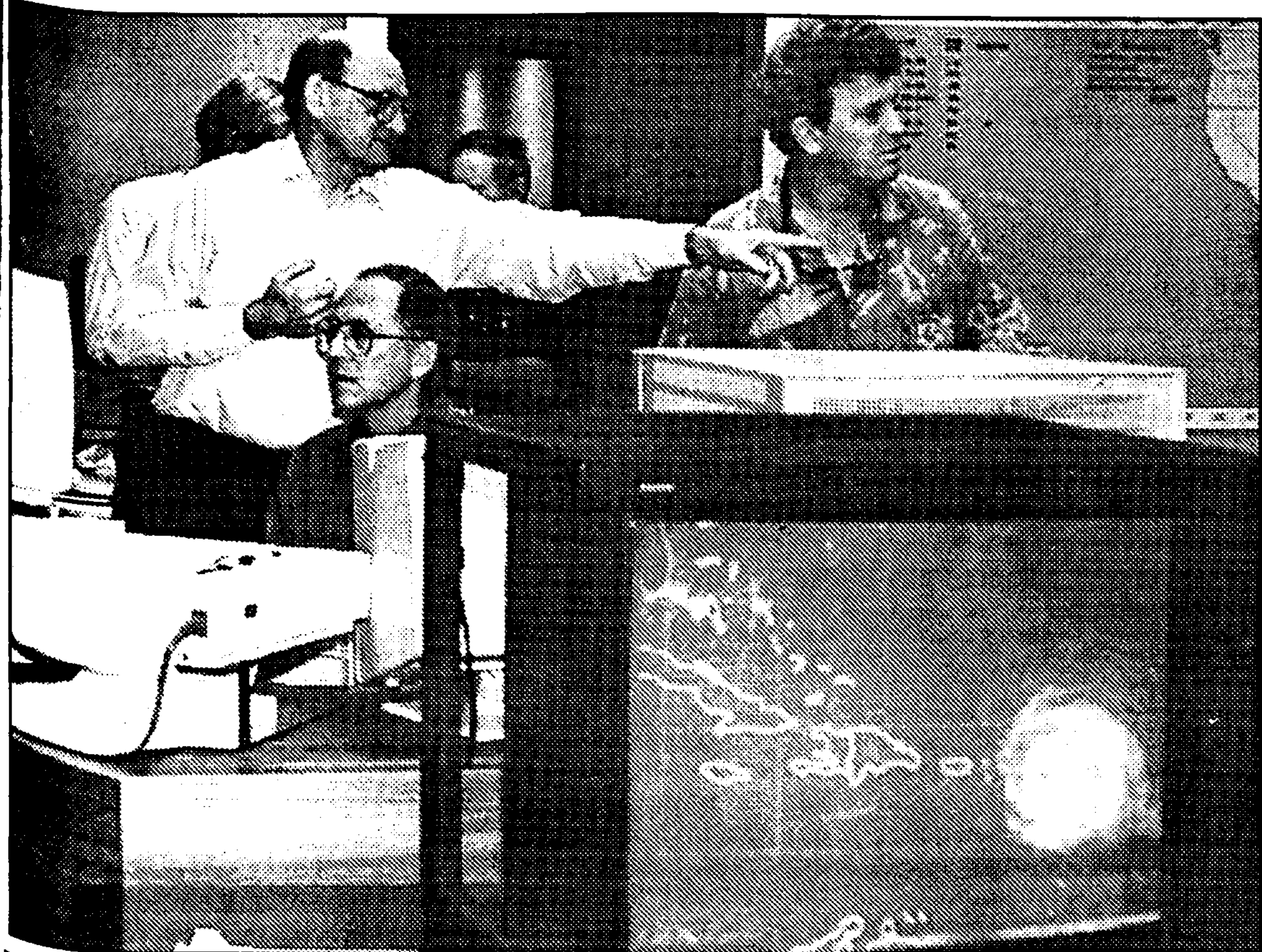


losse nummers 75 c. zaterdag met Napa Afl1,-

WOENSDAG 6 SEPTEMBER 1995 - JAARGANG 112 NR 207

Enorme schade, dode en diverse vermisten

Orkaan Luis geselt Bovenwinden



MIAMI - In het National Hurricane Center in Miami wordt de orkaan Luis nauwlettend in de gaten gehouden. Onderdirecteur Jerry Jerrall (links) wijst naar een van de vele beeldschermen waarop de baan van de orkaan wordt gevolgd. Vanmorgen bevond Luis zich in de nabijheid van Puerto Rico nadat hij in de loop van gisteren grote schade had aangebracht op de Bovenwinden en op Guadeloupe, Antigua en de Virgin Islands.

WILLEMSTAD — "Dit is de ergste natuurramp uit de Antilliaanse geschiedenis", verklaarde een inwoner van St. Maarten vanmorgen. Uit de schaarse informatie blijkt dat orkaan Luis een enorme ravage heeft achtergelaten. Zeker 35 procent van alle woningen hebben schade opgelopen en dat aantal zal gedurende de dag zeker oplopen. Grote delen van het eiland zijn echter onbereikbaar, omdat de wegen afgebroken zijn, overstroomd of door gevallen bomen en kabels niet begaanbaar. De bevolking maakt een verslagen en ontredderde indruk. De orkaan heeft één dode op Sint Maarten opgeëist. Een Haitian overleed nadat het dak instortte.

Het reddingswerk werd vanmorgen aanzienlijk bemoeilijkt door zware stortbuien en slagwinden. Alhoewel er geen sprake meer is van orkaanwinden, raasden vanmorgen nog stormwinden met snelheden van ongeveer 117 kilometer over het eiland. In de loop van de dag zal de windkracht verminderen.

Volgens de eerste berichten is de schade aanzienlijk. Zeker 75 procent van alle woningen in St. Peters is door de orkaanwinden in elkaar gedrukt. 35 procent van Philipsburg is onbewoonbaar. Daarnaast zijn in vele buurten huizen verpletterd door omgevallen bomen, 40 procent van alle huizen verloren hun daken, drie shantytowns bewoond door ongeveer 15 tot 20 000 illegalen, zijn compl..t weggevraagd en grote schade aan woningen werd gemeld in Point Blanche en Madame Estate. Simpson Bay is veranderd in een scheepskerkhof. Alle boten werden door hoge vloedgolven aan wal geslingerd en blokkeren nu vele wegen. Ook auto's werden opgetild door de sterke wind en tientallen meters weggeslingerd.

De luchthaven is een grote puinhoop. Bomen en allerlei rommel ligt op de start- en landingsbaan. Mariniers patrouilleren nu door buurten om waar nodig hulp te bieden. Pas hierna zullen zij beginnen met de schoonmaak van de luchthaven, zodat de reddingshulp het eiland kan bereiken. Door de sterke stormwinden is het nu nog onbegonnen werk.

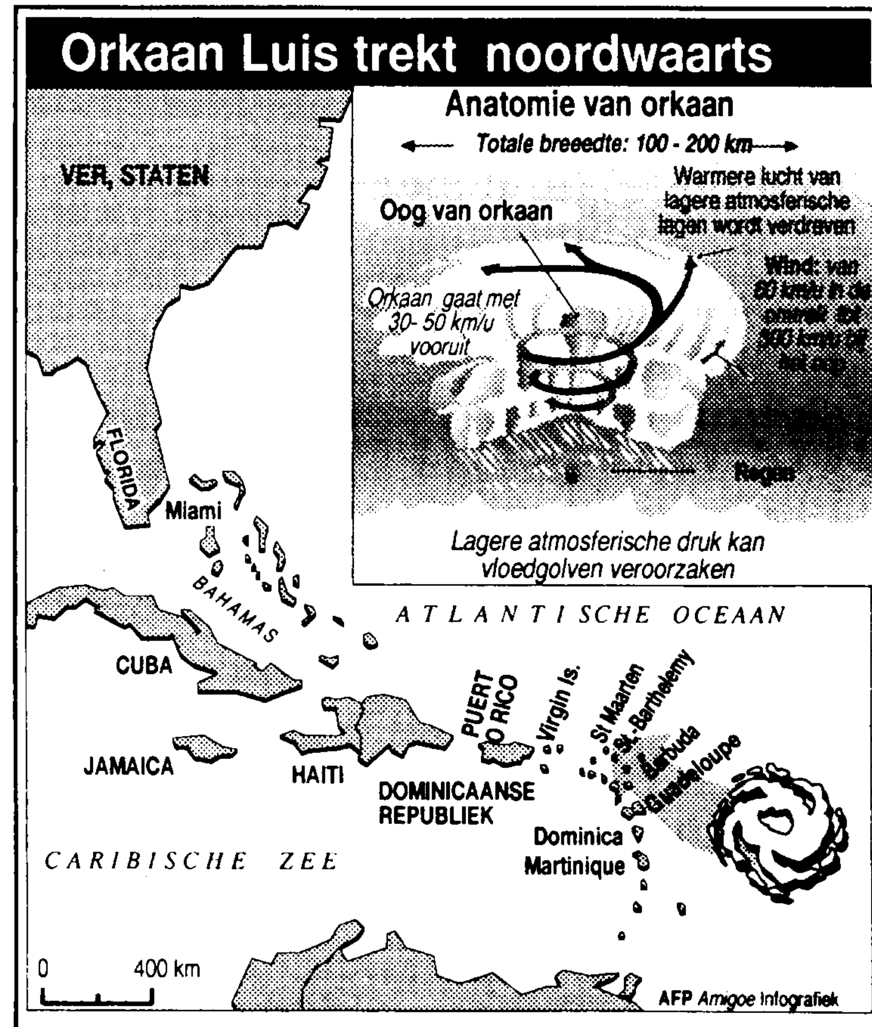
Het water stroomde talrijke woningen binnen. In een hotel moesten de gasten zich in een vertrek op de eerste verdieping terugtrekken. Ook het ziekenhuis ontkwam niet aan Luis. Directeur Mac Kibbelaar verklaarde dat een operatiekamer, de keuken en enkele slaapzalen ernstige schade opliepen door het binnenstromende regenwater. Ook een school, die volgens planning als noodvoorziening gebruikt zou worden, is vernield. Het complete dak werd weggeblazen.

Kerken, benzinepompstations en radiostations liepen grote schade op. Ook het centrum van Philipsburg is vernield. Het overgrote deel van de winkels en overheidsgebouwen, waaronder het politiebureau en het postkantoor, liepen grote schade op.

Hoge vloedgolven, zware regens en hevige winden lieten delen van het eiland onder water lopen, waardoor die streken onbereikbaar werden. "Wij horen mensen om hulp roepen, maar kunnen ze niet bereiken", meldde een woordvoerder van de politie. Een politiejeep die hulp probeerde te verlenen aan mensen in nood te Point Banche werd van de weg geblazen door de sterke winden. De vier agenten liepen lichte verwondingen op. De windsnelheid liep in de vroege avonduren op tot 200 kilometer per uur, waardoor hulpploegen en de politie niet meer konden uitrijden.

Uit de schaarse informatie blijkt dat er op de eilanden veel daklozen zijn. Op St. Maarten vonden 60 mensen onderdak op het politiebureau, terwijl vele anderen zich ophielden in scholen die als opvangcentra zijn ingericht. Vele woningen verloren hun dak en de aanhoudende regen richt nu grote schade aan. De Meteorologische Dienst verwacht dat de zware stortbuien nog zeker 24 tot 48 uur zullen duren. Er wordt een neerslag van ongeveer 254 millimeter verwacht.

Alle communicatieverbindingen met Saba en St. Eustatius zijn uitgevallen, hetgeen het reddingswerk ernstig bemoeilijkt. Volgens de laatste berichten zou de storm ook daar grote schade hebben aangericht aan gebouwen. Op Saba wordt één persoon vermist en op Statia vier, waaronder twee toeristen.



Bosnisch-Servische leiding niet onder indruk

NAVO: Aanvallen hervat

SARAJEVO/ZAGREB/PALE - Gevechtsvliegtuigen van de NAVO, waaronder F-16's van de Nederlandse luchtmacht, hebben dinsdag na vier dagen pauze de aanvallen op Bosnisch Servische doelen hervat. Britse onderdelen van de snelle interventiemacht in Bosnië openden het vuur op Servisch geschut dat bijna klaar was voor gebruik.

Als reden voor de hervatting van de bombardementen gaf het bondgenootschap op dat de Bosnische Serviërs zich geen noemenswaardige inspanningen hadden getroost om zware wapens buiten een straal van twintig kilometer van Sarajevo terug te trekken. Washington waarschuwde de Serviërs dat alsnog te doen.

De Bosnisch-Servische bevelhebber Mladic leek niet ontmoedigd door de aanvallen en de dreigementen. De door de Verenigde Naties geëiste (en door de NAVO gesanctioneerde) terugtrekking van twee- tot driehonderd Servische zware wapens uit de regio Sarajevo, bleef achterwege. Er was slechts hier en daar sprake van marginale verplaatsingen.

Mladic wees op de aanzienlijke strijdmacht van de Bosniërs en Kroaten in het gebied. Hij eiste maandag onder meer garanties dat de mogelijk zestigduizend man tellende Bosnische en Kroatische troepenmacht in en rond Sarajevo niet van de Servische terugtrekking zou profiteren.

NAVO-toestellen bombardeerden vooral Bosnisch-Servische stellingen in de nabijheid van de belegerde stadsdelen. Een bom trof een wapendepot in de kazerne van Lukavica. Ten zuiden van Sarajevo voerden vliegtuigen aanvallen uit op een communicatietoren waardoor radarsystemen onklaar raakten en de verbindingen met het Servische hoofdkwartier Pale verbraken. De stad zelf was ook weer doelwit van luchtaanvallen waarbij slachtoffers vielen. De aanvallen gingen dinsdagavond door.

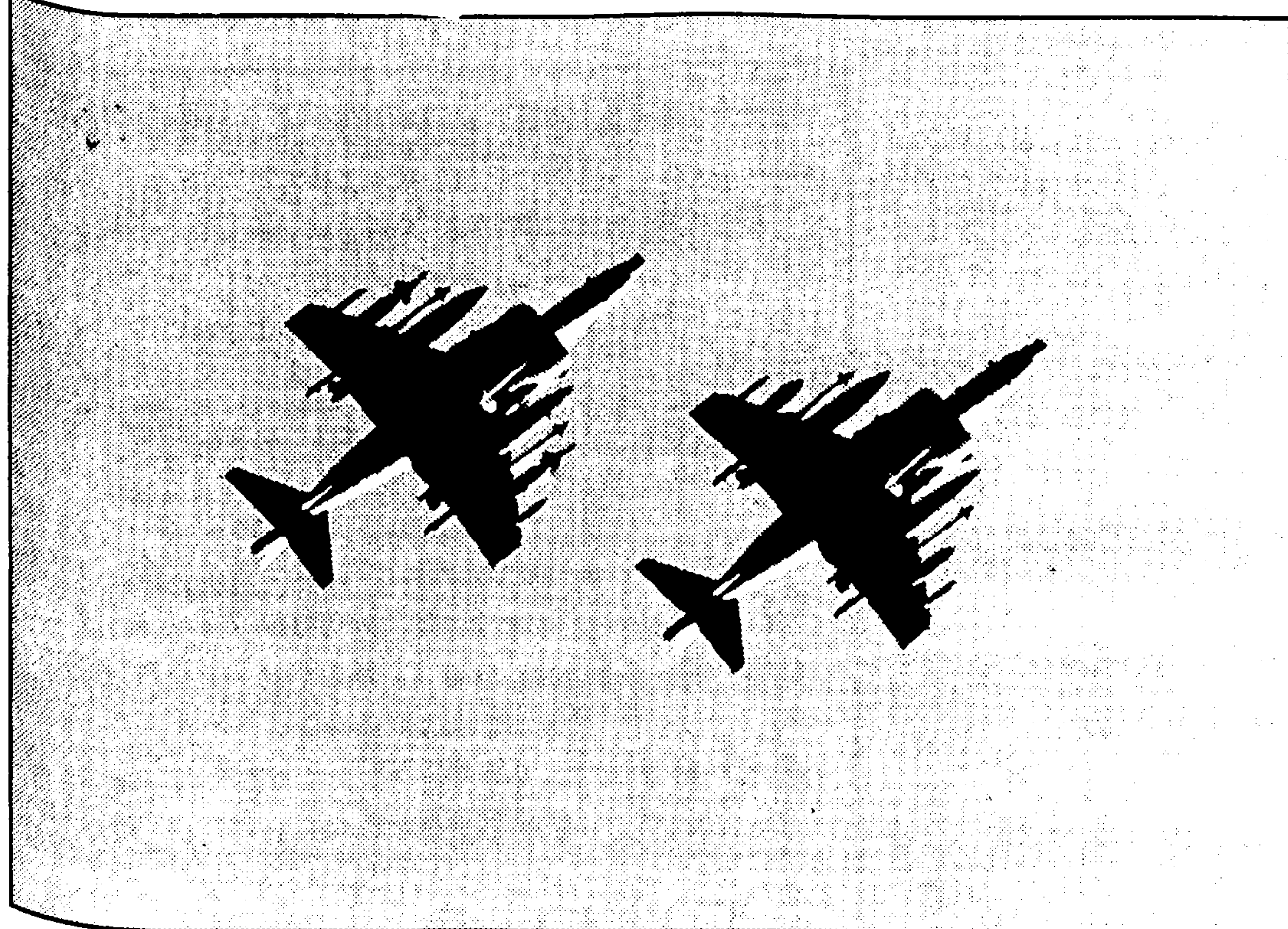
DOORGAAN

Na een gedwongen onderbreking door slecht weer heeft de NAVO haar bombardementen op militaire doelen van de Bosnische Serviërs in Bosnië woensdagochtend hervat. De aanvallen gaan voorlopig door, aldus de commandant van de NAVO-vleugel voor zuid-Europa.

De VN-bevelhebber in voormalig Joegoslavië, generaal Bertrand Janvier, had eerder op de dag volgens zegslieden na een gesprek met Mladic mogelijkheden tot succesvolle onderhandelingen hebben gezien. De NAVO wilde echter harde actie om de Bosnische Serviërs te dwingen tot onder meer terugtrekking van wapens, openstelling van aanvoerwegen en de luchthaven van Sarajevo en het afzien van aanvallen op als veilig betitelde zones.

VEROORDEELD

Rusland heeft de nieuwe NAVO-aanvallen scherp veroordeeld. Volgens het ministerie van Buitenlandse zaken ontbreekt elke logica aan de acties en dienen ze onmiddellijk te stoppen. Moskou bestrijdt dat de Bosnische Serviërs de gestelde eisen hebben genegeerd en meldt dat zij positieve stappen ondernemen om gevolg te geven aan de verlangens van de NAVO en een politieke regeling zoeken.



...Aan de Navo-actie namen ook de Harrier-straalvliegtuigen deel van de Britse luchtmacht RAF, die hun basis in Italie hebben... (AFP-satellietfoto)

Door Hillary Clinton en Vaticaan op Vrouwenconferentie

Bevolkingsbeleid China gekritiseerd

PEKING - Hillary Clinton, echtgenote van de Amerikaanse president, heeft dinsdag tijdens de vrouwenconferentie van de Verenigde Naties in Peking nauwelijks verhullende aanvallen gedaan op het mensenrechtenbeleid en de bevolkingspolitiek van China. Clinton zorgde op de eerste dag met debatten voor vuurwerk met twee onverwacht felle toespraken. Zij veroordeelde daarin gedwongen abortussen en sterilisaties. Ook het Vaticaan bekritiseerde de bevolkingspolitiek van het land.

De Amerikaanse *First lady* deelde de klappen uit terwijl de ruzie afnam over de overijverige Chinese veiligheidsagenten die de afgelopen week vooral vrouwen tijdens de conferentie van niet-gouvernementele organisaties in het nabijgelegen Hairou lastig vielen. Clintons uitspraken sloegen Pekings hoop de bodem in dat de VN-conferentie, die maandag met veel show begon, zich vooral op vrouwenkwesties zou richten en de omstreden Chinese reputatie jegens de mensenrechten op de achtergrond zou houden.

VROUWENRECHTEN

Onder herhaald lang applaus van de afgevaardigden stelde Clinton de schending van de mensenrechten van vrouwen aan de kaak. "Het is tijd het zwijgen te verbreken." Zij eiste nadrukkelijk van China en alle andere landen deze mensenrechten te beschermen. "Mensenrechten zijn vooral vrouwenrechten, en vrouwenrechten zijn mensenrechten."

Clintons aan China gerichte boodschap kwam duidelijk aan want de Chinese media hadden twaalf uur na haar rede, daar nog geen melding van gemaakt. De betrekkingen tussen de Verenigde Staten en China staan herhaaldelijk onder druk, laatstelijk wegens de kwestie-Taiwan.

GEZIN PLANNEN

Clinton kritiseerde China ook indirect wegens het beleid dat mensen oplegt hoeveel kinderen zij kunnen krijgen. "Het is een schending van de mensenrechten wanneer vrouwen het recht wordt ontnouden hun eigen gezin te plannen, en ook als zij gedwongen abortussen moeten ondergaan of tegen hun wil worden gesteriliseerd", hield zij de conferentie voor. China voert een strikte politiek van per gezin, één kind. Vooral in stedelijke gebieden is de overheid er vaak van beschuldigd vrouwen te dwingen een tweede zwangerschap af te breken.

VATICAAN

Terwijl de zaal nog gonsde na Clintons rede, nam de Amerikaanse hoogleraar Mary Ann Glendon als hoofd van de delegatie van het Vaticaan het woord over de kwestie van de bevolkingspolitiek. "De Heilige Stoel steunt met alle deelnemers aan de conferentie de veroordeling van dwang bij bevolkingspolitiek", zei zij. Glendon leidde een campagne van het Vaticaan tegen abortus in, een kwestie die de VN-conferentie de komende twaalf dagen druk zal bezighouden.

Inzake kernproeven en optreden tegen Greenpeace:

Den Haag zacht voor Parijs

DEN HAAG - Het kabinet is niet van plan Frankrijk streng tot de orde te roepen over het optreden tegen de protesten rond de Franse kernproeven in de Stille Zuidzee.

Volgens minister Van Mierlo (Buitenlandse zaken) heeft Nederland met zijn snelle afwijzing van de kernproeven al een "reactie op maat" gegeven. Verdere diplomatieke of politieke stappen, zoals op het op matje roepen van Franse ambassadeur of een boycot, zijn voorlopig niet aan de orde. Een uiterst formele minister kreeg dinsdag tijdens het vragenuurtje in de tweede kamer vooral verwijten van Groenlinks, de PvdA en SP. Deze fracties vinden dat Nederland de Franse entering van de onder Nederlandse vlag varende Greenpeace-schepen Rainbow Warrior II en Greenpeace sterk moet afkeuren. Zeker wat het laatste schip betreft is Frankrijk over de schreef gegaan, omdat de entering door commando's van de Franse marine plaatshad buiten de verboden 12-mijlszone rond het atol Mururoa, aldus de fracties.

Van Mierlo stelde daarop dat hij zowel Greenpeace als de Franse regering om opheldering heeft gevraagd. Beiden hebben evenwel nog niet gereageerd. Toch meent de minister nu al te kunnen zeggen dat op grond van internationaal zeerecht beide enteringen juridisch in orde waren. Ook het optreden van de marine binnen de verboden zône is zeer waarschijnlijk legitiem omdat rubberboten van het schip Greenpeace al wel de 12-mijlszone waren binnengedrongen. Deze actie maakte het de Fransen mogelijk ook buiten het verboden gebied op te treden. Van Mierlo tekende aan dat hij over de precieze gang van zaken tijdens de acties eind vorige week nog nadere informatie moet krijgen.

Politici leggen maatregelen bloot



■WILLEMSTAD - *Minister-president Miguel Pourier, geflankeerd door minister Harold Henriquez van Financien (links) en MAN-leider Don Martina legden gistermiddag uit welke maatregelen de regering zal nemen om de financiele problemen op te lossen. "Het zal niet voor 1999 zijn dat we onze financiele huishouding op orde hebben," zei de eerste minister, eraan toevoegend dat "de maatregelen de eerste stap zijn op een lange weg, die regering samen met de gemeenschap moet afleggen".*

Voor sanering financiele situatie

Regering heeft twee scenario's voor ogen

WILLEMSTAD — De regering heeft twee scenario's voor het structureel verbeteren van de financiële situatie: scenario 1 is met een Solidariteitsheffing en scenario 2 zonder een Solidariteitsheffing. Het totaal aan inkomstenverhogende en uitgavenverlagende maatregelen zal van 1996 tot en met 1999 bijna 1,4 miljard gulden moeten bedragen, zo blijkt uit de nota 'Op weg naar een structurele aanpassingsprogramma voor de Nederlandse Antillen' van 30 augustus van de minister van Financiën.

Als het eilandsbestuur van Curaçao er in slaagt het tekort op de begroting van volgend jaar niet hoger dan 100 miljoen te laten uitkomen, kan scenario 2 worden aangehouden. Zo niet, is de kans op het alsnog invoeren van een Solidariteitsheffing bijzonder groot. Overigens benadrukte minister henriquez gistermiddag tijdens een persconferentie dat het nooit de bedoeling was om een Solidariteitsheffing als enige maatregel te treffen, maar als overbruggingsmaatregel voor het acute liquiditetistekort van 200 miljoen gulden.

In beide scenario's zitten in ieder geval het structureel verlagen van de uitgaven en verhogen van de inkomsten. Onder het laatste wordt ook gerekend het privatiseren van overheidsnv's als ATM/TDS, ALM, LRD, Setel, Curinde en Giro, gaf premier Pourier gisteren in een nationale rede te kennen.

Ook noemde hij de Centrale Markt en Selikor, die eerst zullen worden verzelfstandigd en mogelijk daarna alsnog geprivatiseerd zullen worden. De nota van Henriquez noemt daarnaast nog APNA, Kodela, Curoil, Curinta, FKP, CPA, Winair en de Refeneria. Volgens Henriquez wordt de privatisering van die nv's niet alleen uit financiële motieven ingegeven, maar ook uit principiële: dit zouden geen overheidstaken moeten zijn. Het publiek heeft -mede vanwege de slechte dienstverlening- ook totaal geen vertrouwen meer in de overheid.

De opbrengsten van de privatisering zullen worden gestort in een nationaal fonds, dat voorlopig de Papiamentse benaming Fondo Patrimonio Nashonal krijgt. Naar schatting zal dit 2 tot 3 miljard gulden opleveren. Vooruitlopend op de realisering van de privatisering en op grond van de geschatte waarde van de nv's, zullen investeringsbanken mogelijk een voorschot van 2 tot 3 miljard gulden verlenen.

De rente-opbrengst zal worden gebruikt om de huidige enorme schuldenlast terug te dringen, want bij ongewijzigd beleid zal de schuldenlast van 3,4 miljard in 1995 stijgen naar 6 miljard in 2000. Dit zou tot gevolg hebben dat de officiële reserves dalen en dat al vanaf 1998 geen importen meer mogelijk zijn.

Om te voorkomen dat toekomstige regeringen dat fonds zullen aanspreken, zal bij wet worden bepaald, dat de overheid alleen mag putten uit de rente-opbrengsten en dat de wet voor dit fonds alleen gewijzigd kan worden met een tweederde meerderheid van de Statenleden (in plaats van met een gewone meerderheid). Een consortium van internationale banken zal belast worden met de verkoop van de nv's, die, waar nodig, eerst gereorganiseerd zullen worden.

Inkomstenverhogend is ook de invoering van een omzetbelasting per 1 januari 1997. Daar staat tegenover dat de in 1992 als tijdelijke maatregel ingevoerde importheffing van 6 procent zal worden opgeheven.

ONTSLAGEN

Onder de structurele uitgavenverlaging valt ook het snijden in het ambtenarenapparaat. Van de Landsambtenaren zal binnen een tot twee jaar zo'n 15 procent (ongeveer 450 man) moeten afvloeien, zo ma[...] minister Henriquez (f[...]ciën) gisteren bekend. [...]neer de wachtgeld/lump[...] ronde niet voldoende [...]vert zijn gedwongen [...]slagen onvermijdelijk. De [...]dige personeelskosten ([...]rissen plus pensio[...]drachten) zullen teru[...]bracht moeten worden [...] het internationaal aanv[...]bare niveau van 40 pro[...] van de begroting (than[...] procent inclusief rente[...] leningen).

Ook de pensioenge[...]tigde leeftijd zal worden [...]hoogd naar 60 jaar (n[...] jaar bij 30 dienstjaren), [...]wijl er een met het bed[...]leven overeenkom[...] nieuwe pensioenregeling [...] worden ingesteld. Bin[...] afzienbare tijd moeten [...] een verzekering voor c[...]nisch zieken en een [...]mene ziektekostenverz[...]ring worden gerealiseerd.

Ook op eilandsniveau [...] in het overheidsappar[...]gesneden moeten word[...]. Het BC heeft tot 1 okto[...] (de dag waarop de begro[...] voor '96 klaar moet zijn) [...]tijd te bekijken hoe zij [...]tekort voor volgend j[...] onder de 100 miljoen [...]houden. Als dat niet l[...] moeten Land en Eiland [...] aan tafel op additionele m[...]regelen op de korte term[...] te treffen. Een Solidarit[...]heffing is dan niet ui[...]sloten.

Inzamelingsactie voor Bovenwinden begonnen

WILLEMSTAD — Op Curaçao is een inzamelingsactie begonnen door het Rode Kruis en de Dienst Sociale Zaken. Eenieder kan goederen en voedsel afleveren bij het Rode Kruis aan de Fokkerweg. Er bestaat vooral een grote behoefte aan kleren, poedermelk, ingeblikt voedsel, dekens, lakens, handdoeken, luiers, babyvoeding, maandverband en flessen water.

Ook heeft de eilandelijke overheid een Girorekening geopend: 313331. Onder de naam 'Hulp aan de Bovenwinden' kan iedereen een financiële bijdrage leveren om de nood te lenigen. Ook bij de commerciële banken kunnen donaties gedaan worden. Het volk wordt gewaarschuwd om geen geld te geven aan onbekende personen, die mogelijkerwijs van de situatie misbruik willen maken. Slechts op de banken en Giro moet geld gestort worden.

Arie van den Bosch van DABO en radioman Krijn Torringa van Stage Events Corp. hebben ook een actie opgezet. Hiertoe komen tien bekende Nederlandse artisten volgende week dinsdag over. Ze zullen vrijdag optreden in een galavoorstelling. De gehele opbrengst zal via een instelling, wellicht het Rode Kruis, ter beschikking van de Bovenwinden worden gesteld. Het gala-gebeuren wordt gebracht onder de naam 'Curacao/Nederland helpen Bovenwinden onder de pannen'.

De organisatie van dit evenement is mogelijk geworden door de medewerking van het Van der Valk Plaza Hotel en Casino. Dat stelde de tien vliegtickets ter beschikking en nam ook de kosten van logies van de artisten voor zijn rekening.

Tal van kerkdiensten werden gisteren op Curaçao en Bonaire gehouden. Ook minister-president Miguel Pourier riep de bevolking op om te bidden voor de bevolking op de Bovenwindse eilanden. "Wij maken ons in de eerste plaats zorgen om het menselijke leed en eventuele slachtoffers. Maar ook aan de economie van de Antillen is een enorme klap toegebracht."

De Nederlandse regering heeft vanmorgen een gratis telefoonnummer (06-300024) opengesteld voor het publiek voor vragen over de situatie op de Bovenwindse eilanden. Volgens een woordvoerder van het ministerie van Binnenlandse Zaken staat de telefoon op verschillende ministeries al de hele dag roodgloeiend. Om de mensen niet van het kastje naar de muur te sturen, is er een centraal en gratis informatienummer ingesteld. Een ploeg van zeker acht man zit klaar om vragen te beantwoorden.

Er wonen in Nederland tussen de 85.000 en de 90.000 antillianen. Ook anderen bellen om informatie, voornamelijk mensen met familie of vrienden ter plaatse of met zakelijke belangen, aldus de woordvoerder.



OPINIE

Door Ronnie Rens sr

NIETS GEBEURT ZONDER dat het een doel en betekenis heeft. Het leven is door de Schepper zodanig ingericht, dat tegenslagen een deel van ons aller leven vormen. Tegenspoed dient om de mens te harden, om te leren daar ook mee om te gaan, om ons sterker uit de strijd te doen komen en om de toekomstige uitdagingen beter aan te kunnen.

En toch...Toch wil ik niet ontwaken uit de onwerkelijke wereld waarin ik op dit moment verkeer. Ik ben bang om oog in oog te komen staan met de realiteit. Een realiteit die ons -wellicht al voordat U deze krant in handen krijgt - zal doen ervaren, dat op de Bovenwinden een ramp van enorme en onbeschrijfelijke menselijke en materiele omvang zich heeft voorgedaan.

Een ramp, die zich niet kan doen meten in termen van percentages vernielde huizen en zaken. Noch door de doorgezakte wegen, weggevaagde shantytowns, overstroomde gebieden, vernielde vaartuigen of door de enorme windkracht weggeworpen en verwoeste auto's. De eigenlijke ramp is de optelsom van de misere van een groot aantal individuele mensen, die na hard en nijver werken hun woningen kwijt zijn, huisraad hebben verloren en, voor de directe toekomst, wellicht ook hun banen. Ze hebben niet alleen het verleden verloren, maar zijn ook de toekomst kwijt. Wij die in dit tijdperk leven, ervaren daarom de grootste natuurramp, die ooit over de Antillen is uitgestort.

Laat de mensen op de drie Bovenwindse eilanden weten, dat ze op dit diepste dieptepunt van hun leven vrienden hebben, die hen zullen bijstaan en helpen. Reddingswerkers, medisch personeel, brandweerlieden, technici, psychologen zijn in aantocht, geld- en goedereninzamelingsacties zijn op Curacao op gang gebracht en zullen ongetwijfeld ook vorm krijgen op Aruba en in Nederland.

De reddingswerkers en medici zullen er in de komende dagen heldendaden verrichten waarover wellicht nooit geschreven zal worden. Degenen, die in de Antillen, Aruba en Nederland geld geven, zullen in de meeste gevallen anoniem blijven. Zo moet het ook. De bevolkingen van St. Maarten, Saba en St. Eustatius zullen evenwel beseffen, dat ze in de uren van hun bitterste nood en hun allergrootste ellende, niet alleen staan. De ramp die hen trof, is ook een ramp, uitgestort over de Benedenwinden, Nederland en Aruba. De grootscheepse hulpacties die in alle drie rijksdelen onmiddellijk op gang kwamen, zijn doortastende en concrete bewijzen van het medeleven van grote groepen mensen in de overige landen van het koninkrijk, dat in deze tijd van nood zijn beste beentje voor zet: naastenliefde omdat er mensenlevens mee zijn gemoeid, solidariteit omdat het zo spontaan ging, bezorgdheid omdat het zo intens is gemeend en broederliefde omdat het onze eigen mensen betreft.

Luis heeft ons alvast de relativiteit geleerd over politiek gekrakeel, onderlinge ruzies en scheldpartijen: ze zijn zo onbelangrijk, omdat mensenlevens en naastenliefde respectievelijk het hoogste goed en de grootste deugd zijn. Laten wij nog meer leren van Luis, vooral ook dat wij binnen het koninkrijk beter met elkaar moeten leren omgaan, het wederzijds respect moet toenemen en de samenwerking hechter opbouwen. Als deze waarden gestalte kunnen krijgen en Saba, St. Eustatius en St. Maarten met de hulp van de rest weer kunnen worden opgebouwd, zullen wij op de puinhopen van deze verwoestende orkaan nog betere samenlevingen hebben gesticht.

Open huis Muziekschool

WILLEMSTAD — Ook op muzikaal gebied kan de jeugd op Curacao prima uit de voeten, dat is wat de Creative Sound Music School wil laten zien. Komende vrijdag houdt de muziekschool op Zeelandia open huis.

Over alle muzieklessen die de muziekschool aanbiedt zijn in het gebouw voor elk genre aparte gedeeltes ingericht. Studies voor het bespelen van blokfluit, saxofoon, klarinet, bas, piano, drum en zang kan aan de school worden gevolgd. De verschillende docenten en studenten zijn aanwezig voor informatie over de lessen en instrumenten.

Het doel van de CSMS is om voor jeugd te behoeden voor negatief gedrag als gevolg van een gebrek aan mogelijkheden. Assistent-directeur Monifa Willekes-King wil mensen motiveren hun kwaliteiten en liefde voor muziek te ontwikkelen.

Belastingdienst zal sneller moeten innen

WILLEMSTAD — Tot de maatregelen die de centrale overheid neemt om de financiële problemen het hoofd te bieden, hoort ook een versnelde inning van de achterstallige belastingen. Er ligt nog steeds voor miljoenen guldens aan niet-geïnde belastingen 'op straat'. Premier Pourier kondigde gistermiddag aan dat de Belastingsdienst en de Belastingaccountantsdienst zullen worden gereorganiseerd en dat de belastingwetten zullen worden vereenvoudigd.

Van het begrote bedrag aan te innen inkomstenbelasting voor Curaçao voor 1995 - geraamd op 60 miljoen gulden- wordt in werklijkheid maar een kleine 35 miljoen gulden geïnd, terwijl ook de afdracht winstbelasting honderden miljoen onder de begroting blijft steken. Ook de te innen grond- en gebruiksbelasting is dit jaar een miljoen gulden lager dan geraamd. Maar ook van het Land is niet duidelijk wat er nog aan belastingen uitstaat. De drie accountantsbureaus die de cijfers van het eilandgebied Curaçao hebben doorgelicht, zullen mogelijk ook worden aangetrokken om de informatie bij de departementen door te lichten, hoewel premier Pourier de indruk heeft, dat de cijfermatige chaos bij het Land minder groot is dan op eilandsniveau.

Desondanks maakte Pourier melding van het feit dat hij gisteren twee rapporten over de financiële situatie op Sint Maarten ontving, waarbij het ene rapport melding maakte van een tekort van 83 miljoen gulden en het andere van 97 miljoen. "Daarom moeten we over de hele linie nagaan of we over de goede cijfers beschikken," aldus Pourier. Het was niet alleen voor het eiland, maar ook voor het Land een schok te vernemen dat -kennelijk jarenlang- met onjuiste cijfers werd gewerkt.

Verder benadrukte Pourier dat het hoog tijd wordt, dat op centraal en eilandelijk niveau gewerkt [...] worden met een begroti[...]normering en begrotings[...]pline. "Want begrotingen [...] al jarenlang een *gimmick*[...]

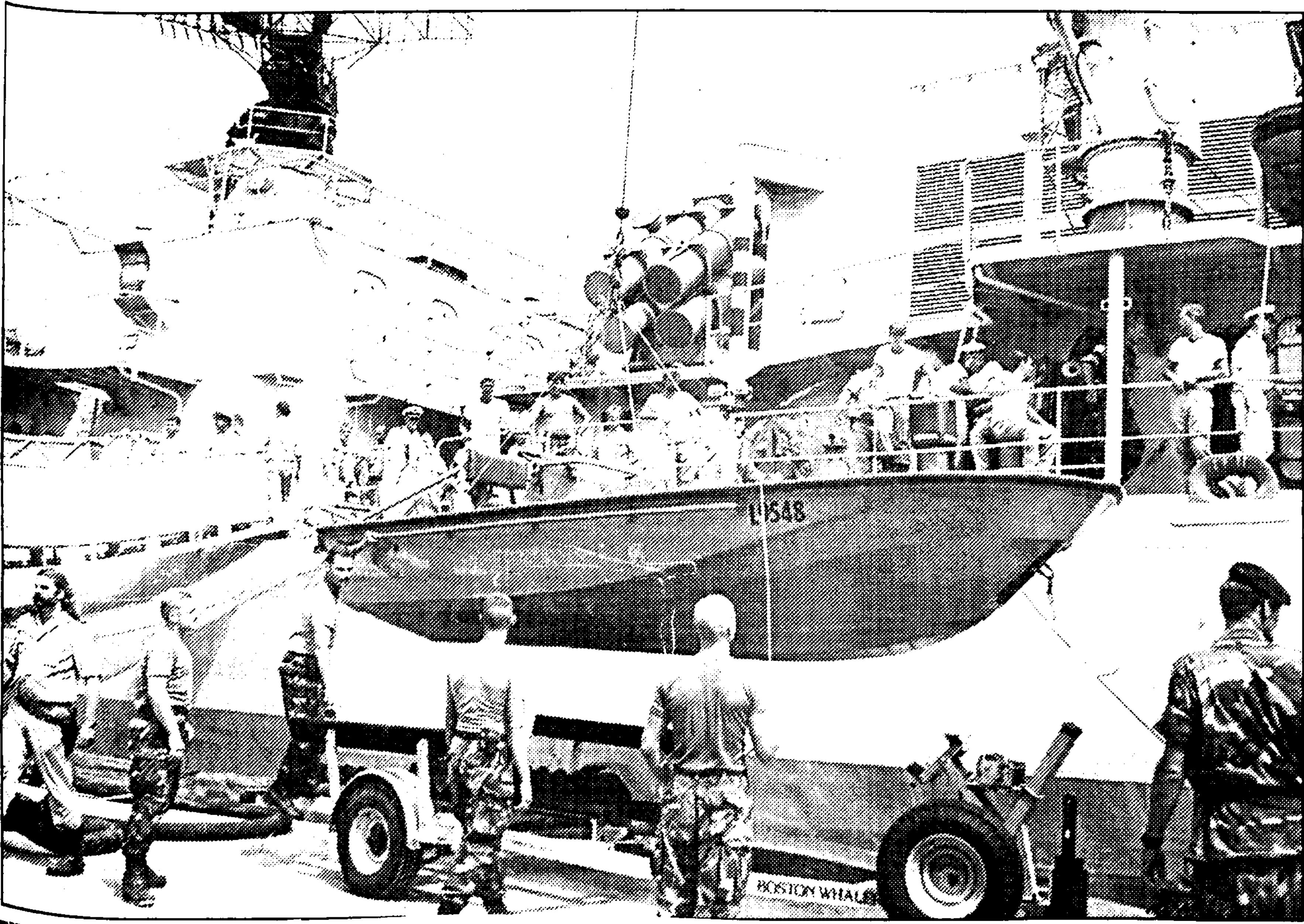
Zoals bekend zal volg[...] week disndag, 12 septem[...] de landsbegroting wor[...]gepresenteerd. Omdat d[...]nemen maatregelen da[...] nog niet zijn opgenom[...] zullen deze in een Nota [...] Wijziging worden aan[...]boden.

Première 'Waterworld' ten bate van Prins Bernhard Fonds

WILLEMSTAD — De première van de film 'Waterworld' op Curaçao wordt georganiseerd als fondsenwerving voor het Prins Bernhard Fonds Nederlandse Antillen en Aruba. Kaartjes voor deze openingsavond op 6 oktober in het ITC kosten fl. 125,00 per stuk.

Het fonds steunt projecten op het gebied van cultuur, natuurbehoud en monumentenzorg. Te denken valt bijvoorbeeld aan de Stichting Curaçaos Jeugdorkest en hôfi Pastor te Barber. De filmavond, die in samenwerking met Paradise Movies wordt georganiseerd, is bedoeld ter verkrijging van additionele fondsen. Op de bewuste avond zal niet alleen de film vertoond worden maar zal na afloop de gelegenheid zijn om (over de film) na te praten met een drankje en een hapje.

Kaartjes zijn verkrijgbaar bij het Prins Bernhard Fonds te Scherpenheuvel.



WILLEMSTAD - Vanmorgen werden hulpgoederen, bestemd voor de drie getroffen Bovenwindse eilanden, ingeladen in de H.Ms. van Amstel, het op de Antillen gestationeerde schip van de Koninklijke Marine. Met het schip reizen 150 personen mee, naast mariniers ook Curacaose brandweerlieden, medici, verplegend personeel, leden van het Vrijwilligers Korps Curàcao en lokale experts op het gebied van de energie- en watervoorziening. Met het schip wordt ook een enorme bezending hulpgoederen en medicamenten meegenomen. De H.Ms. van Amstel moet morgenmiddag aankomen te St. Maarten. Dat is ongeveer het tijdstip, waarop ook de naweeen van de orkaan Luis voorbij zullen zijn.

Nederland, Aruba en Curacao slaan handen aaneen

Grootscheepse hulpactie voor getroffen eilanden

WILLEMSTAD — Curaçao, Aruba en Nederland bereiden een grootscheepse actie voor om de Bovenwindse eilanden zo snel mogelijk van hulp te voorzien. Sterke slagwinden maakten het vanochtend nog onmogelijk om reddingswerkers en materieel er snel heen te sturen. Ook is het nog onbekend wanneer de luchthaven, die gistermiddag reeds overstroomd was, opengesteld zal worden.

Intussen zijn op Curaçao voorbereidingen getroffen voor een grote hulpactie. In Willemstad staat een groep van 20 brandweerlieden, 30 VKC-ers, 80 Rode Kruisvrijwilligers, 15 ambtenaren van DOW, 20 van de Sociale Dienst en 25 technici van Kodela, KAE en Setel klaar om, op het moment dat de weersomstandigheden het toelaten, naar de Bovenwindse eilanden te vertrekken.

Ook Aruba en Nederland hebben al uitgebreide hulp toegezegd. Aruba heeft 20 brandweerlieden toegezegd. De Nederlandse marine stuurt een veldhospitaal naar Curaçao. Dit hospitaal, met een capaciteit van 160 bedden, wordt vervoerd met een Ilusjin-transportvliegtuig, dat vanmorgen om vijf uur Ant. tijd opsteeg. Hij wordt op Hato om ongeveer 15.00 uur verwacht. Met het lijnvliegtuig van de KLM zullen 34 man medisch en ondersteunend personeel, onder wie acht artsen, naar Curaçao vliegen. Een kleine rupscarrier moest achterblijven, omdat het toestel vol zat.

Verder stelt Den Haag twee brandweercompagnieën beschikbaar voor reddingsacties. Deze Rotterdamse compagnieèn, die in totaal uit 60 personen bestaan, nemen 40 ton redingsmaterieel mee. Ze vertrekken vandaag met aan Antoenov-transportviegtuig richting Curaçao.

Het stationschip van de Koninklijke Marine op de Antillen, de H.Ms. Van Amstel, is in gereedheid gebracht om vanochtend naar de Bovenwindse eilanden te vertrekken. De reis over een dikke 700 kilometer duurt anderhalve dag. Het schip zal daardoor op St. Maarten aankomen rond het tijdstip, waarop de orkaan geheel zal zijn voorbijgetrokken. Aan boord van het fregat bevindt zich een medisch team van het Curacaose Rode Kruis. Het op Curaçao gestationeerde lange-afstands patrouillevliegtuig Orion wordt ingezet voor verkenningsvluchten. Twee F-27 Fokker maritime viegtuigen staan gereed voor gewondenvervoer.

Daarnaast staan op Curaçao mariniers klaar om in actie te komen. Zoals bekend waren twee dagen geleden reeds mariniers naar de Bovenwindse eilanden gezonden. Op St. Maarten bevinden zich 30, op St. Eustatius 13 en op Saba 12. Op het Nederlandse ministerie Defensie is een beheersingscentrum ingericht bestaande uit vertegenwoordigers van Defensie, KabNA en het ministerie van Binnenlandse Zaken.

In een op Curaçao opgevangen boodschap werd dringend gevraagd om water, voedsel, dekens en medicamenten. De Bovenwindse eilanden zijn echter onbereikbaar. De orkaanwinden, die nog steeds snelheden hebben van 200 kilometer per uur, zullen pas in de vroege ochtend gaan liggen. Dan volgen echter nog de stormwinden met snelheden van 63 tot 117 kilometer per uur, die vandaag tot in de late namiddag kunnen aanhouden. Tot dan zijn de eilanden noch door de lucht noch per boot te bereiken. Het zal van de op het vliegveld aangerichte schade afhangen, wanneer er vliegtuigen kunnen landen.

Gezaghebber Dennis Richardson noemde het vanmorgen de 'eerste prioriteit om de luchthaven weer open te stellen als alles voorbij is". Hierdoor kan de zo noodzakelijke hulp het eiland bereiken. De Juliana-luchthaven in Philipsburg was gistermiddag helemaal overstroomd. Hoe de situatie er vanochtend uitzag, is nog niet bekend. Brandweerlieden en mariniers zullen zich vandaag concentreren op het openstellen van de airport.

Europese Unie biedt hulp aan

WILLEMSTAD — De Europese Commissie heeft via gedelegeerde Van Niekerk, haar gevoelens van medeleven uitgesproken met het lot dat de Bovenwindse eilanden getroffen heeft. "De Europese Unie bekijkt op dit ogenblik mogelijkheden om dit lot te helpen verlichten", aldus Niekerk in een brief aan minister-president Miguel Pourier.

Noodhulp zou geboden kunnen worden via het eigen bureau Echo (European Community Humanitarian Office) dat de laatste jaren en in veel andere rampsituaties in de wereld is opgetreden. Daarnaast kunnen de Antillen een beroep doen op het Noodhulpfonds ter grootte van 2,6 miljoen Ecu. Deze en andere fondsen kunnen, zodra de behoeften bekend zijn, worden aangewend voor de reparatie van beschadigde openbare en andere voorzieningen op de getroffen eilanden, aldus Niekerk.

Door uitvallen verbindingen

Saba en St. Eustatius compleet afgezonderd

WILLEMSTAD — Het reddingswerk op de Bovenwindse eilanden wordt ernstig bemoeilijkt doordat de communicatieverbindingen zijn weggevallen. Saba en St. Eustatius zijn vanaf gisteravond geheel afgesloten van de buitenwereld.

Landsradio heeft inmiddels een oproep gedaan aan eenieder om niet te bellen naar de Bovenwindse eilanden, omdat het gehele systeem hierdoor overbelast wordt en de hulpwerkzaamheden bemoeilijken. Het dak van Landsradio in Philipsburg is weggeblazen en de communicatiemasten zijn neergestort.

Veel overheidskantoren in Philipsburg hebben grote schade opgelopen, verschillende belangrijke documenten en apparatuur zijn als gevolg van waterschade verloren gegaan. Van 90 procent van de huizen in Philipsburg zijn de daken weggeblazen, 30 procent is onbewoonbaar verklaard. Ook het dak van het politiegebouw is gedeeltelijk vernield en het hospitaal heeft zeker 50 procent schade. Een opvangcentrum in het centrum van de stad is onder water gelopen en ook de Great Salt Pond lijkt over te stromen, waardoor de kans reëel is dat geheel Philipsburg blank zal komen te liggen.

De hotels hebben de orkaan wonderwel goed doorstaan. Er werd vanmorgen 75 procent schade gemeld, in de meeste gevallen dakschade. De noordkant van het eiland is echter een rampgebied. Bijna alle woningen en gebouwen hebben grote schade opgelopen. Het ernstigst zijn getroffen Little Bay, Orange Groove en Simpson Bay. In St. Peters zijn ruim 500 woningen compleet weggevaagd. Meer dan 200 boten zijn door de vloedgolven aan land geworpen. Radiostations konden vanmorgen niet in de lucht gaan en winkels, pompstations en supermarkets bleven gesloten. Ook Point Blanche en Middle Region werden zwaar getroffen.

Het reddingswerk wordt ernstig bemoeilijkt door gevallen bomen en rondliggende electriciteits- en telefoonkabels. Ook zijn er reeds gevallen gemeld van plundering en diefstal.

De orkaan Luis trekt inmiddels weg van de Bovenwindse eilanden, maar kan de komende dagen nog een gevaar opleveren voor de Verenigde Staten. De orkaan is weer in kracht toegenomen en de windsnelheden bedragen 215 kilometer per uur met windstoten van 260 kilometer. De orkaan heeft een snelheid van 15 kilometer per uur. De Bovenwindse eilanden bevinden zich nog in het stormgebied, dat een lengte van 370 kilometer heeft. Rondom de eilanden blijft de zee vandaag ruw en zullen voor een groot deel van de dag aanzienlijke neerslag en winden van stormkracht ondervinden.

Ooggetuige:

"Ons huis trilt"

PHILIPSBURG — "Ons huis trilt, de regen klapt naar beneden. Het is net of er elke minuut een Boeing 747 vlak over ons huis raast. Toch denk ik dat we het houden".

In de woorden van Rob Verscheuren zit angst. Hij zat gistermiddag met zijj vrouw José en kinderen van vier maanden en twee jaar het natuurgeweld van Luis te ondergaan. Gistermiddag om vijf uur klonk het nog monter door de telefoon. Er was toen sprake van 'slechts' windkracht 12 (windsnelheden van ongeveer 120 kilometer per uur). Gisteravond om 10 uur klonk zijn stem echter angstig. Het was toen al windkracht 15 en het ergste moest nog komen.

"We zitten in het donker bij een klein lampje. De ramen zijn gebarricadeerd. Ik heb zojuist even naar buiten gekeken, maar je kunt geen drie meter weg kijken. De jongste merkt er niets van, die slaapt rustig, maar de oudste is onrustig, want die voelt dat wij ons ook niet happy voelen. De honden hebben een kalmeringsmiddel gehad".

Het gejank van de wind is op de achtergrond duidelijk te horen. Hij schreeuwt om er bovenuit te komen. "Het eiland is nu al zwaar getroffen. Halve gebouwen zijn weg, boten zijn op het strand geworpen. Mariniers hebben nog geprobeerd mensen te evacueren maar of dat gelukt is weten we niet. Nu kan in het in elk geval niet meer. Het stormt te hard. We hoorden dat op Saba huisraad en dieren door de lucht vlogen. De radio, die steeds vaker wegvalt, meldt niets over slachtoffers, maar dat doen ze waarschijnlijk bewust niet. Er wordt alleen verzekerd dat hulp onderweg is".

Rob, die evenals José uit Uden komt, is gymleraar op St. Maarten. Hij heeft ook in 1989 de orkaan Hugo meegemaakt, maar dit geweld is veel erger. "Dit word vooral een ramp voor de bewoners van de krottenwijken. Daar blijft niets heel".

De helft van de bevolking van St. Maarten, die volgens schattingen 40.000 bedraagt, verblijft illegaal. Zij wonen in wankele huisjes tegen de berghellingen, uit het zicht van de Amerikaanse cruisetoeristen.

In scholen, kerken en schoolgebouwen zijn schuilplaatsen ingericht. "We hebben alleen een gaslampje. De ramen zij met plaatwerk dichtgetimmerd. Daar was ik net op tijd mee klaar, want de overheid heeft ons pas laat gewaarschuwd. Twee dagen geleden werden ze pas wakker. Gelukkig hebben we twee weken geleden, toen de orkaan Iris in de buurt was, een soort generale repetitie gehad."

BC buigt zich over forse bezuinigingen

WILLEMSTAD — Het bestuurscollege buigt zich dezer dagen met de hoofden van diensten over een bezuiniging op de begroting van volgend jaar. Het tekort mag niet meer dan 100 miljoen bedragen, zo werd gisteren bekend gemaakt. Dit betekent dat er voor ruim 150 miljoen gulden in de begroting gesneden moet gaan worden.

Een van de maatregelen is het wijzigen van de pensioenregeling per 1 januari '96. In totaal kan dit voor 1996 een besparing van 50 miljoen opleveren.

Daartoe wordt de opbouwperiode van het pensioen verhoogd van 30 naar 35 jaar en zal de pensioengerechtigde leeftijd van 55 naar 60 jaar gaan. Dit levert 35 miljoen per jaar op.

Ook wordt de werkgeversbijdrage (in dit geval dus de overheid) verlaagd van 26 naar 16 procent van de bezoldiging. Dit laatste levert op jaarbasis 15 miljoen gulden op, omdat per 1 januari de AOV-franchise wordt ingebouwd in het pensioen. Ambtenaren krijgen naast hun pensioen dus geen AOV meer, zo valt daar uit te begrijpen. Het was vanmorgen niet mogelijk nadere toelichting van het APNA te krijgen.

EILANDGEBIED CURAÇAO

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Curaçao maakt bekend dat de

NAVOLGENDE BOUWPLANNEN

met ingang van heden gedurende vijftien dagen voor een ieder ter inzage liggen bij de Dienst Ruimtelijke Ontwikkeling en Volkshuisvesting aan de Plasa Horacio Hoyer 19. Belanghebbenden kunnen binnen genoemde termijn van vijftien dagen tegen de bouwplannen schriftelijk bezwaren indienen bij voornoemde dienst. Bezwaarschriften dienen duidelijk aan te geven de naam, voornamen en het adres van de belanghebbende alsmede het belang op grond waarvan men bezwaar maakt.

Bouwplannen:

bouwen trafodoos te Hoek Rouvilleweg/Hoogstraat; bouwen woonhuis te Seroe Machoe dom. ert. XVIII deelkavel no. 28/28a; bouwen terreinafscheiding te Caracasbaaiweg 392; bouwen woonruimte & berging te van Krimpenlaan 2; uitbreiden stationgebouw te Barber z/n; bouwen woonhuis te Sta. Rosa [illegible] 257/71; bouwen woonhuis te Semikok kavel D-7; uitbreiden woonhuis te Oude Water kavel 5; bouwen woonhuis te Cas Abao kavel 2; bouwen [illegible] te Kaya Seelebibu 35; bouwen woonhuis te Koraal Partier kavel 4; uitbreiden winkelpand met magazijn te Hoenderberg no. 1; uitbreiden woonhuis te Kaya Felelia 648; bouwen werkplaats/hobbykamer te Angolaweg 3; bouwen dagverblijf te Jan Luis kavel 19a; uitbreiden woonhuis te Kaya [illegible] 28; bouwen woonhuis te Jan Sofat kavel 28; bouwen woonhuis te Nueva Esperansa kavel 28; bouwen terreinafscheiding 1.80m. te Stenen Koraal/Muizenberg blok A-192.

Namens het Bestuurscollege van het Eilandgebied Curaçao,
voor het Hoofd van de Dienst Ruimtelijke Ontwikkeling en Volkshuisvesting,

Ir. E.G. van der Horst.

Beleidsteam beslist over hulpverlening

Rampenburo staat klaar voor alle calamiteiten

= door Theo Dol =

Tegenover het vliegveld Hato staat een klein kantoor met de onheilspellende naam *Rampenbureau*. Het moet nog officieel geopend worden, maar al een jaar zijn drie mensen bezig om de Curaçaose overheid rampbewust te maken zodat ze efficiënt optreedt als er onheil van enige omvang over het eiland komt.

Voor een aanleiding hoeft men niet ver te zoeken. In de afgelopen dagen is met de lokale autoriteiten druk overlegd over de hulp die aan de Bovenwinden zal worden verleend. Vandaag vetrekt een ploeg van het Rampenburo om op St. Maarten de hulpverlening te helpen coördineren.

Het hoofd van het Rampenbureau, D. Jilesen, definieert een ramp als 'een situatie waarin de gewone gang van zaken in een land of op een eiland ernstig verstoord is en waarvoor de gezaghebber de ramptoestand heeft afgeroepen'. De officiële verklaring door de gezaghebber is nodig om alle betrokken diensten en organisaties te laten opereren zoals ze in een noodtoestand moeten werken.

30 MEI 1969

Jilesen vindt 30 mei 1969 vanwege de sociale wanorde en oproer, ontwrichting, de branden en de vernielingen ook een rampsituatie. 'Dat had in die tijd als een ramp beschouwd kunnen worden, maar het idee van een rampenplan bestond toen nog niet'. "Iedereen denkt bij een ramp meteen aan een orkaan of een vliegtuigcrash, maar waterbesmetting op grote schaal is ook als ramp te zien."

Het Rampenbureau, een afdeling van de Brandweer, heeft voor de overheidsdiensten GGD, DOW en Sociale Zaken en voor politie en brandweer een concept opgesteld van een plan voor rampenbestrijding, de 'filosofie van het rampenbureau', zoals Jilesen het noemt. Daarnaast krijgen nog veertig andere overheids-, semi-overheids- en partikuliere instellingen zo'n ontwerp.

"Als je bijvoorbeeld hulp uit Venezuela moet hebben, moet het Bureau Buitenlandse Betrekkingen worden ingeschakeld", legt hij uit. Als alle betrokkenen hun reactie op het plan hebben gegeven, wordt het verder aangepast. "Je moet niet meteen met details beginnen anders raakt men het overzicht kwijt."

Tot de verdere uitwerking behoren oefeningen en interne alarmregelingen. Van elke dienst moeten lijsten bestaan met wat ze kunnen bieden aan materieel en mensen en met telefoonnummers. Ook moet eens uitgeprobeerd worden hoe de hulpverlening in de praktijk uitpakt.

"Onofficieel is er wel het een en ander geregeld. Als er een vliegtuig neerstort op Hato weten politie en brandweer heus wel wat ze moeten doen en dan komen er ambulances en dan worden de gewonden afgevoerd naar ziekenhuizen op het eiland of in Venezuela."

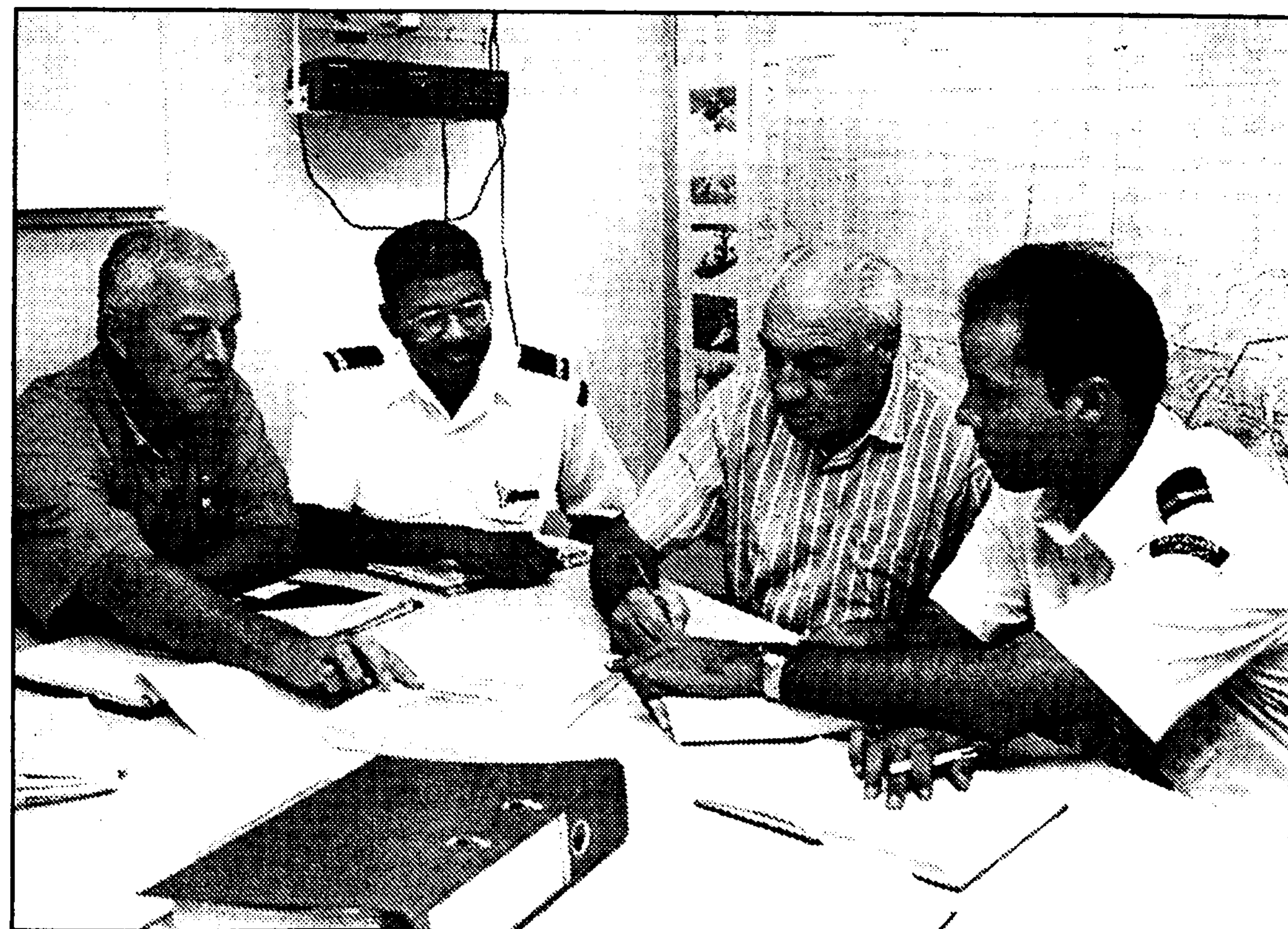
"Maar voor deze en andere situaties geldt dat chaotische toestanden moeten worden voorkomen. Als er iets gebeurt, is de eerste prioriteit dat er een goede coördinatie is. Die coördinatie moet een soort synergie-effect hebben, zo van 1 + 1 = 3."

BELEIDSTEAM

Een beleidsteam van gezaghebber en de chefs van politie, brandweer, GGD, DOW en Sociale Zaken moet de situatie evalueren, al dan niet tot ramp verklaren en de hulpverlening leiden. Dat zal in enkele gevallen vergaande bevoegdheden vereisen en daarom zal er ook wetgeving voor zo'n toestand nodig zijn.

Bij langdurige blackouts door tropische storm of orkaan moet het mogelijk zijn om met een Electronical Broadcast System voorlichting te geven via alle nog in de lucht zijnde radiostations tegelijk, vindt Jilesen.

Het is dan wel geboden om een draagbare radio (en batterijen) in huis te hebben. Maar dat staat al in de persberichten die het Rampenburo sinds april verspreidt.



Op de foto: D. Jilesen (rechts) in vergadering met andere leden van het rampenburo.

Don Martina:

MAN zal geen politieke crisis veroorzaken

WILLEMSTAD — MAN-leider Don Martina wil een ding heel duidelijk stellen: de MAN is niet van plan om boven op de financiële crisis ook nog eens een politieke crisis te plaatsen. Hij is dan ook woedend over het bericht als zou hij van plan zijn geweest tegen een Solidariteitsheffing te stemmen, terwijl de rest van de MAN-fractie zou voorstemmen.

Op de persconferentie van premier Pourier en minister Henriquez verscheen gisteren ook Statenlid Don Martina om aan te geven dat de MAN, als coalitiepartner in de landsregering en het BC, volledig staat achter de te nemen financiële maatregelen. Weliswaar zijn partijen er nog steeds niet helemaal uit welke die maatregelen worden, want dat hangt er van af hoe goed het BC er in slaagt een begroting te presenteren waarbij het tekort niet meer 100 miljoen gulden bedraagt.

En inderdaad volgt de MAN liever dat bezuinigingspad dan een Solidariteitsheffing. Maar dat de MAN bereid zou zijn geweest een politieke crisis te veroorzaken als er toch een Solidariteitsheffing komt, spreekt Martina krachtig tegen. Inderdaad was de MAN in de tachtiger jaren tegen de crisisheffing, "maar de omstandigheden kunnen wijzigen."

Waar het de MAN om gaat, is dat een nationale (financiële) crisis alleen kan worden opgelost als ook iedereen zijn steentje bijdraagt aan het oplossen ervan. En een Solidariteitsheffing 'pakt' met name de werkende klasse. De over 1995 geïnde loonbelasting (16 miljoen meer dan was begroot) en de geïnde inkomstenbelasting (25 miljoen minder dan was begroot) geven immers aan, dat een groot deel van de belastingplichtigen nu al niet bijdragen aan de inkomsten van de overheid. Het 'grijze' en het 'zwarte' circuit ontspringt de dans.

"Welke positie de MAN ook inneemt, deze zal nooit halfslachtig zijn, maar altijd helder en duidelijk," aldus Martina, in reactie op het bericht in de Beurs van afgelopen maandag, "waarin ik werd neergezet als een politicus zonder karakter". Martina benadrukt dat tijdens het partijberaad van afgelopen zondag de MAN-fracties in de Staten en de eilandsraad juist het mandaat hebben gekregen om "serieus aan de financiële crisis te werken."

Volgens Martina is er politieke overeenstemming over het terugdringen van de structurele tekorten op korte en lange termijn, alsmede de tijdelijke maatregelen. "En als die onvoldoende blijken te zijn, gaan we weer aan tafel."

Milieugroep: onafhankelijke deskundige nodig voor KAE

WILLEMSTAD — Demping van de lagune bij KAE is overbodig, mits een onafhankelijke deskundige de gelegenheid krijgt vast te stellen hoe het bestaande terrein van KAE efficiënter kan worden gebruikt. Dit zegt Lloyd Narain, voorzitter van Defensa Ambiental, die zich baseert op een KAE-rapport van twee jaar geleden waarin fundamentele kritiek wordt geuit op de staf van het electriciteits- en waterbedrijf.

Het bestuurscollege is momenteel met de Kompania di Awa i Elektrisidat NV in overleg over de plek waar een magazijn kan worden gebouwd. De KAE was begonnen daartoe een deel van de lagune te dempen, toen bleek dat daar geen toestemming voor bestaat. "Er is alle reden te twijfelen aan het vermogen van KAE om haar ruimte rationeel te kunnen indelen", legt Narain uit. Volgens hem zal de KAE nu niet aan het bestuurscollege toegeven dat het magazijn ook op een plek kan worden opgetrokken waar niet eerst gedempt hoeft te worden "omdat ze daarmee immers zou toegeven dat haar ongewoon vlotte dempwerkzaamheden ondoordacht zijn geweest."

Het bedrijf beschikt volgens Narain over een vergunning van jaren geleden waarin staat dat de KAE over een deel van de lagune mag beschikken. "Maar het BC, als eigenaar van KAE, kan wel degelijk verklaren dat er geen gebruik van deze vergunning zal worden gemaakt." Hij vindt dat daar zeer valide redenen voor zijn.

Toen de vergunning werd opgesteld had men nog geen duidelijk idee van de ontwikkelingsmogelijkheden van de bewuste lagune. Nu heeft het een toeristische bestemming, "om die reden al is het zonder meer dwaas om een water- en electriciteitsfabriek op die plek te houden."

Milieu-argumenten speelden vroeger, toen de vergunning werd uitgegeven, geen rol, maar Lloyd Narain vindt het anno 1995 onvoorstelbaar dat men de toekomst van ons eiland wil vergooien aan oude vergunningen die niet op milieuinzichten zijn gebaseerd. Een rationeel denkend management zou geen gebruik maken van de oude vergunning. Maar verwijzend naar het rapport vreest Narain dat de KAE-top niet goed functioneert. Hij raadt het bestuurscollege dan ook aan om de oude vergunning te vernietigen om alle misverstanden te voorkomen.

Workshop Actie en Succes in het Coral Cliff Hotel

WILLEMSTAD — Revital, Coaching for Excellence organiseert op 28 en 29 september een tweedaagse workshop in het Coral Cliff Hotel, getiteld 'Actie en succes'. De workshop staat onder leiding van drs Suresh Gobardhan.

"Overheidsdiensten en ondernemingen worden de laatste jaren geconfronteerd met steeds sneller veranderende marktsituaties. Door economische achteruitgang, de veranderende eisen van de consument en de onvoorspelbaarheid van de wereld waarin wij leven werden oplossingen als herstructurering naar voren gebracht. Gobardhan: "Deze inspanningen leveren vooralsnog nog niet het gewenste resultaat op. Onderzoeken hebben uitgewezen dat ingrijpende herstructureringen bij bedrijven en overheidsdiensten voor 93 procent gedoemd zijn te falen, omdat de menselijke aspecten bij zulke ingrijpende veranderingen nog te weinig aandacht krijgen."

Volgens Gobardhan is uit nauwkeurige analyses van succesvolle personen en bedrijven gebleken dat succes niet alleen aan kennis te danken is, maar aan een gave tot actie met deze kennis. "Zeg eens eerlijk, hoe vaak zijn medewerkers niet naar allerlei cursussen, seminars en workshops gezonden? Meestal komen zij enthousiast terug en beginnen vol nieuwe ideeën, maar naarmate de tijd vordert merkt de werkgever er steeds minder van. Waarom? Omdat de gave tot actie niet is ontwikkeld of wordt geblokkeerd."

Tijdens de workshop zal Gobardhan diverse technieken uitgebreid behandelen, zoals de Neuro-Linguistic Coachingmethod (NLC), ontwikkeld door de Amerikaan Thony Robbins. NLC betekent coachen van de hersentaal. Het leert handelen en zet aan tot actie. Ook wordt de Emotionele Harmonisatie Techniek geïntroduceerd.

Waarnemend-directeur waarschuwde al begin april dat Fabela niet in voordeel Setar is

ORANJESTAD — De Staten behandelden deze week pas de al geruime tijd geleden aangevraagde vergadering over de contracten tussen de minister van Vervoer en Communicatie en Fabela Group International over Personal Communication Service (PCS) voor Aruba. De contracten werden inmiddels door de regering geannuleerd en deze week verwierp de coalitie twee moties van de oppositie over dit 'gepasseerd station', zoals de coalitie deze zaak noemt. Tijdens de behandeling in de Staten is ook een brief bekend geworden die waarnemend-directeur ir. Roland Croes van Setar op 6 april 1995, bij de aanvang van de Fabela-affaire, desgevraagd aan de minister schreef over PCS, VSAT-licentie en 'Certificate of Authority'.

Deze zaken vormen volgens Croes een directe concurrentie en een groot gevaar voor *by-passing* van Setar. Het 20-jaar alleen recht voor FGI baart eveneens grote zorgen voor de rol die Setar gaat spelen. Groot is de twijfel of voor Setar enige competitieve voordeel te behalen is.

Croes schrijft dat uit een technische evaluatie van PCS onder meer volgt dat PCS op volledig digitale basis werkt, zodat afluisteren in principe onmogelijk is. Voor PCS zijn hogere frequentiebanden gereserveerd dan voor het cellulaire verkeer. Deze banden liggen in breedband PCS vrij dicht bij de zeer belangrijke banden voor de digitale microwave ten behoeve van het lokale telefoonverkeer op Aruba. Hiervoor moet dus in ieder geval speciale voorzieningen worden getroffen.

Verder is de toekomst van de PCS-techniek naast cellulair en andere *wire-less systems* nog lang niet uitgekristaliseerd. De verwachting is een marktaandeel van 25 procent van PCS in de Verenigde Staten. PCS is een van de vele technologieën is die op dit moment worden uitgetest voor *wireless* applicaties. Cellulair geniet met ruime voorsprong de voorkeur voor *wire-less* applicaties. De bezetting van de frequentiebanden is in voornamelijk de VS de aanleiding geweest voor de introductie van PCS. Het aantal in gebruik zijnde PCS is wereldwijd gezien laag en de interconnectie van systemen bevindt zich nog in de kinderschoenen.

Het door Setar in 1993 aangeschafte cellulair systeem werkt nu in de analoge mode daar de prijzen van de digitale cellulaire toestellen tot enkele maanden geleden aan de hoge kant lagen. De prijzen zijn intussen gedaald, zodat Setar bij de volgende uitbreiding in 1995 ook de digitale toestellen zal aansluiten, waardoor afluisteren in principe onmogelijk wordt gemaakt.

KLEINE MARKT

Croes schrijft dat bij het analyseren of de mogelijkheden zijn voor een bepaalde technologie op Aruba niet uit het oog verloren dient te worden dat Aruba een vrij kleine markt heeft. De diensten die worden geleverd moeten van elkaar te zijn onderscheiden. Aruba kent geen *economy of scale*. Zeker niet voor wat betreft technologieën waarvan de opbrengsten uit de lokale markt dienen te worden gegenereerd. Dit is wel de verwachting voor PCS, maar dit zeer belangrijke aspect wordt volgens Croes vaak vergeten. Aan de andere kant wordt ook niet meegenomen dat de diensten die worden opgezet zichzelf moeten bedruipen. Het komt vaker voor dat *'fancy'* diensten, die in grote landen succesvol zijn, geen schijn van kans op Aruba hebben.

Het telefoonverkeer tussen abonnees (spraak) blijft net als overal de voornaamste toepassing. De korte afstanden op Aruba vormen een beperking voor andere applicaties naast spraak. Dit betekent dat *features* die heel interessant zijn voor bijvoorbeeld de VS dit op Aruba niet zullen zijn.

Een en ander betekent - aldus Croes - dat voor wat betreft Aruba PCS op dit moment geen interessante applicaties oplevert die niet door het digitale cellulair, eventueel aangevuld met Cellular Digital Packet Data, kunnen worden gedaan. PCS vormt op dit moment geen dienst welke complementair is voor de andere diensten van Setar en is om die reden ook niet overwogen. PCS is hierdoor alleen maar een directe concurrentie voor cellulair en zal in de komende jaren dezelfde marktsegmenten bedienen. De voordelen voor Setar zijn op dit moment onduidelijk. De opbrengsten die anders voor cellulair zouden zijn bestemd, dienen nu met een andere partij te worden gedeeld, zodat een deel van de opbrengsten verloren gaat. Een ander belangrijk aspect is de interconnectie (bepaling sleutelverdeling) en de *billing* voor deze diensten welke ook zeer problematisch is.

VSAT-BUSINESS

Croes schrijft dat de VSAT-business al jaren door Setar om strategische redenen niet in het Setar pakket is opgenomen, de VSAT betekent voor Setar direct een inkomstenderving. Setar heeft het streven de motor te zijn voor de Arubaanse economie en de groei in de handel, toerisme en financiële sector te stimuleren. Dit kan echter niet volledig op kosten van het bedrijf gebeuren. Daarnaast vormt de VSAT samen met de *Call-Back* systemen een methode om Setar volledig te *by-passen*. Het openen van de ether voor de ontvangst en transmissie van data en eventueel spraaklijnen kan verregaande negatieve consequenties hebben voor het bedrijf. Ook hier geldt dat er geen vergelijking te meken is met andere landen.

Aruba kent in tegenstelling tot de VS en Nederland bijvoorbeeld hoofdzakelijk bedrijven waarvan het hoofdkantoor in het buitenland zijn gevestigd (hotels en franchises) en midden- en klein bedrijven. De vraag naar telecommunicatie tussen lokale bedrijven onderling en internationaal is dus relatief laag. De VSAT is tot nu toe bestemd voor klanten die laag (voor Aruba hoog) verkeer hebben. Dit maakt de VSAT interessant voor onze klanten. Tot op dit moment zijn alleen enkele spraakkanalen en relatief lage datasnelheden (tot en met 64 Kbps) met VSAT mogelijk. Alle midden tot grote klanten van Setar vallen onder deze categorie, wat dus een behoorlijke aderlating voor Setar kan betekenen. De tarieven voor VSAT's zijn namelijk stukken lager dan de *lease lines*.

De investeringen voor het leveren van een VSAT-dienst op Aruba zijn nihil. De reden hiervoor is dat VSAT-diensten hoofdzakelijk op een *one shop* basis worden geleverd. De apparatuur wordt door de grote *carriers*, die in de meeste gevallen als aanspreekpunt fungeren, geleverd. Elk bedrijf anders dan de grote *carriers* zal dus zeker voor multinationals alleen als bemiddelaar optreden. Dit hoeft echter niet daar Aruba reeds relaties heeft met alle grote *carriers*.

PERSPECTIEVEN

Aruba als VSAT-centrum levert vooralsnog weinig perspectieven. De VSAT-techniek is heel simpel en wordt door Setar als standaard gecategoriseerd. De kennis en financiële middelen voor het leveren van VSAT's en PCS zijn reeds bijna volledig binnen Setar aanwezig.

Croes stelt in zijn brief dat het toekennen van een exclusieve licentie voor een periode van 20 jaar Setar volledig buiten spel zet. Bovendien is dit gezien de huidige snelle ontwikkelingen met diverse *service-providers* op telecommunicatie gebied zeer riskant. In dit verband geldt dat de Fabela Group International Ltd niet bekend voorkomt bij Setar en er geen uitspraken over technische of commerciële kwaliteiten kunnen worden gegeven.

Ten aanzien van *certificate of authority* schrijft Croes dat de voordelen van een eigen satelliet niet worden ingezien. Satellieten zijn voor grote landen met groot *domestic* verkeer, zoals Mexico, Brazilië, India of landen waarvan er geen goede satelliet-dekking is, te overwegen. Dit geldt niet voor Aruba. Satellieten blijven voor *point to miltipoint* applicaties interessant, hoewel dit voordeel ook met de dag kleiner wordt door de enorme bedragen die aan glasvezelnetwerken worden geïnvesteerd. Voor *point to point* applicaties met redelijk verkeer zal de satelliet binnenkort geen rol meer spelen. De constellaties van satellieten (niet-geostationair) die gepland worden voor mobiele doeleinden liggen buiten het financieel bereik van Setar.

ZINLOOS

Een ander belangrijk aspect is dat telecommunicatie altijd tussen twee administraties moet plaatsvinden. Het hebben van een satelliet zonder interessante partners aan de andere kant is dus zinloos. Wel zijn er enkele gevallen bekend van oude afgedankte satellieten die te koop zijn en die dure aardse trackingsystemen behoeven. Deze satellieten die hoge operationele kosten hebben zijn niet interessant voor Aruba. Er zal geen enkele serieuze administratie zijn die haar verkeer hierop zal zetten.

De *letter of intent* om exclusieve licenties uit te geven aan een buitenlands bedrijf en Setar dit recht die het tot nu toe had te ontnemen baart Setar grote zorgen. Deze intentie is namelijk een zware verbintenis en het betekent dat min of meer een contract is aangegaan zonder eenduidige en expliciete voorwaarden voor de rol welke Setar hierbij speelt. De FGI krijgt namelijk eerst het alleenrecht en daarna worden er 'vrijblijvende' discussies met Se[...] aangegaan. De formule[...] van de *letter of intent* dw[...] de FGI niet om met S[...] samen te werken. Op [...] moment hebben zij [...] keuze. Setar bezit nam[...] het dure telecommuni[...] netwerk en de klanten[...] waarop ze moeten wo[...] aangesloten. Setar wordt [...] of meer gedwongen [...] opbrengsten te delen [...] een service waarvoor er re[...] goede *know-how* binnen [...] bedrijf bestaat en welke st[...] tegisch niet van belang [...] voor Setar.

CONCLUSIE

Croes concludeert: "[...] licentie voor PCS en VSA[...] vormen een directe conc[...] rentie op een van de me[...] lucratieve marktsegment[...] respectievelijk een gro[...] gevaar voor *by-passing* v[...] Setar. Beide diensten [...] om voornamelijk strategis[...] redenen niet door Setar ge[...] troduceerd en kunn[...] zonder enige moeite do[...] Setar worden geleverd. [...] *letter of credit* met een alle[...] recht voor FGI voor 20 ja[...] zonder expliciete vo[...] waarden voor de rol die Set[...] gaat spelen baart gro[...] zorgen. De twijfel is groot [...] er in beide gevallen en[...] competitieve voordeel vo[...] Setar is behaald. Een inko[...] stenderving voor Set[...] zonder verbetering van [...] service mogelijkheden vo[...] de klant lijkt vooralsnog onve[...] mijdelijk."

Het advies van Croes in [...] brief luidt: "Deze mate[...] dient zo spoedig mogelijk [...] worden besproken met al[...] betrokken directies van [...] overheid, teneinde [...] gevolgen na te gaan en de [...] ondernemen stappen te ev[...] lueren."

Bestuur Vereniging Suriname

ORANJESTAD — In Centro di Barrio Dakota werd een bestuur gekozen met als taak nieuw leven in te blazen in de Vereniging Suriname op Aruba. Deze vereniging heeft al jaren een eigen gebouw aan de Weg Seroe Preto te San Nicolas. De laatste jaren echter is het gebouw gesloten en verlaten en de leden zijn nergens te zien.

Op de vergadering werd Eric Mohamed, de enige kandidaat voor het voorzitterschap, tot nieuwe voorzitter gekozen. De overige bestuursfuncties worden bekleed door Edy Bosnië, vice-voorzitter; Hellen Mohamed, secretaris; Paul Bruyning, penningmeester; Edward Kross, 2e penningmeester; en commissarissen Henk del Prado en Derrich Braafheid.

Het bestuur maakt in een communiqué bekend spoedig te zullen beginnen met verschillende activiteiten voor de echte Surinamers, de Aru-Surinamers en alle vrienden van de Surinamers.

Maximale boete voor wanprestatie Rios

Zowel Rios als Yzaga verliezen in eerste ronde van Aruba Open

ORANJESTAD — *"Inexusable behaviour, a disgrace"*, waren de woorden van ATP-toernooileider Gayle Bradshaw over het gedrag van de als nummer 1 geplaatste Marcelo Rios gisteravond op het centercourt van de Aruba Racquet Club. *"A blatant lack of best effort"*, verduidelijkte hij. De 19-jarige Chileen kreeg voor zijn nonchalante, ongeïnteresseerde gedrag de maximale boete opgelegd: 1.000 dollar. Ook moet hij 350 dollar betalen voor het gebruik van scheldwoorden.

"Ik werk nu al 6 jaar als toernooileider bij de ATP, de Association of Tennis Professionals, maar dit heb ik nog niet eerder meegemaakt. Wat een blamage. Deze jongen, van wie in de nabije toekomst nog grote dingen verwacht worden, moet meteen geleerd worden dat zoiets absoluut niet kan", zei Bradshaw. *"This cannot be tolerated."*

De nonchalante wijze waarop het *enfant terrible* Rios stond in te slaan voor de wedstrijd, behield hij tot het einde van de partij. Hij sloeg uit, tegen het net, links en rechts naast de lijnen. Bij de stand 5-2 in de tweede set begon het publiek hem zelfs uit te joelen: 'nog aan de late kant', vond Bradshaw.

Zijn pogingen om zijn tegenstander uit zijn concentratie te halen door steeds het spel te stoppen, veters vast te maken of naar de *umpire* te lopen, haalden niks uit: de Nederlander Fernon Wibier speelde prachtig tennis en maakte de punten: 6-1/6-2.

Na afloop kreeg de sympatieke 24-jarige Wibier enorm applaus van het publiek; de *qualifyer*, die nu op de 430ste plaats op de wereldranglijst staat, had nog nooit eerder een zo hoog geplaatste speler verslagen. Wibier zei over zijn volgende tegenstander Derrick Rostagno uit de Verenigde Staten: "Dat wordt voor mij een moeilijke partij. Rostagno is vooral mentaal heel erg sterk." Wibier is door een enkel- en kniebiessure gezakt op de wereldranglijst: "In 1992 stond ik nog 150ste".

De tweede grote partij van de avond ging tussen de Fransman Thierry Guardiola (146) en de temperamentvolle Peruaan Jaime Yzaga (66). De wat langzaam op gang komende partij vatte in de tweede helft pas vuur: Yzaga deed er alles aan om de lange Fransman te bedwingen, maar maakte toch teveel *unforced errors*: 6-3/6-3.

Guardiola vertelde *Amigoe* dat hij een paar maanden geleden zelfs Courier en Agassi verslagen had in een toernooi in Frankrijk. De in Toulouse geboren speler won toen als *qualifyer* het toernooi. "Eigenlijk moet ik hoger staan op de ranglijst. Ik ben er 9 maanden uitgeweest met een schouderblessure." Guardiola's volgende tegenstander is de Italiaan Laurence Tieleman.

De wedstrijd van Arubaans kampioen Kenneth Ponson tegen Luis Herrera uit Mexico was eerder op de middag snel afgelopen. Ponson kwam er niet aan te pas: 6-2/6-1. De twee hadden vier jaar geleden tijdens de Pan-Amerikaanse Spelen in Cuba tegenover elkaar gestaan: "Toen verloor ik ook, maar speelde ik beter", was Ponson's commentaar. "Het ging gewoon niet lekker vandaag."

TeleAruba was aanwezig om de wedstrijd Ponson-Herrera te filmen. Aanstaande zondagmiddag om 2 uur wordt een samenvatting uitgezonden van deze wedstrijd evenals flitsen van andere partijen deze week voordat de finalepartij *live* wordt uitgezonden.

Vandaag staan de spelers van de Aruba Open weer vanaf 14.00 uur op de baan. Omdat nu vijf van de acht geplaatste spelers zijn afgevallen, kan het nog bijzonder spannend worden wie dit met 125.000 dollar gedoteerde toernooi op zijn naam kan schrijven.

Opening First Aruba Open



■ *ORANJESTAD — Bij Aruba Racquet Club vond de officiële opening plaats van het 'First Aruba Open' tennistoernooi met internationale ranking-spelers. De opening werd verricht door minister Lili Beke van Sport (op de foto 4e vanaf links met racquet). Na de opening werden vijf personen gehuldigd voo[r] hun inzet voor de tennissport. Dit waren: Vi Henrique[z], Ernst Mohamed, Herman Ku[...]peri, Mateo Reyes en Al[...] Mansur.*

Open dag Centro Kibrahacha

ORANJESTAD — Het Centro Kibrahacha voor 60-plussers bestaat op 9 september tien jaar. Dit feit wordt op zondag 10 september, van 10.00 tot 18.00 uur, gevierd met een open dag in het Centro te Piedra Plat.

De dag begint om 10.00 uur met een gezongen mis uit dankbaarheid. Tussen 11.00 en 12.00 zijn koffie, thee, frisdrank en gebak tegen gereduceerde prijzen verkrijgbaar. Hierna volgt het nodige ceremonieel en de opening van een foto-expositie over de tien jaren van Centro Kibrahacha. Tevens wordt een cheque van 100 duizend florin overhandigd aan de 60-plussers van het Centro. Dit bedrag is de opbrengst van de onlangs gehouden radio-telethon.

Gedurende de open dag zijn planten, handenarbeid-artikelen, hapjes en drankjes en andere lekkernijen te koop. Aan muziek zal het zeker niet ontbreken met twee *cah'i orgels*, harpist Tino Ruiz, een muzikaal trio, Papito y su Doble Sabor en andere muziekgezelschappen.

Henk Bijen is jarenlang geruzie moe

Albo bestelt recycling machine voor glas van 'enkele tonnen'

ORANJESTAD — Directeur Henk Bijen van de combinatie Albo Aruba/ Arubaanse Wegenbouw vindt dat het maar eens afgelopen moet zijn met de discussie over de lege flessen problematiek op Aruba. "Al 20 jaar discussiëren we op dit eiland over de flessen waar geen statiegeld op zit. Het is genoeg geweest. Wij hebben een gloednieuwe glas recycling machine besteld die over 11 weken vanuit Amerika wordt geleverd. Met of zonder financiële hulp of subsidie: die machine - ter waarde van enkele tonnen dollars - komt er."

Het is de bedoeling dat tegen die tijd een regeling is getroffen dat al het glas dat op Aruba wordt verzameld en wordt vermaald in de machine, waarna het wordt aangeboden aan de consument. Die kan het bijvoorbeeld gebruiken voor het grit om te zandstralen of als toevoeging voor het zand in de zandbak. In een later stadium kan het waarschijnlijk ook gebruikt worden voor het vervaardigen van asfalt.

Bijen maakte deze afspraak eergisteren met de Fundacion Aruba Limpi in verband met het conflict dat is ontstaan met de Aruba Hotel And Tourism Association (AHATA) over de vraag wat er moet gebeuren met de flessen waar geen statiegeld op wordt geheven. *Amigoe* berichtte gisteren al uitvoerig dat AHATA en de hotels hebben aangekondigd dat geen flessen meer worden aangenomen waar geen statiegeld op zit. De bierimporteurs beschouwen dit als een boycot en vinden dat het hoog tijd wordt dat de bestaande milieu-regels op Aruba worden toegepast.

Het bestuur van de Fundacion Aruba Limpi, bestaande uit vertegenwoordigers van TEC, Consales, Playa Trading, Mansur Agencies en Aruba Trading, regaeerde gistermiddag in een persbericht fel op de AHATA. "Omdat AHATA dit nieuws heeft geventileerd met gebruikmaking van de nieuwsmedia, voelen wij ons verplicht hetzelfde te doen," zo schrijven de vijf leden van de fundacion in een brief aan AHATA en alle general managers van de hotels op Aruba. *Amigoe* kreeg gistermiddag een kopie van deze brief.

"AHATA heeft ons 2 weken uitstel gegeven waarin we met een voorstel moeten komen om het probleem van de lege flessen zonder statiegeld op te lossen. Maar we voeren onder geen enkele omstandigheden meer overleg als dit onder bepaalde voorwaarden gebeurt en zeker niet als AHATA ons onder druk zet."

In de brief richten de vijf Aruba Limpi-leden zich rechtstreeks tot de general-managers met de woorden: "Iedere keer als de Fundacion gevraagd werd te helpen stonden we klaar. Het ligt nog vers in ons geheugen dat we gevraagd werden door AHATA om te helpen met de Site University: de *clean-up* van 30 kilometer van de Noordkust van Aruba. We wachten nog steeds op een *small thank you*." Ook staat in de brief dat het verzoek van de Fundacion aan AHATA voor het sponsoren van 2 afvalcontainers rigoreus werd geweigerd.

Aruba Limpi stelt ten slotte in de brief dat vier zaken moeten worden aangepakt om het flessen-probleem aan te pakken: voorlichting (in het bijzonder de jeugd), het schoonmaken van Aruba, recycling en boetes geven aan vervuilers. "Als we de krachten bundelen met andere organisaties op Aruba, zoals de Kamer van Koophandel, ARMA, ATIA natuur- en milieuverenigingen dan kunnen we de regering overtuigen van de verantwoordelijkheid die het heeft en dat de bestaande milieuwetgeving op korte termijn moet worden toegepast."

Weer twee doden in verkeer



■ *ORANJESTAD — Op de Caya Betico Croes, ter hoogte van Morgenster, vond gistermiddag tegen drie uur een frontale botsing plaats tussen een auto en een pickup. Hierbij werden beide bestuurders Glen Michael Besselink (26) en de Braziliaan Julios Campos Bastos (35) op slag gedood. Dokter de Cuba constateerde ter plaatse de dood van beide slachtoffers. De brandweer moest er aan te pas komen om de slachtoffers uit de wrakken te bevrijden. De stoffelijke overschotten werden door de begrafenisondernemer Zepp Wever naar het mortuarium gebracht en werden door officier van justitie Lugo, na overleg met de verkeerspolitie, vrij gegeven. Naar de toedracht wordt een onderzoek ingesteld. Het onveilige verkeer eiste dit jaar reeds 19 doden.*

Expositie van King Lie-Kwie



■ *ORANJESTAD — In Biblioteca Nacional van Oranjestad is een expositie te bezichtigen van 30 werkstukken van kunstschilder King Lie-Kwie. De expositie is deze hele week te bezichtigen tijdens openingsuren van de bibliotheek. Op de foto King Lie-Kwie en minister van Cultuur, Lili Beke, die de expositie opende.*

Staten vergaderen donderdag verder

ORANJESTAD — De Staten vergaderden gisteren zeer kort over het contract met het Amerikaans bedrijf Birk Hillman Consultants in verband met uitbreiding van de Reina Beatrix luchthaven. De vergadering werd om 15.30 uur geschorst en wordt donderdag om 15.00 uur hervat.

Reden voor de schorsing was dat statenvoorzitter Marco Christiaans naar Bonaire moest af reizen om de activiteiten in verband met Dia di Bonaire, vandaag 6 september, bij te wonen.

Gisteren kwamen 8 leden van de oppositie en 3 van de coalitie aan het woord. De oppositie die de openbare vergadering had aangevraagd, wenst helderheid of Aruba in een contract met Birk Hillman benadeeld werd voor een bedrag van 8 miljoen dollar. Voorts, of reeds een bedrag van 200 duizend dollar zou zijn betaald vóórdat Birk Hillman de presentatie op Aruba heeft gegeven.

Op deze en andere vragen zal minister Glenbert Croes van Verkeer en Communicatie op donderdagmiddag antwoord moeten geven.

Cursus expressie voor jeugdleiders

ORANJESTAD — Toneelvereniging FARPA organiseert in samenwerking met het Instituto di Cultura een cursus toneel-expressie voor jeugdleiders. Deze cursus is bedoeld om de leiders te leren hoe zij met de jeugd kunnen omgaan op een wijze die de jeugd leert zichzelf uit te drukken. De lessen worden onder toezicht van Amy Lasten gegeven door twee Nederlandse stagiaires in het laatste jaar van hun studie als toneeldocent, Roos Heuff en Valerie van Unen.

Belangstellenden kunnen zich voor lessen opgeven op maandag of donderdag tussen 19.30 en 22.00 uur. De eerste cursusavonden zijn op 11 en 14 september en het cursusgeld bedraagt 35 florin. Voor informatie en inschrijving kan men het Instituto di Cultura bellen op 22185, 31618 of 38660.

Platinum Partner Award voor Aruba

ORANJESTAD — Op toerisme-gebied heeft Aruba de '1995 Platinum Partner Award' gewonnen, zo vernam de regering van Incentive magazine. Dit is een tijdschrift voor ondernemingen die incentive reizen voor hun medewerkers organiseren. Voorts heeft Princess Cruises het aantal 'stops' op Aruba uitgebreid met het cruiseschip 'Royal Princess'.

Incentive Magazine laat de regering weten, dat de lezers Aruba uitgekozen hebben als winnaar van een Platinum Partner Award, gebaseerd op de aantrekkelijkheid van zijn produkten, het vermogen deze produkten uit te dragen, en voor het hoge niveau van de service die de klant geboden wordt. Dit is het derde jaar dat de Platinum Partner Award wordt uitgereikt en Aruba heeft al een *award* weten te winnen.

Incentive Magazine heeft veertig duizend abonnees in de *incentive travel* wereld. Door publicatie van Aruba als Award-winnaar in de oktober-editie van Incentive Magazine, zal de naam van het eiland ook in andere delen van de wereld dan de VS bekendheid krijgen.

De regering vernam ook, dat de cruise-ship maatschappij Princess Cruises besloten heeft om voor het winterseizoen 1996 haar schip Royal Princess ook Aruba te laten aandoen. Aruba krijgt reeds bezoek van de Pacific Princess van dezelfde maatschappij. De uitbreiding van het aantal schepen van Princess Cruises, heeft onder meer te maken met de plannen om Oranjestad in een haven te veranderen voor uitsluitend cruise-schepen.

Amstel start campagne met bierdopjes

ORANJESTAD — Amstel is begonnen met een nieuwe campagne in verband met het 35-jarig bestaan van de Antilliaanse Bierbrouwerij, waarbij 4 maal 35 duizend florin aan premies worden uitgedeeld. De campagne staat ditmaal in het teken van de doppen van de Amstelflessen, waarin plastic plaatjes zijn geplakt, met daarop een tekst.

Staat op het plaatje '1 Amstel gratis' dan kan men tegen inlevering een gratis flesje Amstel ophalen in een willekeurige rumshop, restaurant of bar. Wie de 'gratis Amstel' thuis aantreft, kan het inleveren bij Aruba Agencies.

Een plaatje met de tekst 'Prijs-Premio Fls 1.000,00' (of Fls 500,00 of Fls 250,00) kan het betreffende geldbedrag ophalen bij Aruba Agencies.

Fiches met het embleem van 35 jaar Antilliaanse Brouwerij zijn om te sparen. Wie 35 fiches heeft verzameld, krijgt daarvoor een lot bij Aruba Agencies. Als dat is ingevuld en wordt ingeleverd, dingt men mee naar een loterij van onder meer een koelkast, televisie en microwave. Ook komen deze loten in aanmerking voor de grote prijzen die aan het einde van de campagne worden verloot: 20 duizend, 10 duizend en 5 duizend florin.

Speciaal info-nummer 27777

Spontane hulpactie Aruba voor Bovenwindse eilanden

ORANJESTAD — Ook Aruba wil spontaan en meteen hulp bieden waar hulp nodig is op de door de orkaan Luis geteisterde SSS-eilanden. Bij monde van premier Henny Eman verklaarde de regering dat er een groep van brandweerlieden en andere deskundigen zal worden samengesteld die zo spoedig mogelijk naar de Bovenwindse eilanden zal afreizen. Sinds vanochtend staat een groep van 5 personen van onder meer het Rode Kruis *stand by* om naar St Maarten af te reizen en daar te inventariseren welke hulp noodzakelijk is. Vanmiddag vond er een grote vergadering plaats voor belangstellende die hulp willen bieden.

De groep van vijf die *stand by* staat, staat onder leiding van commandant Jean Baiz van het Rode Kruis Aruba. Het was de bedoeling dat Baiz vanmiddag om 15.00 uur in contact zou staan met een grote groep aanwezigen in Aruba Beach Club. In een door dit hotel beschikbaar gesteld leslokaal kwamen vanmiddag vertegenwoordigers van diverse groeperingen bij elkaar om een actieplan voor hulp aan St Maarten, St Eustatius en Saba te bespreken.

"Aruba wil hulp bieden aan onze zustereilanden", zo zegt één van de initiatiefnemers van de actie, de oud-gevolmachtigde minister van Aruba in Den Haag John Merryweather. Iedereen die meent hulp te kunnen bieden was welkom, maar specifieke uitnodigingen gingen uit naar onder meer de regering, KabNA-Aruba, de Koninklijke Marine, ATIA, de Kamer van Koophandel, de vakbond FTA, de bankiersvereniging, AHATA, Air Aruba, de service clubs, de vereniging die bouwmaterialen verkoopt, accountantskantoor Moret Ernst & Young en alle media.

Merryweather en de zijnen borduren in feite voort op het initiatief dat zij in februari dit jaar al namen in verband met de grote overstromingen in Nederland. Met nadruk stelt Merryweather dat het de bedoeling is dat voorzitter Ismael Wolter van het Rode Kruis Aruba de hulpactie gaat leiden, althans het is niet de bedoeling het gezag van het Rode Kruis te ondergraven. "Wij willen zoveel mogelijk ondersteuning bieden."

Tijdens de bijeenkomst van vanmiddag is besloten hoe de organisatiestructuur eruit zal komen te zien. Men hoopte op basis van de informatie van commandant Baiz beter te kunnen inschatten waaraan er zoal behoefte is. In eerste instantie wordt gedacht aan voedsel, medicijnen en materialen die mogelijk - indien Air Aruba daarin toestemt - met een toestel van de nationale luchtvaartmaatschappij naar St Maarten overgevlogen kunnen worden. Dit alles is uiteraard mede afhankelijk van de staat waarin de Juliana luchthaven zich bevindt. Mogelijk wordt in een later stadium ook een geldinzamelingsactie georganiseerd met behulp van de lokale Arubaanse banken.

Sinds gistermiddag 16.00 uur heeft de Arubaanse regering een speciaal informatienummer ter beschikking gesteld. Dat nummer is 27777, zo staat in een persbericht van Nilda Koolman van Bureau Voorlichting. Tot en met vanmorgen hadden al ruim 200 personen het speciale nummer gebeld om meer informatie te verkrijgen. Met name personen die familieleden op de SSS-eilanden hebben wonen, maakten gebruik van de service.

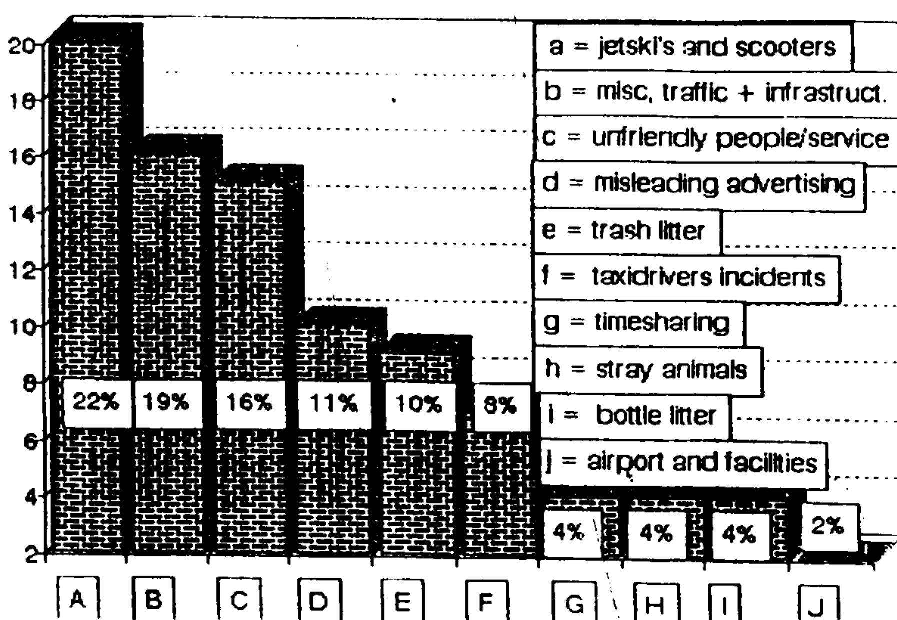
Het 27777-nummer stond in rechtstreeks contact met het crisiscentrum op Curaçao. Vanmorgen had men tot twee keer toe zelf kort contact met de politiewacht te Philipsburg, maar door de slechte lijnen viel de verbinding telkens weg. Via radio-stations, zowel de Arubaanse als de Curaçaose Omroep Z-86, en TeleAruba leeft de Arubaanse gemeenschap heel erg mee met de recente gebeurtenissen op de Bovenwindse eilanden.





■ *ORANJESTAD — In een brief aan de hotels en AHATA geeft de Fundacion Aruba Limpi aan dat het lege flessen-probleem niet zo groot is als wordt beweerd. De fundacion leidt dit af uit een grafiek van de door AHATA ingestelde 24-uurs hotline. Het is een service voor toeristen, reisagenten, lokale organisaties en bedrijven die telefonisch zowel complimenten als klachten kunnen ventileren. De meeste klachten werden gehoord over jetski's en scooters, verkeer en infrastructuur en slechte service in de horeca. Klachten over lege flessen die toeristen aantreffen tijdens trips over het eiland staat in de grafiek op de enalaatste plaats.*

EVALUATION OF COMPLAINTS
received on ahata hot-line



OPENBARE AANBESTEDING

Het water en elektriciteitsbedrijf KODELA te Curaçao maakt bekend de aanbesteding van:

AANLEG VAN EEN Ø 500 MM DRINKWATERTRANSPORTLEIDING SCHARLOO RESERVOIR - RESERVOIR KINTJAN, FASE 1

conform BESTEK no. 91.06 van Grabowsky & Poort Int. N.V.

FINANCIERING: Nederlands Ontwikkelingsfonds voor Overheidsprojekten en KODELA N.V.

INLICHTINGEN: Inlichtingen worden verstrekt op dinsdag 26 september 1995 om 10.00 uur in het Informatiecentrum van KODELA aan de Pater Euwensweg.

HET WERK OMVAT IN HOOFDZAAK:
- Het leveren en aanleggen van ca. 165 meter ø 500 mm en ø 150 mm bovengrondse stalen leidingen op ondersteuningen.
- Het aanleggen van:
  - ca. 780 meter ø 500 mm nodulair gietijzeren waterleiding met polyethyleenomhulling
  - ca. 170 meter ø 400 mm nodulair gietijzeren waterleiding met polyethyleenomhulling
  - ca. 30 meter ø 150 mm nodulair gietijzeren waterleiding met polyethyleenomhulling in
  - ca. 300 meter ø 300 mm nodulair gietijzeren waterleiding met polyethyleenomhulling
  - Het aanpassen van het verdeelwerk van het Complejo Saeg Carmel

NOTA: ... 2 oktober 1995 ter inzage op het kantoor van Grabowsky & Poort Int. N.V. aan de ... Zuurgracht 9 te Curaçao.

Aan de kopers van een bestek zal de daarop betrekking hebbende Nota worden toegezonden.

INSCHRIJVINGEN EN AANBESTEDING: De inschrijving dient in een gesloten enveloppe waarop duidelijk het Bestekno. en omschrijving is vermeld, te worden gedeponeerd in een daarvoor bestemde en als zodanig aangeduide bus in het Informatiecentrum van KODELA aan de Pater Euwensweg tot uiterlijk vrijdag 13 oktober 1995 om 10.00 uur a.m. waarna de opening van de inschrijvingen zal plaatsvinden.

Antillianen, kan onze saamhorigheid een orkaan doorstaan?

5 september 1995, een rampzalige dag voor de Nederlandse Antillen. Orkaan Luis, een storm die menig Antilliaan nog lang zal heugen.

Maak van 6 september 1995, de dag na de storm, een dag waarop wij aantonen dat onze saamhorigheid iedere orkaan kan doorstaan. Het rampenfonds 'Yudansa pa Isla Ariba' (Hulp aan de Bovenwinden) als initiatief van het Eilandgebied Curaçao is een prima begin. Uw steun maakt onze saamhorigheid compleet.

Yudansa pa Isla Ariba

Gironummer 313331

Bewoners en bedrijven van Curaçao staan als één man op als de storm gaat liggen!

Tsjechen zonder Skuhravy tegen Noren

Veel kwalificatieduels cruciaal voor plaatsing

PRAAG — Het Tsjechische elftal mist vandaag in Praag in het EK-kwalificatieduel tegen Noorwegen aanvaller Skuhravy. De spits van Genoa was in augustus ook absent tijdens de uitwedstrijd in Oslo, 1-1.

Door dat gelijke spel hervond het Nederlands elftal in groep 5 de kans op plaatsing voor de EK-eindronde in Engeland. Oranje moet daarvoor de resterende wedstrijden, thuis tegen Wit-Rusland en Noorwegen en uit tegen Malta, winnen. Noorwegen heeft nog een punt nodig uit de duels tegen Tsjechië en Nederland om zeker te zijn van de groepszege.

Behalve Skuhravy mist bondscoach Uhrin ook middenvelder Berger van bOrussia Dortmund. "Wij hebben slechts een tactiek tegen Noorwegen", aldus de coach. "Aanvallen." In de Noorse selectie is middenvelder Jostein Flo aan de knie geblesseerd. Zijn meespelen is dubieus. Drie andere spelers (Jakobsen, Haaland, Skammelsrud) zijn niet volledig fit, maar wel inzetbaar.

BANK

In het Italiaanse elftal is in het EK-duel tegen Slovenië geen plaats voor Roberto Baggio. De sterspeler begint op de reservebank. Bondscoach Sacchi gaf de voorkeur aan Zola van Parma. Die vormt met Ravanelli van Juventus de tweemansvoorhoede. Baggio speelde zijn laatste wedstrijd voor het Italiaanse elftal in november 1994 tegen Kroatië (1-2).

In het Belgische elftal heeft bondscoach Paul van Himst geen plaats ingeruimd voor Luc Nilis van PSV. Degryse, ex-Anderlecht thans Sheffield Wednesday, en De Bilde (Anderlecht) zijn de speerpunten. Belgie moet in Brussel in groep 2 winnen van Denemarken om kans op plaatsing voor de eindronde te behouden. "Bij 1-0 gaan de poorten van het EK alweer open", aldus Van Himst. "Dat moeten we niet vergeten."

In zijn elftal maken Albert (Newcastle United) en Scifo (Monaco) hun rentree na lange blessures. De Denen rekenen op Brian Laudrup, de speler van Glasgow Rangers die al drie weken geblesseerd langs de kant zit. Wedstrijdritme heeft hij niet, fysiek is hij lang geen 100 procent, desondanks zegt hij te zullen spelen in het Vandenstock-stadion. Gisteren beperkte hij zich evenwel tijdens de training van de Deense selectie tot een wandeling.

CRUCIAAL

In het Zweedse doel ontbreekt in de wedstrijd tegen Zwitserland de veteraan Ravelli. Hij heeft, net als middenvelder Limpar, een blessure aan een been. Coach Svensson zit voor de honderdste keer op de bank. Zweden moet winnen om de EK-eindronde niet uit het oog te verliezen.

In het doel van de Duitsers staat vandaag Oliver Kahn van Bayern München. Eerste keus Kopke (33) liep gisteren in de training een spierverrekking op in het rechter dijbeen. Duitsland speelt in Neurenberg tegen Georgië. Klos (Borussia Dortmund) neemt de plaats van Kopke in de selectie in.

Kopa Eddy Snijders



■ Zelfverdedigingsschool 'The Black Eagle' organiseert samen met de Judo Associatie Curaçao en Pepsi Cola op 1 oktober aanstaande een groots judo-toernooi als eerbetoon aan de grote judoka Eddy Snijders. Alle judoka's worden opgeroepen zich aan te melden voor deelname aan het toernooi, onderverdeeld in vijf categoerieën. Inschrijving is mogelijk vanaf 9 uur 's morgens en vanaf 10 uur beginnen de wedstrijden i[n] jeugdhuis Tamarijn. Op de[ze] foto genomen op een interna[...]tionaal judotoernooi in Sto Domingo in 1964 poseer[t] Eddy Snijders links.

Prima start Spaanse topclubs

MADRID — Real Madrid, Deportivo la Coruña en Barcelona, de drie belangrijke kandidaten voor de Spaanse titel, zijn het lange seizoen uitstekend begonnen. Ze behaalden in hun eerste van liefst 42 duels in de Primera Division een afgetekende zege.

Kampioen Real, op 13 september de eerste tegenstander van Ajax in de *Champions League*, won de derby bij Rayo Vallecano met 5-1. Barcelona kon bij Valladolid pas in de tweede helft afstand nemen: 0-2. Popescu, ex-PSV en centraal op het middenveld geposteerd, zorgde voor het eerste doelpunt in de competitie voor de ploeg van Cruijff senior en junior, die met nummer 14 in de basis stond.

Het doelpunt viel na 67 minuten. De Roemeen [illegible] doorgekopte corner. In blessuretijd was de tweede treffer van De la Pena, afkomstig uit de eigen jeugd. Valladolid, dat voor rust sterk aandrong, voelde zich bestolen omdat het meende recht te hebben op een strafschop.

Barcelona deed het zonder een paar van zijn buitenlanders, die waren opgeroepen voor interlands: Figo (Portugal) en Prosinecki (Kroatië).

REAL

Voor Real, met slechts de Argentijn Esnaider als buitenlander in de opstelling, opende Amavisca de score na een half uur. International Hierro was topschutter met twee doelpunten, waarvan een uit een strafschop. Sandro Sierra en Quique scoorden eveneens. Laudrup was opgeëist door de Deense bondscoach Möller-Nielsen. Nieuweling Vallecano speelde na een rode kaart lange tijd met tien man en in de slotfase zelfs met negen na een volgende uitsluiting. Esnaider miste nog een strafschop.

[illegible] maakte tijdens de voorbereiding en de Supercup won, versloeg Valencia thuis met 3-0. Bebeto, in tegenstelling tot een jaar geleden na het WK meteen scherp aan de start, scoorde twee keer, Manjarin de eerste treffer. Bebeto twijfelde vorig seizoen lang of hij nog wel in Galicië wilde blijven werken.

Sevilla, de club van Tarik Oulida, verloor thuis met 1-0 van Tenerife, waar de Duitser Jupp Heynckes trainer is. Voor 39.000 toeschouwers in stadion Sanchez Pizjuan werkte Jimenez de bal vlak voor tijd in eigen doel. Sevilla was nogal gehandicapt, omdat de internationals Suker (Kroatië) en Peixe (Portugal) zich bij de nationale ploeg moesten melden. Net als Celta was Sevilla aanvankelijk teruggezet naar de derde divisie door financieel wanbeleid. Net als Sevilla verloor Celta trouwens met 1-0 thuis, van Compostela.

Verrassend was de start van Atletico Madrid, de club van voorzitter Jesus Gil die weer eens een nieuwe trainer aan een vers seizoen liet beginnen. Radomir Antic, voorheen werkzaam bij onder meer stadgenoot Real, begreette een zege van 4-[illegible]. De [illegible] van Valencia, scoorde twee keer. Athletic de Bilbao, voor het eerst onder leiding van Stepanovic, won thuis met 4-0 van Racing Santander.

Uitslagen

Deportivo-Valencia	3-0
Vallecano-Real	1-5
Zaragoza-Oviedo	1-0
Merida-Betis	1-1
Valladolid-Barcelona	0-2
Celta-Compostela	0-1
Español-Salamanca	3-1
Sevilla-Tenerife	0-1
Gijon-Albacete	3-0
Atletico-Sociedad	4-1
Bilbao-Santander	4-0

Eigen bv 'fast' Eddy Smulders

VALKENSWAARD — 'Fast' Eddy Smulders gaat zichzelf buiten de boksring beter verkopen. Daartoe heeft de 31-jarige Europese kampioen in het halfzwaargewicht een bv opgericht, genaamd Eddy Smulders Promotions. De van nature bescheiden bokser hoopt met zijn eigen bedrijf zijn bekendheid in en buiten Nederland te vergroten en zijn inkomsten uit commerciële activiteiten en produkten te verhogen.

De nieuwe onderneming werd gisteravond tijdens een groots opgezette feestavond in een dans- en partycentrum te Valkenswaard gepresenteerd. Oud-bokser Arnold Vanderlijde was een van de sprekers. De opkomst van potentiële geldschieters en mogelijke leden van de 'vriendenclub Eddy Smulders' liet nog ietwat te wensen over. PR-man Arnold Verhoeven verstuurde bijna 300 [illegible], maar [illegible] vijftig boksliefhebbers kwamen opdagen.

"Dit is echter pas het begin", sprak Smulders laconiek. "Ik moet mezelf tijd gunnen om iets op te bouwen. Mijn moeder gaat de bv leiden. Zij is de beste persoon in mijn omgeving als het om geld draait."

Smulders, die vaak een kampioen zonder uitstraling is genoemd, gaf toe dat hij gezien zijn gevorderde leeftijd aan de late kant is met zijn zakelijke initiatieven. "In vergelijking met bijvoorbeeld Regilio Tuur heb ik een flinke achterstand", bekende hij. "Maar ik denk dat mijn beste boksjaren nog moeten komen. Tuur heeft alles in en rond zijn team heel goed voor elkaar. Ik [illegible] respect voor hem. Bepaalde dingen in zijn organisatie zou ik graag willen overnemen."

Zijn eerste daad in zijn nieuwe rol verrichtte Smulders gisteravond in Valkenswaard. Hij zette zijn handtekening onder het contract voor zijn Europees titelgevecht tegen Rotterdammer Jan Lefeber, 2 oktober tijdens een profgala in Rotterdam. Smulders moest veel van zijn oorspronkelijke gage (twee ton) inleveren om het duel te laten doorgaan. "Ongeveer veertig procent", zei 'fast Eddy' met een zuinige glimlach. Uitdager Lefeber, die in 1989 zijn Europese titel aan de Fransman Eric Nicoletta verloor, moet genoegen nemen met een bedrag van 25.000 gulden.

Promotor Aad Westerlaken, die in zijn budget van drie ton met 1500 toeschouwers rekening heeft gehouden, komt nog een halve ton te kort om zijn begroting sluitend te krijgen. "Ik hoop op meer [illegible] toeschouwers", zei de Rotterdamse boksfanaat. "Anders ga ik opnieuw het schip in. Maar ik wil dat dit gala hoe dan ook doorgaat. Ik doe het voor Jan. Het is uniek dat hij na zijn drugs- en alcoholverslaving zo sterk is teruggekomen. Hij verdient een nieuwe kans op de Europese titel."

MAJOR LEAGUE

NEW YORK - De uitslage[n] van de gisteren in de Amer[i]kaanse Major League gespe[e]lde wedstrijden luiden:

AMERICAN LEAGUE:

Boston Red Sox-Oakland Ath[…]letics 7-4 (14 innings), Balti[…]more Orioles-Californi[a] Angels 8-0, Seattle Mariner[s-] New York Yankees 6-5, Chi[…]cago White Sox-Texas Ran[…]gers 2-1 (11 innings), Kansa[s] City Royals-Toronto Blu[e] Jays 9-8 (10 innings[)], Detroit Tigers-Minneso[ta] Twins 6-4, Cleveland Indian[s-] Milwaukee Brewers 7-3.

NATIONAL LEAGUE:

Atlanta Braves-St. Louis Ca[r]dinals 1-0, Houston Astr[os-] Cincinnati Reds 10-1, L[os] Angeles Dodgers-Philade[l]phia Phillies 2-1, New Yo[rk] Mets-San Diego Padres 4-[…] San Francisco Giants-Mo[n]treal Expos 9-6.

Stand

AMERICAN LEAGUE

Divisie Oost:

	G	V	Pos
Boston	75	45	--
New York	60	61	15½
Baltimore	56	65	19½
Toronto	50	71	25½
Detroit	50	70	25

Divisie Centraal:

	G	V	Pos
Cleveland	83	37	--
Kansas City	62	58	21
Milwaukee	59	62	24½
Chicago	55	64	27½
Minnesota	45	74	37½

Divisie West:

	G	V	Pos
California	68	54	--
Seattle	62	59	5½
Texas	60	61	7½
Oakland	59	63	9

NATIONAL LEAGUE

Divisie Oost:

	G	V	Pos
Atlanta	76	44	--
Philadelphia	61	61	16
Montreal	58	63	18½
Florida	54	64	21½
New York	53	67	23

Divisie Centraal:

	G	V	Pos
Cincinnati	74	46	--
Houston	62	59	12½
Chicago	61	59	13
Pittsburgh	51	69	23
St Louis	50	71	24½

Divisie West:

	G	V	Pos
Los Angeles	64	58	--
Colorado	62	58	1
San Diego	59	61	3½
San Francisco	58	63	5

Brewers kansloos tegen Scorpions

WILLEMSTAD — Amstel Brewers dreigt verder weg te glijden na de twee achtereenvolgende nederlagen tegen lotgenoot Lagun Stars in de strijd om behoud van de AA-klasse status. Gisteravond ging de bierploeg kansloos met 1-12 ten onder tegen Royal Scorpions. De nederlaag op zich is in overeenstemming met de verwachtingen. De manier waarop verloren werd, is wel één veeg teken voor de Brewers.

De winnaar was praktisch bekend zonder dat er maar ook een run geregistreerd was in de wedstrijd. Voordat de eerste slagman uitgeschakeld was, had Scorpions reeds een voorsprong van 6 punten. Deze punten werden tegen pitcher Shurrendy Lourens gemaakt. Scorpions sloeg drie honkslagen dwong drie vrije lopers af.

Lourens werd na deze desastreuze start vervangen door Richard Isenia die vijf innings. In de eerste inning slaagde hij erin verder scoren door de Schorpioenen te voorkomen. Niet echter in de daaropvolgende innings waarin Scorpions verder uitliep tot 10-0. Voldoende voor een k.o. overwinning, maar voor alle zekerheid deed Scorpions er tegen wissel Heinrich Martina nog twee punten bij.

Brewers scoorde zijn enige run in de laatste (zevende) inning. Tegen pitcher Ronnie Inesia die bij wijze van training collega Gilbert Juliana in de zevende inning verving. Turhand Isenia opende de slagbeurt met een drieslag en scoorde op verrassende wijze de enige run voor zijn ploeg.

De eindcijfers waren: 12-12-1 en 1-3-3. Winnende pitcher Gilbert Juliana wierp een super-efficiente wedstrijd. In zes innings kreeg Brewers in totaal slechts 21 slagbeurten, slechts drie dus boven het minimum van 18. Hij stond slechts twee honkslagen toe, een in de tweede en een in de derde inning. In plaats van af te zwakken, wierp hij dus hoe langer hoe beter. Besten aan slag waren Nidward Hoek en Renny Hernandez van Scorpions met beiden 4-3 en Reynold Clements van Brewers met 2-1.

Scorpions verstevigde met dit nieuwe succes zijn positie als lijstaanvoerder nog meer. Het heeft nu 24 overwinningen tegen (nog steeds) 6 nederlagen. Weinig benijdenswaardig is de situatie voor Brewers dat thans met 5-25 een achterstand van anderhalve wedstrijd heeft op nummer voorlaatst Lagun Stars.

Wild Cats komt donderdagavond weer in actie na het uitstapje naar Sint Maarten voor het Antilliaanse kampioenschap. Tegenstander van Cats is donderdag Lagun Stars.

Twee Grand Slams honkballer Ventura

ARLINGTON — Robin Ventura werd de achtste honkballer in de geschiedenis van de Major League en de eerste in vijfentwintig jaar die twee Grand Slams in een wedstrijd sloeg. Hij kwam tot de prestatie in de uitwedstrijd van de Chicago White Sox tegen Texas Rangers in Arlington, texas, 3-13.

Ventura sloeg zijn eerste Grand Slam, een homerun met alle honken bezet en goed voor vier punten, in de vierde slagbeurt. In de vijfde herhaalde hij die stunt. De laatste speler die twee Grand Slams sloeg, was Frank Robinson van de Baltimore Orioles op 26 juni 1970.

Efrain Rincon Colombiaans wielerkampioen

DUITAMA — Efraim Rincon is wielerkampioen van Colombia geworden. Op het WK-parkoers van Duitama bleef hij na een tocht van 220 kilometer Celio Roncancio en Oscar vargas 1.15 minuut voor. Van de 45 renners die startten bereikten slechts tien de finish in het op 2600 meter hoogte gelegen circuit.

Raul Montana veroverde de Colombiaanse titel tijdrijden. Op het WK-traject van 42 kilometer in Tunja had hij drie tellen minder nodig dan Romancio en ruim een minuut dan nummer drie Luis Gonzalez.

Militair elftal naar kwartfinale

ROME — Het Nederland[se] militaire elftal heeft gister[en] in Rome de kwartfinales v[an] de Olympische Spelen vo[or] militairen bereikt. De Oran[je]ploeg versloeg Lybië met [...] en eindigde in groep I [als] tweede achter Italië. Vo[or] Nederland scoorden Sche[…]ning van Go Ahead Eagl[es] twee keer en Buimer en H[…]ster ieder een keer.

Watakeli rekent af met Sithoc

WILLEMSTAD — Watakeli is vastberaden zijn positie als runner-up in de heren hoofdklasse volleybalstrijd weer op te eisen. Het rekende maandag in leder geval af met zijn voornaamste concurrent Sithoc dat nog steeds een voorsprong van twee punten heeft maar nu met een wedstrijd meer gespeeld.

De eerste set ging met 15-9 naar Sithoc maar Watakeli won daarna tweemaal met 15-8. Opvallend sterk spel werd geleverd door Kenville Kleinmoedig en Myron Petrona. Om Sithoc van de tweede plaats te stoten moet echter nog meer gebeuren. Sithoc heeft namelijk 12 punten uit 8 wedstrijden en Watakeli 10 uit 7. Beide teams verloren tweemaal. Koploper Xaverianen bleef ondertussen op het rechte pad. Van het lager geplaatste Wishi Tigers werd moeiteloos met 15-6 en 15-10 gewonnen. Dit is de zevende overwinning voor Xaverianen in evenzoveel wedstrijden.

Het damesteam van Xaverianen raakte echter wel het predikaat ongeslagen kwijt. Zij werden verrast door Sta. Rosa Stars dat voor de wedstrijd een bescheiden vierde plaats innam. De eerste set had al een waarschuwing voor de Xaverianen moeten zijn. Zij brachten weliswaar deze set op hun naam maar dat gebeurde met de grootste moeite (16-14). Sta. Rosa bleek in de daaropvolgende sets nog veel moeilijker te bespelen en wist ook met 15-11 en 15-9 voor een grote verrassing te zorgen. De eerste nederlaag dus voor Xaverianen na vijf winstpartijen.

In de andere wedstrijd van de dames hoofdklasse had Green Socks geen moeite met nummer laatst Watakeli. In de eerste set zeker niet (15-4). In de tweede set bood Watakeli heldhaftig tegenstand maar ging op het eind toch door de knieën (16-14).

In de A-klasse handhaafde SUBT zich als enige nog ongeslagen ploeg. SUBT won namelijk ook zijn laatste wedstrijd van de eerste ronde en wel met 2-0 van White Sharks. De Sharks hadden niet veel in te brengen tegen het overrompelende spel van SUBT: 15-3, 15-9. Zeven overwinningen op een rij dus voor SUBT. Watakeli versloeg voorts Wishi Tigers met 2-0 (16-14, 15-13) terwijl in de dames A-klasse White Sharks met 2-1 won van Shuatanari. De setstanden waren hier: 15-6, 6-15, 15-9.

De competitie wordt vanavond voortgezet met de volgende wedstrijden: Shuatanari vs Hurricane (dames hoofdklasse), Birds Olympia vs Sithoc (heren hoofdklasse), Xaverianen vs Sta. Rosa Stars (dames hoofdklasse) en Xaverianen vs Stakamachi (heren hoofdklasse).

AGENDA

SENTRO DEPORTIVO KORSOU
(Bonamweg 49, Brievengat)
(Tel. 376620/376626)
zwembad:
open voor publiek-zwemmen (toegang kinderen t/m 14 jaar één gulden en volwassenen twee gulden): ma. t/m vri. van 10.00-14.00 uur; wo. gesloten; za. en zo. van 14.00-17.00 uur.

PISINA BENNIE LEITO
(Gouverneur Van Slobbeweg z/n, Rif)
open voor publiek-zwemmen (toegang kinderen t/m 14 jaar één gulden en volwassenen twee gulden): vri. van 20.00-22.30 uur; za. van 14.00-17.00 uur en zo. van 12.00-17.00 uur.

SENTRO DI BARIO JANWÉ
dammen:
do. van 15.00-18.00 uur les en training voor de jeugd vanaf 8-18 jaar.
Schaakvereniging Janwé:
za. van 09.00-12.00 uur les en training voor de jeugd vanaf 7-23 jaar.

SKOL DI DAM STRATEGÍA
(Tel. 612573)
lessen:
do. van 19.30-23.00 uur - Sentro di Bario Janwé.
zaterdag van 09.00-12.00 uur - IPK-gebouw (naast Martinus mavo, Plasa Brion).

SCHAAKVERENIGING CURAÇAO
(Rust & Burgh)
ma. om 20.00 uur gelegenheid tot schaken.

CURAÇAO BULLETS SKATERS
(Schaatsclub Curaçao).
elke do. van 17.00-20.00 uur training *in line skates* en *skeelers op de Koredó* (beginnende aan de kant van ITC). Voor meer informatie tel.: 377289 (vragen naar Kees).

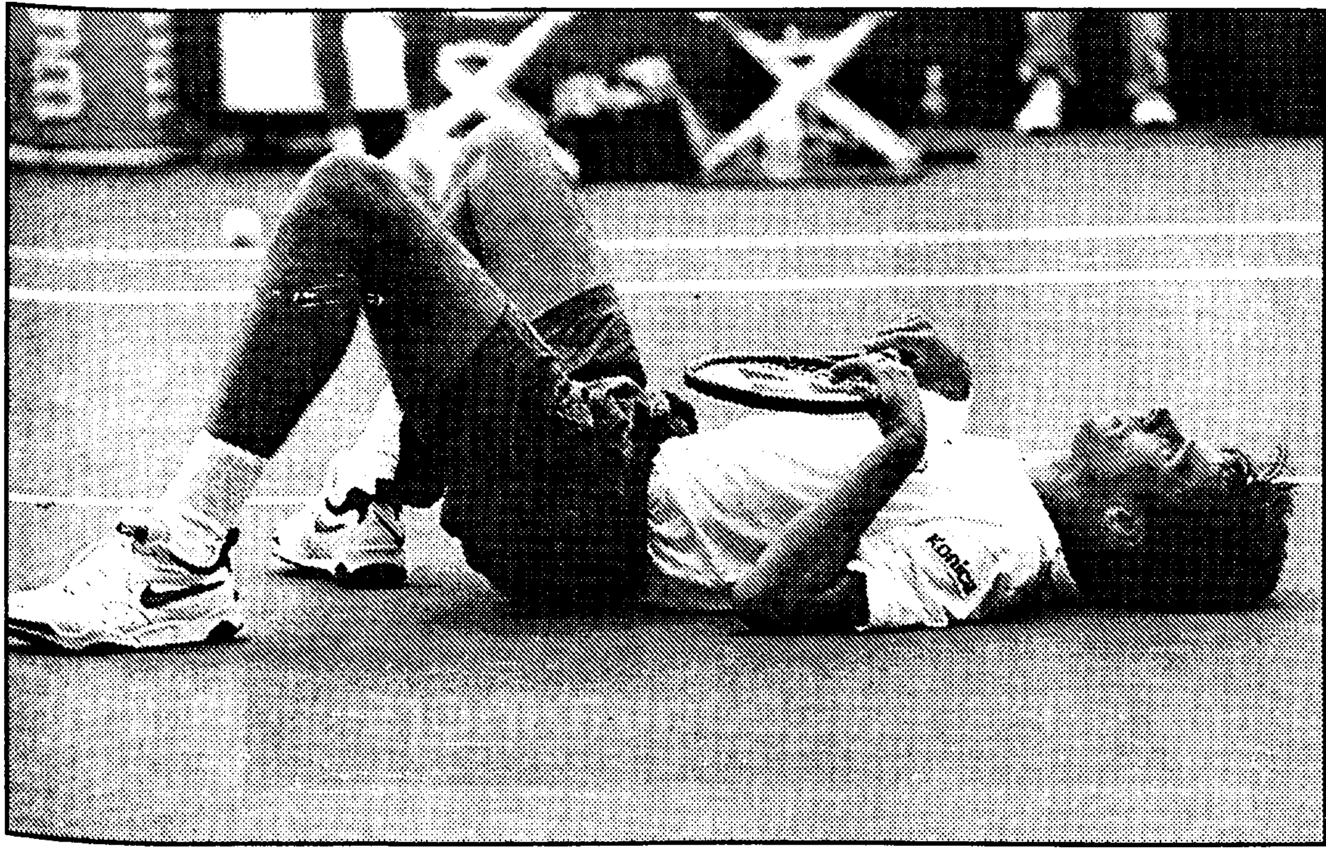
PAROCHIEHUIS STA. FAMIA
ma., wo. en vri. van 15.00-18.00 uur damlessen o.l.v. S. Riedel.

KURÁ DI SHON FIL
ma., wo. en vri. van 15.00-18.00 uur voetballen o.l.v. S. 'Papi' de Windt.

WOENSDAG

ATLETIEK
(Warwarú)
17.00-20.00 uur gelegenheid tot inschrijving voor de 10-km loop - Sentro Deportivo Kòrsou.

SOFTBALL
(Deporte Intergubernamental)
21.00 uur Soc. Zaken/Careles vs KAE/Kodela - Suvek Ballpark.



■ *FLUSHING MEADOWS -De Duitser Michael Stich ging er gisteren maar bij liggen in zijn partij tijdens het US Open tennistoernooi tegen Byron Black uit Zimbabwe. De niet geplaatste Black wist tot verrassing van iedereen in vijf sets te winnen van de als achtste geplaatste Stich. De setstanden waren 4-6, 4-6, 6-3, 6-2 en 3-6.*

Zwarte dag Stich, Muster uitgelachen

NEW YORK — Met Byron Black haalden drie ongeplaatste spelers de kwartfinales van de US Open. De 25-jarige dubbelspecialist uit Zimbabwe versloeg in de vierde ronde de als achtste geplaatste Michael Stich, vorig jaar verliezend finalist. De uitschakeling van Thomas Muster, derde geplaatst, was minder sensationeel, maar werd wel ovationeel begroet.

Thomas Muster verloor met 6-3, 6-0, 7-6 van Jim Courier, de nummer 14 van de plaatsingslijst. De veegpartij deed de Amerikaan zichtbaar goed. Hun koude oorlog was al een paar dagen eerder begonnen. "Als nummer drie van de wereld hoor ik niet op bijbaantjes te spelen. Als ik ergens tussen het vuilnis sta te spelen, staan veel lager geplaatste Amerikaantjes als Todd Martin en Jim Courier op de showcourts. Belachelijk", uitte Muster zijn ongenoegen.

SERIEUS

Courier reageerde tot genoegen van zijn landgenoten, verbaal en op de baan. "Muster is nummer drie van de wereld. Het wordt tijd dat-ie zich eens zo gaat gedragen. Als hij vlak voor de US Open ergens in Kroatië een graveltoernooitje speelt en natuurlijk wint, vergeet hij een Grand Slam serieus te nemen. Dan is het logisch dat hij hier ook niet serieus wordt genomen."

Maandag sloegen de ongeplaatste Tsjech Petr Korda en Patrick McEnroe zich al naar de laatste acht. Byron Black bezorgde Michael Stich een zwarte dag. De Duitser leek zich na een twee sets achterstand te herstellen, maar verloor anderhalf uur later toch: 6-4, 6-4, 3-6, 3-6, 6-3.

Byron Black maakte naam als dubbelspeler. Aan de zijde van Jonathan Stark boekte hij tal van toernooizeges, waaronder Roland Garros in '94. Het duo staat derde op de dubbelranking.

Als enkelspeler wilde het de Afrikaan, die zowel de back- als forehand dubbelhandig slaat, maar niet lukken. Hij staat 70e op de wereldranglijst, won nog nooit een ATP-toernooi en speelde begin mei nog een challenger-toernooi. Om weer wat zelfvertrouwen op te doen.

In New York stond Black na de openingsronde tegen de Fransman Boetsch in de tweede ronde tegenover Thomas Enqvist. De Zweedse nummer negen van de plaatsingslijst was uitgeput na zijn uitputtende vijfsetter tegen Marcelo Rios, tot nu toe de mooiste partij van het toernooi. Black profiteerde en bleek vervolgens ook te sterk voor Enqvists landgenoot Jonas Björkman, die Paul Haarhuis had uitgeschakeld.

Stich kende een rampzalig Grand Slam-seizoen. Zijn landgenoot genoot. Becker zei, na Stichs eerste ronde-nederlaag op Wimbledon (tegen Eltingh): "Spelers die op de grote toernooien zo slecht presteren, horen niet in de top-10 thuis."

Op Flushing Meadow won Stich twee keer simpel, tegen Javier Sanchez en Scott Draper. In de tweede ronde speelde hij een vijfsetter tegen de Argentijn Hernan Gumy. "Het ging hier lekker. En ook over vandaag kan ik niet ontevreden zijn. Na de tweede set heb ik heel goed gepeeld, barstte ik van het zelfvertrouwen. Ik had in de laatste set goede breekkansen, die ik liet liggen. Om vervolgens heel schlemielig m'n eigen servicegame in te leveren. Die set was voor mij, als je 'm dan nog verliest houdt het op."

Michael Chang in kwartfinale

NEW YORK — Richard Krajicek was er zondag direct na zijn nederlaag tegen Michael Tebbutt al bang voor. "Je zult zien dat hij er tegen Michael Chang niets van bakt." De Nederlander kreeg gelijk. Chang plaatste zich in New York zonder problemen voor de kwartfinale, 6-2, 6-2, 4-6 en 6-3.

Krajicek stond zondagavond drieënhalf uur tegenover Tebbutt, de nummer 119 van de wereldranglijst, die hem in de tiebreak van de vijfde set verraste. Het waren voorlopig de beste minuten uit de carrière van de 24-jarige linkshander uit Sydney. Nederlands nummer een was daar al bang voor geweest. "Ik tref altijd de goede tegenstanders, maar wel op de verkeerde dag."

Michael Chang voelt zich inmiddels een veteraan, 23 jaren jong. "Ik heb moeite met dat gevoel. Ik was er altijd als eerste bij, was overal de jongste. Agassi, Sampras en Courier zijn een stukje ouder, maar ik speelde altijd in hun leeftijdsklasse mee, was met 15 jaar en zes maanden de jongste prof. Nu ondervind ik zelf wat het is van jongere jongens, nieuwkomers, te verliezen."

Chang was altijd de eerste. Met zijn overwinning op het Franse gravel luidde hij een goede periode in voor het Amerikaanse mannentennis. Nadat John McEnroe in 1984 Wimbledon en de US Open won, had zich geen opvolger aangediend. In '89 kwam aan die periode een einde. Sindsdien bracht het Amerikaanse mannentennis Sampras (6 grand-slamtitels), Courier (4) en Agassi (3) voort.

De Chinese Amerikaan kon zijn kunststukje nooit herhalen. De christen werd ongeduldig. "Ik ben bijna volwassen. De ontwikkeling buiten de baan gaat sneller dan erop. Soms baal ik ervan, zou ik willen dat de Heer wat meer haast met me maakte. Maar dat mag ik niet denken. In de finale van Roland Garros was hij met me."

TRAGIEK

Chang is ervan overtuigd dat zijn overwinning in Parijs voorbestemd was. "Het kon gewoon geen toeval zijn. In die dagen rommelde het in Peking, met de studentendemonstratie op het Plein van de Hemelse Vrede. Die tragiek raakte de Chinezen over de hele wereld tot in het diepst van hun ziel en het leek alsof hun wereld instortte. Mijn overwinning bood hen iets om vol trots over te praten."

Jimmy Connors noemde hem ooit zijn opvolger. "En een straatvechter herkent zijn soort", aldus de achtvoudig Grand Slam-winnaar. "Ik vind het heerlijk ballen te halen die m'n tegenstander al heeft geteld. Soms lijken het onbelangrijke punten, maar ze betekende vaak de ommekeer in de wedstrijd. In mijn voordeel. Gewoon omdat de tegenstander gek wordt. Hij weet dat-ie de bal verschrikkelijk scherp moet slaan om die dreumes aan de ander kant kansloos te laten."

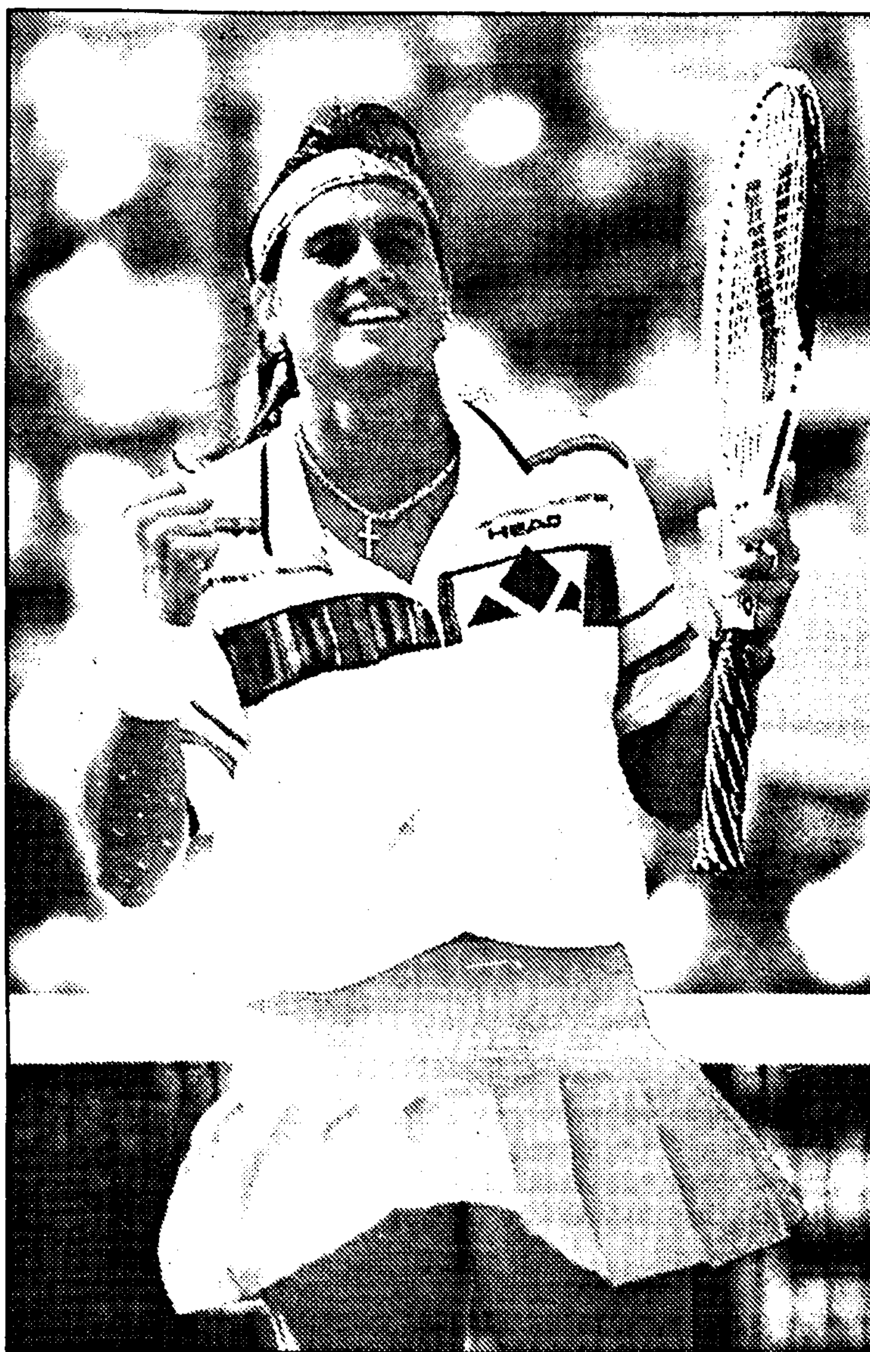
De opvolger houdt van zijn voorganger. "Connors is mijn voorbeeld. Ik voel me in het circuit dan wel een veteraan, maar als ik andere jongens over stoppen hoor praten, schrik ik. Ik wil net zo lang doorgaan als Connors."

De weg naar de US Opentitel ging de afgelopen vier jaar over de rug van Chang. In '91 verloor hij in de vierde ronde in drie sets van de latere winnaar Edberg. In de jaren erna was de weg over de rug van Chang vol hobbels en kuilen. Edberg won in '92 na een vijfsetter van 5 uur en 26 minuten, Sampras moest een jaar later in de kwartfinale vier sets diep gaan. Vorig jaar verloor Chang in de vierde ronde van Agassi, na vijf sets.

Chang speelt sinds vorig jaar met een iets langer racket. Hij serveert er harder door. Dat viel ook Tebbutt gisteren op. "Ik had al twee keer eerder tegen hem gespeeld. Ik verloor beide keren, maar nooit kansloos. Gewoon omdat je op zijn service nooit kansloos was."

Het servicekanon haperde gisteren. Tebbutt bleef steken op dertien aces, evenveel als het kleine mannetje met het grote racket. Maar de Australiër stelde er zestien dubbele fouten tegenover.

Succes voor Sabatini



■ *FLUSHING MEADOWS -De Argentijnse Gabriela Sabatini was uitgelaten na haar overwinning gisteren in het US Open tennistoernooi op de Amerikaanse Mary Joe Fernandez. Sabatini won vrij gemakkelijk van de toch sterke Fernandez met 6-1 en 6-3.*

Gekkenwerk Schultz op Flushing Meadow

NEW YORK — Het was gekkenwerk, besefte Brenda Schultz. Mensen hadden wel vaker gezegd dat ze niet goed bij haar hoofd was. Maar waar kun je beter afwijkend gedrag vertonen dan op Flushing Meadow?

Schultz voelt zich lekker tijdens de US Open in New York. Ze haalde in drie onderdelen de kwartfinales, goed voor ongeveer 170.000 gulden. Maar Nederlands nummer een, die vanavond in het enkelspel op de Spaanse Conchita Martinez stuit, heeft geen dollartekens in de ogen. Zij heeft slechts oog voor topprestaties.

Met haar plaats bij de laatste acht in het enkelspel evenaarde de 24-jarige Nederlandse de prestatie van Betty Stöve achttien jaar geleden. Het was niet het enige record dat Schultz zich van haar grote voorbeeld herinnerde. Het jaar 1977 was een topjaar voor Stöve. De huidige coach van Kristie Boogert stond toen in drie finales op Wimbledon. En dat was Schultz' doel voor de US Open. Ondanks de hitte, de drukte en de wetenschap dat het gekkenwerk was.

Maandag, na haar verrassende overwinning tegen de Japanse Kimiko Date, voelde ze de vermoeidheid. Maar een partijtje laten lopen, daar dacht ze niet aan. "Ben je gek? Dat kan ik tegenover m'n partners niet maken. En trouwens, Arantxa Sanchez doet in elk toernooi ook in drie onderdelen mee. Zij komt ook overal ver, terwijl ze fysiek minder sterk is dan ik."

Schultz had dinsdag een rustdag in het enkelspel. Desondanks stond ze drie uur op de baan te dubbelen. In haar tiende partij van het toernooi versloeg ze met haar Australische Partner Rennae Stubbs de titelverdedigers Jana Novotna en Arantxa Sanchez-Vicario, met 6-7, 6-4, 7-6.

In haar elfde partij ging het gisteravond fout. Met partner Rick Leach verloor Schultz met 7-5, 6-4 van het gelegenheidsdubbel Luke Jensen en Mary Pierce. De Nederlandse vermaakte het publiek met haar kanonskogels, Jensen voerde zijn show op, Pierce lachte zich een ongeluk, maar Leach voelde zich ongelukkig en was de zwakste schakel.

De prachtige prestatie van Stöve werd daarmee gisteravond onbereikbaar voor Schultz. Maar het was weer een gekkenhuis geweest en de Nederlandse voelde zich er thuis.

Bevolking Wenen tegen race door eigen stad

WENEN — Een meerderheid van de bevolking van Wenen heeft zich tegen een Formule I-race in de straten van de Oostenrijkse hoofdstad uitgesproken. Drievoudig wereldkampioen Niki Lauda lanceerde het plan vorige week.

Tijdens een enquete verwierp 58 procent het idee, slechts 26 procent was voorstander. Opmerkelijk was dat onder de jeugd zelfs 67 procent zich tegenstander verklaarde. Ook burgemeester Haeupl liet blijken op ecologische en organisatorische gronden weinig te voelen voor een Formule I-race in zijn stad.

Op een persconferentie maakte hij bekend dat het project meer dan 100 miljoen gulden zou kosten. "We willen geen tweede Adelaide worden waar jaarlijks tegen de wil van de bewoners een race plaats heeft." In de Australische metropool staat jaarlijks de laatste Grand Prix-race van het seizoen op het programma.

Lauda deed zijn voorstel nadat lange en moeizame onderhandelingen met de eigenaren van de Osterreichring in Zeltweg op niets waren uitgelopen. De oud-wereldkampioen vond Wenen een goed alternatief, vooral omdat de stad over een uitstekende infrastructuur beschikt. "Bovendien zou het goed voor de promotie van de stad zijn", meende de vroegere Formule I-coureur.

Twijfels over uitspraken Stein

FRANKFURT — Egidius Braun, voorzitter van de Duitse voetbalbond, heeft maatregelen aangekondigd tegen doelman Uli Stein, als deze zijn uitspraken over een vermeend omkopingsschandaal niet kan hardmaken.

Stein heeft gezegd dat hij in 1987 benaderd is door Bongartz, de toenmalige trainer van Kaiserslautern, om met opzet een paar ballen door te laten. Stein stond destijds in het doel van Hamburger SV. Kaiserslautern kon zich bij winst op de slotdag nog plaatsen voor Europees voetbal. HSV won overigens met 4-0.

Bongartz is momenteel actief als trainer van MSV Duisburg, uitkomend in de tweede *Bundesliga*. Hij heeft de beschuldigingen van Stein absurd genoemd. Daarentegen neemt de openbare aanklager van de DFB, Horst Hilpert, de zaak wel serieus. "Het is de ergste beschuldiging in onze sport sinds het omkopingsschandaal van 1971."

Braun echter heeft zijn twijfels over de betrouwbaarheid van Stein. Niet geheel vreemd, gezien het verleden van het tweetal. In 1986 bij de wereldtitelstrijd in Mexico stuurde Braun, toen nog penningmeester van de DFB, de doelman vroegtijdig naar huis. Stein had bondscoach Beckenbauer in de publiciteit als malloot afgeschilderd.

Kaiserslautern wacht voorlopig het onderzoek van de bond af. Wel heeft de club medegedeeld niet te twijfelen aan de integriteit van Bongartz. De trainer zelf overweegt gerechtelijke stappen tegen de doelman. Hij verdenkt stein ervan geld te hebben ontvangen van *Bild Zeitung*, de krant waarin hij met zijn onthullingen op de proppen kwam.

Het tegenoffensief weerhoudt Stein er niet van met meer details op de proppen te komen. Gisteren verklaarde hij dat Bongartz hem 25.000 gulden had geboden. Verder zei de doelman dat hem was gevraagd ook Jakobs, de voorstopper van HSV, in het complot te betrekken. De onderzoekscommissie van de DFB heeft inmiddels de vrouw van Stein opgeroepen als getuige. Zij zou er bij zijn geweest, toen Bongartz Uli Stein benaderde.

Geen kwalificatie
Winst Jong Oranje

TILBURG — Jong Oranje heeft gisteren de leeftijdsgenoten uit Wit-Rusland verslagen (3-0), maar van veel betekenis was dat nauwelijks. Resultaten op andere velden eerder op de dag, en dan met name de Noorse winst in Tsjechië (1-2), hadden de rekenmeesters al geleerd dat kwalificatie voor de Olympische Spelen niet meer aan de orde was.

Beslissende fouten in de reeks, ook geldend in de strijd om de Europese titel, waren al veel eerder gemaakt dan gisteravond in Tilburg. Het vorige jaar had de KNVB de Olympische ploeg beschouwd als het stiefkindje. Toen coach Dorjee medio mei de zaken eindelijk wat serieuzer kwam aanpakken, was de missie in feite al tot mislukken gedoemd.

Dorjee kreeg de jeugdploeg nog wel redelijk aan het spelen, maar onvoldoende om nederlagen in Tsjechië en Wit-Rusland te voorkomen. Dat de lichting onder 21 best aardige talenten heeft, bleek ook gisteravond. Makaay is een koele schutter, Bruggink een dreigende speler, Wooter en Reuser dartelende jongens uit de school van Ajax. Het doel in Tilburg was ook voornamelijk een aardig duel te spelen. Dorjee sprak van een jong en attractief elftal. "Ik denk dat het leuk was om te zien", sprak de coach naderhand. "Ik feite speelden we met vijf aanvallers. De bedoeling was een goede score neer te zetten. Ik denk dat de prestatie van vandaag hoop geeft voor de toekomst."

De bondscoach ziet de twee resterende duels niet als een loze opgave. "We werken met het vizier gericht op het A-elftal. Jongens als bijvoorbeeld Bruggink en Reuser dienen zich aan. We gaan de komende duels (Malta uit, Noorwegen thuis) in dat kader ook serieus aanpakken. Dat we uitgeschakeld zijn kwam niet als een verrassing. We begonnen met vijf verliespunten in de eerste drie duels. Dat was eigenlijk al teveel van het goede."

De hoofdrol was dinsdag weggelegd voor Makaay. De spits van Vitesse maakte de drie doelpunten, waarvan twee uit een strafschop. Oranje dwong die overigens wel fraaie aanvallen af. Met een kopbal was Bruggink nog dicht bij een treffer, Makaay knalde nog tegen de lat na een mooie voorzet van Reuser. De Witrussen stelden er weinig tegenover.

Toni Rominger naar WK baan

ALTO DEL NARANCO — Tony Rominger neemt eind deze maand deel aan de WK baan in Bogota. Dat heeft Mapei-ploegleider Juan Fernandez tijdens de Ronde van Spanje verklaard. De Zwitser neemt deel aan het onderdeel achtervolging. Ook overweegt hij in Colombia te starten in de tijdrit. Aanvankelijk had de Helveet laten weten geen enkele interesse te hebben in de wereldtitelstrijd.

Rabobank nieuwe sponsor Jan Raas

UTRECHT — De Rabobank is de nieuwe sponsor van de wielerploeg van Jan Raas. Dat is vandaag in Utrecht bekendgemaakt. De partijen gingen een verbintenis aan voor de duur van vijf jaar. De Rabobank volgt softwaremerk Novell op, dat dit jaar voor het laatst de ploeg van Raas financieel steunde.

UEFA
Harde straffen en hoge boetes

NYON — Drie jaar schorsing voor Popovic van FC Obilic, twee jaar voor Ritsjkov van Rusland onder 21 jaar. IFK Göteborg moet de eerste thuiswedstrijd in Europees bekervoetbal 200 kilometer van het eigen veld spelen. Boetes tot een totale waarde van 476.500 Zwitserse franken, dik een half miljoen gulden.

De tuchtcommissie van de UEFA haalde gisteren in Nyon, bij Geneve, hard uit. Popovic spuugde naar de scheidsrechter in een Europese bekerwedstrijd: Drie jaar langs de kant. Ritsjkov duwde in een EK-kwalificatieduel een official van de UEFA omver: Twee jaar. In het stadion van IFK Göteborg braken in de wedstrijd tegen Legia Warschau onlusten uit. Toeschouwers bekogelden een Engelse grensrechter met muntstukken. Boete: 14.000 gulden en een speelverbod in eigen stadion.

Bel de vakman!



Ondanks mondiale protesten Franse kernproevenprogramma hervat

Ambassadeurs teruggeroepen uit Parijs

MURUROA/CANBERRA - Er is geen radioactiviteit aan de zee-oppervlakte waargenomen na de ondergrondse Franse kernproef van dinsdagavond. Dit hebben functionarissen van het Franse agentschap voor kernenergie dinsdag gezegd. Chili en Nieuw Zeeland hebben hun ambassadeur uit Parijs teruggelopen.

"Ik kan bevestigen dat er geen straling is ontdekt", aldus een medewerker van het agentschap op een persconferentie op het atol Mururoa. "Deze proef is onder de best denkbare omstandigheden gedaan en hij is onder kalme omstandigheden uitgevoerd", aldus Mururoa-commandant generaal Paul Vericel.

Hij had eerder gezegd dat alle veiligheidsmaatregelen waren genomen voordat Frankrijk de bijna twintig kiloton zware nucleaire lading onder het atol tot ontploffing bracht. "Ik ben namens de regering verantwoordelijk voor de kernproef. Ik heb alle noodzakelijke omstandigheden geverifieerd, wat erop neerkomt dat het experiment met alle veiligheidsmaatregelen is voorbereid", aldus Vericel in een militaire film van de ontploffing die in Papeete is vertoond.

De kernproef van dinsdag was noodzakelijk voor het nationale belang van Frankrijk. Met deze uitleg heeft de Franse ambassadeur in Australie de kernproef in het atol Mururoa verdedigd. Ambassadeur Dominique Girard zei dit bij aankomst bij het ministerie van Buitenlandse zaken in Canberra. Minister Gareth Evans had Girard op zijn departement ontboden om hem een protestnota te overhandigen naar aanleiding van de kernproef.

BIJNA HYSTERISCH

In weerwil van wereldwijde protesten heeft Frankrijk dinsdagavond de eerste van een nieuwe reeks van kernproeven in de Stille Oceaan uitgevoerd. Nog voor het zee-oppervlak in het gebied tot rust was gekomen, barstte de internationale kritiek los. Nieuw-Zeeland en Chili riepen hun ambassadeur terug uit Frankrijk. De Verenigde Staten, Rusland, Japan en Nederland zeiden te betreuren dat Frankrijk de internationale protesten heeft genegeerd en ze deden een dringend beroep op Parijs van verdere proeven af te zien. De milieu-organisatie Greenpeace gebruikte termen als "schandelijk" en "een vreselijke zaak". De Franse premier Juppe bestempelde de internationale protesten als "bijna hysterisch".

De test op het atol Mururoa vond plaats om 23.30 uur, 11.30 uur lokale tijd. De lading van het explosief bedroeg minder dan twintigduizend kilo. Voorgaande naar schatting 170 atoomladingen die tussen 1966 en 1991 onder het atol tot ontploffing zijn gebracht, hadden een maximale kracht van 150.000 kilo.

TEVREDENHEID

Franse militairen en wetenschappers van het Franse agentschap voor kernenergie slaagden er na afloop van de ondergrondse kernproef niet in hun tevredenheid onder stoelen of banken te steken. Tijdens een persconferentie verklaarde een medewerker van het agentschap dat er geen radioactiviteit aan de zee-oppervlakte is waargenomen. Voor het eerst stonden de Franse autoriteiten journalisten toe het testgebied te betreden. De 21 verslaggevers, onder wie zeventien Fransen, waren vijf uur na de test ter plaatse. Toen was er niets meer te zien van de witte vloedgolf in de lagune en van het trillen van de bodem. Ook waren de effecten van de ondergrondse proef die tot vier uur na de proef optraden, verdwenen.

De Franse president kondigde dinsdag aan te overwegen het aantal kernproeven te verminderen als mocht blijken dat de testresultaten van de eerste proeven voldoende materiaal opleveren. Alain Barthoux, de verantwoordelijke voor de tests, zei woensdag echter dat het maanden vergt om de testresultaten te beoordelen. "Het vergaren van de informatie duurt maanden. Daarom kan ik niet op korte termijn beoordelen of de proeven succesvol zijn geweest."

Bekende gasten bij Vrouwenforum in Peking



■ *PEKING - Het forum Vrouw en Gezondheid als onderdeel van de VN-Wereldvrouwenconferentie in Peking werd onder meer bijgewoond door Bernadette Chirac, echtgenote van de Franse president Jacques Chirac en de Amerikaanse actrice Jane Fonda. Een der lezingen werd verzorgd door een andere 'first lady' en wel Hillary Clinton van de Verenigde Staten.* (AFP-satellietfoto)

Londen en Dublin oneens, topconferentie uitgesteld

Impasse rond Ulster compleet

DUBLIN/LONDEN - Het Noordierse vredesproces is opnieuw in een crisis beland. De Brits-Ierse topconferentie over het vredesproces in Noord-Ierland, die woensdag op het landgoed Chequers bij Londen zou worden gehouden, is ondanks koortsachtige onderhandelingen op verzoek van Ierland uitgesteld. Dit deelde de regering in Dublin dinsdagavond mee.

De Britse premier Major en zijn Ierse ambtgenoot Bruton hebben belangrijke meningsverschillen in de voorbereiding van de top niet weten te overbruggen, verklaarde een Ierse regeringswoordvoerder. Kort tevoren zei Downing Street nog dat tot een officiële afzegging van Dublin aan de afspraak wordt vastgehouden.

Major en Bruton zouden bijeenkomen om te praten over de ontwapening van de Noordierse paramilitaire groeperingen en om de weg te banen voor vredesbesprekingen tussen alle Noordierse partijen. Maar meningsverschillen over de vorming van een internationale commissie die zou moeten toezien op de ontwapening van de republikeinse en loyalistische paramilitaire terreurgroepen verhinderen het overleg, meldde de Britse televisie. De beide premiers hadden de afgelopen dagen druk telefonisch overleg, dinsdag nog voor het laatst, aldus de BBC.

Na een eerste aarzeling van de Ierse regering of de besprekingen wel vrucht zouden afwerpen, drong minister van Buitenlandse zaken Spring vorige week al aan op uitstel van de top. De topconferentie werd in beide hoofdsteden gezien als een cruciale stap om het vredesproces nieuw leven in te blazen. Dit was in een impasse geraakt na de eis van Londen dat de republikeinse IRA zijn wapens inlevert alvorens politieke besprekingen over de toekomst van Noord-Ierland kunnen worden gehouden. Een woordvoerder van de politieke vleugel van de IRA, Sinn Fein, herhaalde dinsdagavond in een reactie dat de IRA voor het sluiten van een definitieve vredesregeling geen wapens zal neerleggen. De internationale commissie die moet toezien op de ontwapening, zal naar verwachting worden voorgezeten door George Mitchell, een voormalige Amerikaanse senator.

Nabestaanden slachtoffers van militaire dictatuur:

Brasilia betaalt uitkering

BRASILIA - De Braziliaanse regering trekt bijna dertig miljoen gulden uit voor uitkeringen aan de families van verdwenen militante linkse activisten. Het gaat officieel om de nabestaanden van 136 slachtoffers van militaire regeringen tussen 1964 en 1985.

De Braziliaanse regering heeft het parlement dinsdag gevraagd het vorige week voorgelegde wetsontwerp dat de smartegelden regelt, met spoed af te handelen. In 1996 kunnen de getroffen families dan het smartegeld innen.

De regering is bang dat de volksvertegenwoordiging wijzingen aanbrengt. Een parlementslid wil dat de gelden ook gaan naar nabestaanden van andere verdachte verdwijningen. Een ander parlementslid vraagt opheldering van de omstandigheden waaronder de mensen zijn verdwenen.

De mensenrechtenbeweging Torturta nunca mais (Nooit meer marteling) heeft geeist dat de regering nog eens 68 namen aan de lijst toevoegt. Deze mensen zijn volgens de organisatie gestorven door toedoen van veiligheidsagenten.

Bemiddelaar Rode Kruis in Sri Lanka:

Tamil-gegijzelden vrij

COLOMBO - De Tamilrebellen in Sri Lanka die vorige week maandag een veerboot kaapten, hebben woensdag alle passagiers vrijgelaten. Dat meldt de bemiddelaar in het gijzelingsdrama, het Internationale Rode Kruis.

De ongeveer 140 vrijgelaten opvarenden zijn overgebracht naar het schiereiland Jaffna, het bolwerk van de opstandige Tamil-tijgers. Vandaar kunnen naar ze huis. De acht bemanningsleden van de veerboot Iris Moana zijn nog in handen van de Tamils. Maandag meldde de Srilankaanse staatsradio de gewelddadige dood van twee van hen. Maar volgens de Tamils verkeren allen in goede gezondheid.

De rebellen, die in het noorden en oosten van Sri Lanka naar onafhankelijkheid streven, eisen rechtstreekse onderhandelingen met de regering. President Chandrika Kumaratunga is daar tegen omdat de opstandelingen in april een wapenstilstand verbraken.

Italiaanse gynaecologe kritisch over gedrag van Dutchbatters

Kamer-onderzoek Srebrenica in ijskast

DEN HAAG - De Tweede Kamer biedt de ministers Voorhoeve (Defensie) en Van Mierlo (Buitenlandse zaken) de ruimte om eerst zelf onderzoek te verrichten naar de gevolgen van de Nederlandse militaire inzet in Srebrenica en de gevolgen daarvan voor eventuele toekomstige deelname aan VN-vredesoperaties. Pas daarna zal de Kamer bekijken of verder onderzoek, parlementair of onafhankelijk, gewenst is.

In het grote Srebrenica-debat vlogen dinsdag de voorstellen tot nadere studie naar de nasleep van Srebrenica door de Kamer. CDA en Groenlinks drongen aan op een onafhankelijk onderzoek waaruit de regering lessen voor toekomstige vredesoperaties zou moeten trekken. De twee oppositiepartijen stuitten echter op de gemeenschappelijke lijn van de regeringspartijen PvdA, VVD en D66 die op dit moment niets voor een dergelijke studie voelen.

Van de regeringspartijen hield de PvdA het duidelijkst de mogelijkheid van nader onderzoek open. Fractieleider Wallage liet Voorhoeve weten medio oktober van de minister concrete maatregelen te verwachten die de verhoudingen tussen de defensietop en de verschillende krijgsmachtdelen stroomlijnen. Op basis daarvan en naar aanleiding van de uitkomsten van de uitgebreide ondervraging van de Dutchbat-militairen zal de PvdA bepalen of een parlementair dan wel een onafhankelijk onderzoek noodzakelijk is. Voorhoeve kwam tegemoet aan de wens van Wallage. Rond 15 oktober zal hij zijn reorganisatievoorstellen presenteren. Oorspronkelijk was Voorhoeve van plan de kamer enkele weken later over zijn reorganisatieplannen op de hoogte te stellen.

BOETEKLEED

Op het terrein van ondervraging van Dutchbatters naar mogelijke Servische oorlogsmisdaden trok Voorhoeve het boetekleed aan. De minister gaf toe dat deze "debriefing", die maandag is gestart en tot eind deze maand zal duren, beter eerder van start had kunnen gaan. De Dutchbat-militairen kregen na terugkeer uit Bosnië (22 juli) toestemming om op vakantie te gaan, een gang van zaken waarop de kamer dinsdag kritiek uitte. Ook internationaal, met name bij VN-mensenrechtenrapporteur Mazowiecki, is deze aanpak slecht gevallen.

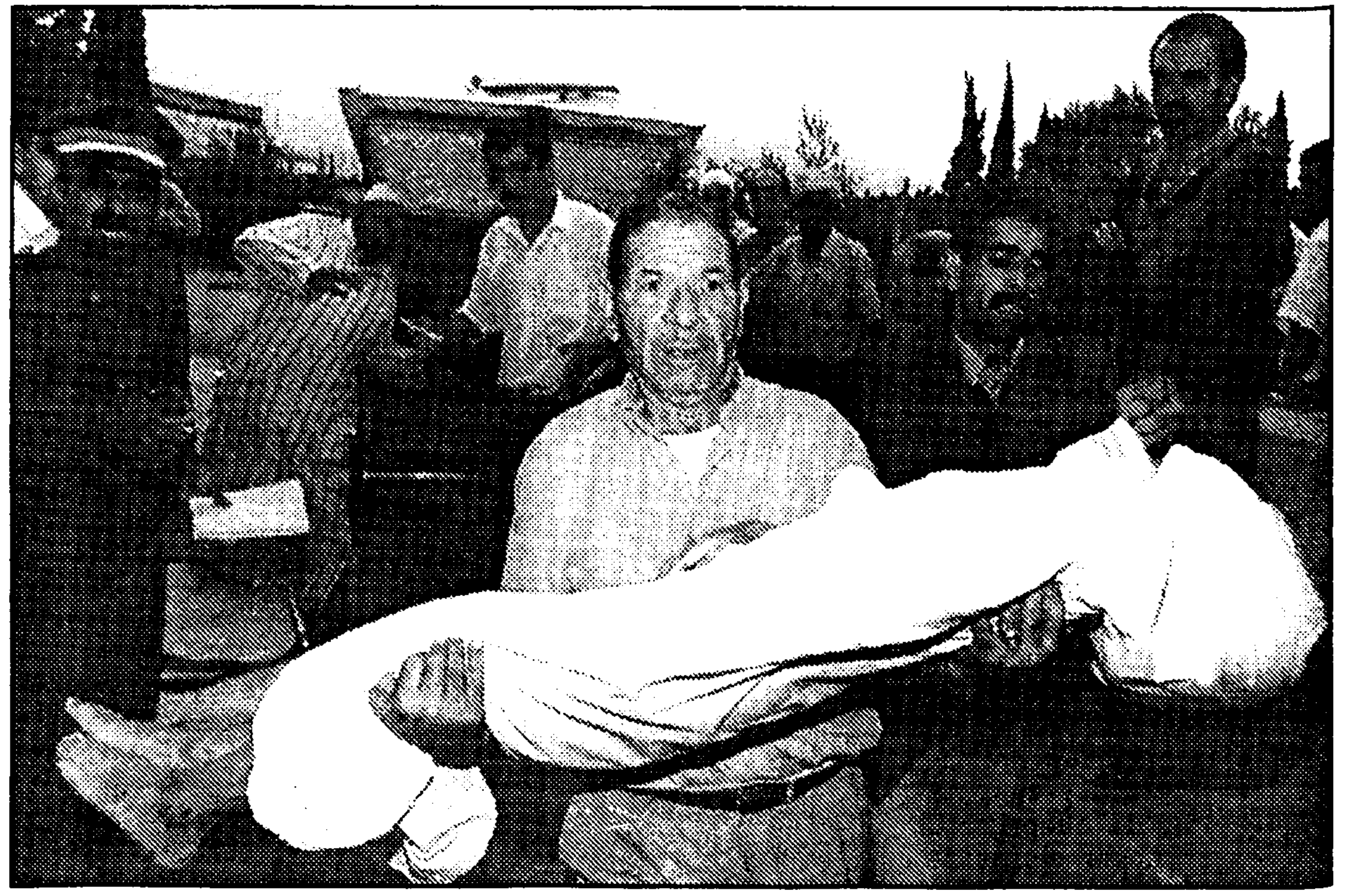
Monika Hauser, de Italiaanse gynaecologe die maandag een Dutchbat-soldaat ervan beschuldigde te hebben deelgenomen aan de groepsverkrachting van een zeventien-jarig moslimmeisje uit de gevallen Bosnische enclave Srebrenica, heeft dinsdag nieuwe beschuldigingen geuit aan het adres van Dutchbat.

LACHEN

Minister Voorhoeve van Defensie kondigde dinsdag in de Tweede Kamer aan dat de beschuldigingen van Hauser worden meegenomen in de debriefing van Dutchbat. Voorhoeve liet wel weten twijfels te hebben aan waarheidsgehalte van enkele beschuldigingen. Hij doelde daarbij met name op de aantijging als zou een Nederlandse militair met de Bosnische Serviërs hebben deelgenomen aan de groepsverkrachting van een moslimmeisje. De minister wees erop dat na de verovering van de enclave Bosnisch-Servische militairen in Nederlandse VN-uniformen opereerden.

"Er is ook iets anders dat ik steeds teruglees in mijn aantekeningen", aldus de gynaecologe die met een aantal vrouwen uit Srebrenica heeft gesproken: "De Hollanders en de Cetniks (Serviers) hebben samen gelachen." Monika Hauser is in Duitsland populair en bekend als oprichtster van de stichting Medica, die zich in Bosnië ontfermt over verkrachte vrouwen. In de drie therapiecentra zijn al duizenden vrouwen geholpen.

Doden van watersnood in Marokko



■ *TAZA - Een vader draagt in Taza zijn bij de overstromingen omgekomen kind weg. Als gevolg van regen en storm zijn er dezer dagen ruim veertig mensen omgekomen in het oosten van Marokko. Onlangs werd het land al getroffen door een watersnoodramp welke aan vijftienhonderd mensen het leven kostte.*

(AFP-satellietfoto)

Na ambtstermijn geen machtsambities meer

Ramos: in 98 president af

MANILLA - De Filipijnse president Fidel Ramos heeft woensdag verklaard dat hij bij beëindiging van zijn ambtstermijn in 1998 niet van plan is aan de macht te blijven.

Ramos probeert hiermee bezorgdheid weg te nemen bij parlementariers die vrezen dat de president voorbereidingen treft om ook na zijn zesjarige termijn aan de macht te blijven.

Een eerste teken hiervoor was volgens critici het aftreden van de voorzitter van de senaat, Edgardo Angara, waarin Ramos de hand zou hebben gehad. Deze manoeuvre zou als doel hebben de macht van de president te verleggen naar het parlement. Ramos zou zich dan tot premier kunnen laten kiezen.

Dertien van de 24 senatoren ondertekenden een verklaring waarin ze waarschuwen dat elk initiatief tot verandering tot politieke destabiliteit zal leiden.

Meisjes willen bij Hillary Clinton protesteren

PEKING - De twee Nederlandse meisjes die in een Nederlandse regeringsdelegatie voor de VN-Vrouwenconferentie zitten, willen Hillary Clinton een protestbrief aanbieden waarin zij oproepen om op de conferentie meer aandacht te schenken aan de positie van meisjes.

Marije Kat (12) uit Zwijndrecht en Meike Keldenich (11) uit Etten-Leur hebben de vrouw van de Amerikaanse president een fax gestuurd met de vraag of zij de brief in ontvangst wil nemen. De meisjes hebben nog geen reactie gehad. Hillary Clinton is één van de deelnemers aan de conferentie. De twee meisjes zijn de jongste deelnemers aan de VN-Vrouwenconferentie die maandag in Peking is begonnen. Andere landen hebben, tegen eerder gemaakte afspraken in, geen jongeren meegenomen. Minister Pronk voor Ontwikkelingssamenwerking vindt dat ook kinderen gehoord moeten worden en heeft daarom Marije en Meike in de delegatie opgenomen.

Vooravond onafhankelijkheidsdag Tsjetsjenie

Bom ontploft in Grozny

GROZNY - Bij een bomontploffing op de markt van de Tsjetsjeense hoofdstad Grozny is dinsdag zeker een dode gevallen en zijn meerdere mensen gewond geraakt. De explosie deed zich voor aan de vooravond van de viering van "onafhankelijkheidsdag" in de opstandige regio.

Russische militairen hebben extra veiligheidsmaatregelen genomen met het oog op de viering van de vierde verjaardag van de Tsjetsjeense onafhankelijkheidsverklaring. Het aantal Russische troepen in de straten van Grozny is sterk toegenomen. Na de ondertekening van een akkoord tussen het Russische leger en de Tsjetsjeense opstandelingen eind juli zijn er diverse schermutselingen geweest. In de overeenkomst staat dat de rebellen hun wapens moeten inleveren.

Een Russische onderhandelaar heeft dinsdag voorgesteld om de Tsjetsjeense rebellenleider Doedajev mee te laten doen aan de verkiezingen die na beëindiging van de opstand moeten plaatsvinden. Tot nu toe heeft Moskou Doedajev steeds voor misdadiger uitgemaakt. "Het vredesproces is niet mogelijk zonder de deelname van alle politieke krachten in dit land", aldus onderhandelaar Zorine.

Steun vermoed aan Taleban-fundamentalisten

Afghanen boos op Pakistan

KABUL - Enkele duizenden woedende demonstranten hebben in de Afghaanse hoofdstad Kabul de ambassade van Pakistan verwoest. Ze sloegen het interieur aan stukken en zetten het gebouw op vier plaatsen in brand.

Voor het hek van de ambassade lagen lichamen. Het was nog onduidelijk of de slachtoffers gewond of dood zijn. Volgens getuigen liepen drie medewerkers van de ambassade zware verwondingen op. De vooral uit Afghanen bestaande menigte was woedend over de vermeende steun van Pakistan aan de fundamentalistische Taleban-opstandelingen.

STEUN

De Afghaanse regering heeft buurland Pakistan ervan beschuldigd de studentenmilitie financiële steun en trainingsfaciliteiten te bieden. De beschuldigingen kwamen na de verovering door Taleban van Herat in het westen van Afghanistan.

De inname van die stad leidde tot opschorting van de terugkeer van Afghaanse vluchtelingen uit Iran. Sinds het begin van het jaar zijn ongeveer tachtigduizend Afghanen teruggekeerd uit Iran, waar nu nog ongeveer anderhalf miljoen vluchtelingen verblijven. Nog eens een miljoen Afghanen wacht in Pakistan op de mogelijkheid om terug te keren.

Stilte rond reddingsoperatie Franse piloten

PARIJS - Parijs hult zich in stilzwijgen over de lopende reddingsoperatie voor twee Franse piloten die vorige week tijdens een NAVO-actie boven Bosnië zijn neergehaald.

Wij leveren geen commentaar op deze reddingspoging van de NAVO. Wij reageren pas als de operatie is afgesloten, verklaarde een woordvoerder van de Franse strijdkrachten woensdag. Dinsdag maakte de commandant van de NAVO in zuid-Europa, admiraal Leigthon Smith, de start van de speciale missie bekend om de piloot en de navigator van een Mirage 2000 te redden. Het gevechtsvliegtuig van de Franse luchtmacht was vorige week door Bosnische Serviërs neergeschoten in de buurt van Pale. Het franse ministerie van Defensie verklaarde al enkele keren dat de twee militairen nog in leven zijn.

Wall Street weer op winst

NEW YORK — De effectenbeurs in New York heeft na het lange weekeinde de opgaande lijn van afgelopen vrijdag weer opgepakt. De Dow Jones-index steeg gisteren met 22,54 punten tot 4670,08. De beurs was maandag gesloten wegens Labour Day. Vorige week vrijdag boekte de Dow Jones een winst van 37 punten.

De beurs profiteerde van een stijging van de obligatiekoersen en vraag naar technologie- en transportfondsen. De koerswinsten voor autoconcerns en luchtvaartmaatschappijen noemden handelaren verrassend gezien de stijging van de olieprijzen. Het aantal hoger sluitende fondsen was ongeveer tweemaal zo groot als het aantal verliezers. De omzet kwam uit op 334 miljoen aandelen tegen 258 miljoen op vrijdag.

Op de valutamarkt in New York lag de dollarkoers tegen het eind van de handel op Nf 1,6375, iets lager dan de slotkoers van Nf 1,6390 in Amsterdam.

Gucci naar de beurs

LONDEN — De Italiaanse fabrikant van luxe artikelen Gucci, gaat naar de beurs. De huidige eigenaar, de vooral met Arabisch geld werkende beleggingsmaatschappij Investcorp, kondigde aan ongeveer 30 procent van de aandelen te zullen aanbieden. Het gaat om zowel bestaande als nieuw uit te geven stukken.

Volgens Italiaanse media vindt de beursgang volgende maand plaats. De aandelen krijgen vermoedelijk notering op de effectenbeurzen van New York en Milaan en de Londense elektronische beurs Seaq International. Analisten ramen de waarde van Gucci op ongeveer 800 miljard lire (Nf 800 miljoen).

Gucci werd in 1923 in Florence opgericht door Guccio Gucci. Investcorp verwierf in 1989 de helft van de aandelen. De overige 50 procent kocht de maatschappij vier jaar later van Maurizio Gucci, een kleinzoon van de oprichter.

Gucci is vooral bekend van schoenen en lederen tassen. Het bedrijf verkoopt verder kleding, horloges, juwelen en parfum. Gucci heeft over de hele wereld 1100 werknemers en exploiteert 63 winkels in belangrijke steden. De produkten zijn ook te koop in belastingvrije winkels, warenhuizen en speciaalzaken.

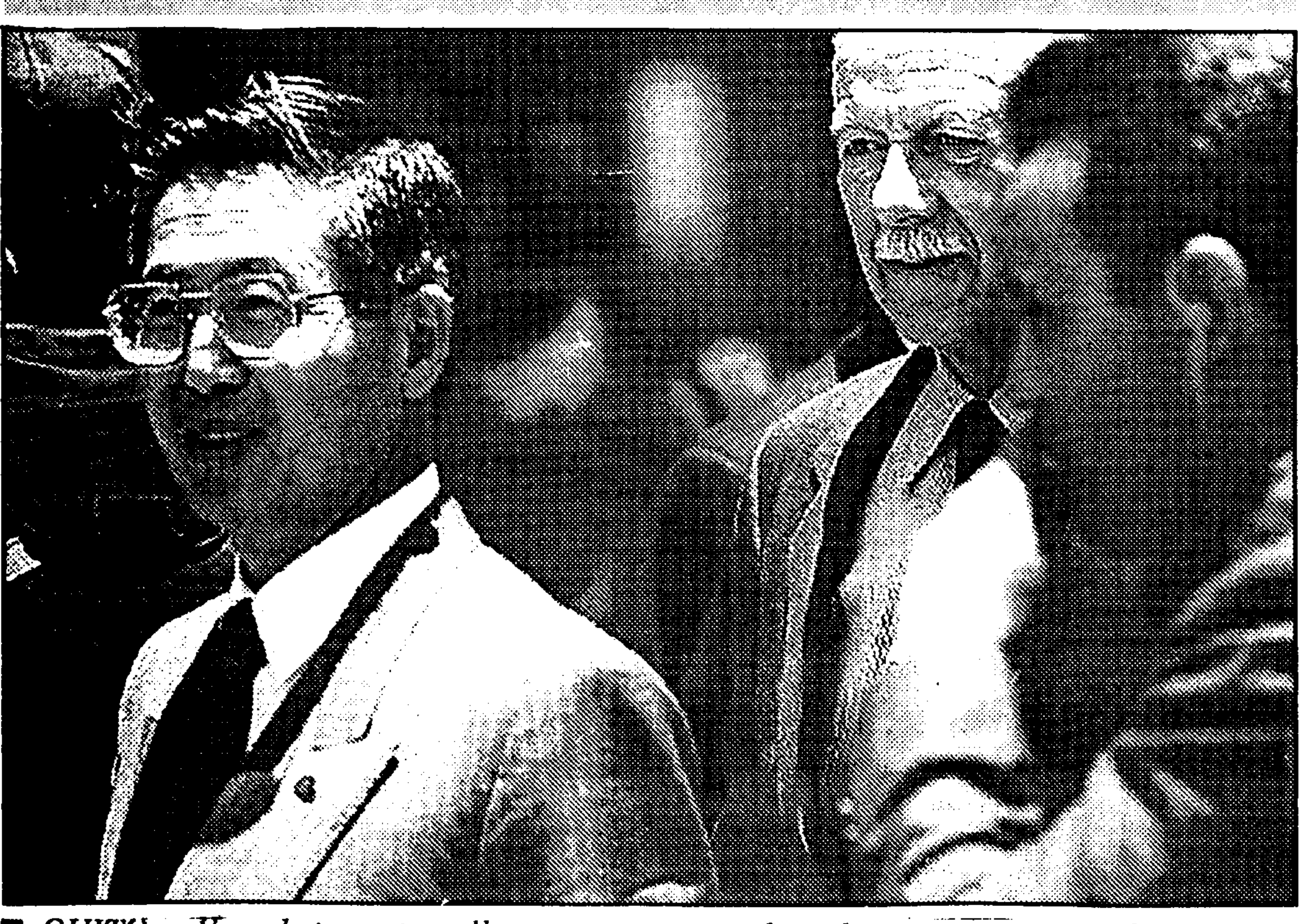
Rodamco investeert

ROTTERDAM — Rodamco investeert in Maleisië Nf 175 miljoen in een superregionaal winkelcentrum in hoofdstad Kuala Lumpur. De vastgoedmaatschappij van de Robeco Groep neemt een belang van 30 procent in het centrum, onderdeel van Kuala Lumpur City Centre (40 hectare). Het project wordt opgeleverd in 1997.

Rodamco gaat dit avontuur aan met de Australische Westfield Groep, die een 10-procentsbelang in het winkelcentrum neemt. De Rotterdammers werken al met Westfield samen in vier andere projecten (drie in Australië en één in de Verenigde Staten). De meerderheidsdeelnemer, voor 60 procent, in het winkelproject is KLCC Holdings, een samenwerkingsverband van de staatsoliemaatschappij Petronas en enkele vennootschappen.

Het winkelcentrum heeft een vloeroppervlakte van 100.000 m2, verdeeld over zes verdiepingen. Eén van de hoofdhuurders wordt de Japanse warenhuisketen Isetan. Het centrum zal worden verbonden met de Petronas Twin Towers, twee gebouwen met 88 verdiepingen, 450 meter hoog.

Ontmoeting presidenten van Peru en Ecuador



■ *QUITO - Voor het eerst sinds de oorlog welke begin dit jaar woedde tussen Peru en Ecuador hebben de presidenten van beide landen elkaar ontmoet en wel op de topconferentie van de Groep van Rio in Quito, Ecuador. Bij de foto: president Alberto Fujimoro van Peru loopt voorop, gevolgd door Sixto Duran Ballen van Ecuador. En verder waren er uiteraard veiligheidsfunctionarissen.*

(AFP-satellietfoto)

Nederland zevende op concurrentieranglijst

GENEVE — Op de internationale concurrentieranglijst is Nederland dit jaar gestegen van de achtste naar de zevende plaats. Nederland is het derde Europese land op de lijst, achter Duitsland dat zesde staat en Zwitserland dat de vijfde positie inneemt.

Dat blijkt uit een gezamenlijke publikatie van het *International Institute for Management Development* (IMD) in Lausanne en het *World Economic Forum* in Genève.

De sterke kanten van Nederland zijn de kwaliteit van de financiële sector, de talenkennis en culturele openheid. Beduidend minder fraai scoorde Nederland met de relatief grote werkloosheid en lage produktiviteit. De hoge staatsschuld, de uitgebreide regelgeving en de voor bedrijven ongunstige belastingwetgeving, die vorig jaar al werden genoemd, keren ook dit jaar weer terug als minpunten.

Het verslag is samengesteld aan de hand van de resultaten van een onderzoek onder 3300 topmensen uit het internationale bedrijfsleven. Zij gaven van 48 landen hun oordeel over 378 onderwerpen. Belangrijkste richtlijn vormde de mogelijkheid van een land om meer rijkdom voort te brengen dan andere.

Aan de kop van de ranglijst hebben de Verenigde Staten hun positie versterkt. De ondervraagde industriëlen beoordeelden vooral de kracht van de binnenlandse economie als uitermate positief. Ook de aanwezigheid van de VS in het buitenland en de vooruitgang op technologische gebied brachten de Amerikanen met ruime voorsprong op de eerste plaats. Minder blij toonde de bedrijfsleiders zich met de werkhouding van de Amerikanen en de middelbare-schoolopleidingen.

Singapore, dat vorig jaar opstoomde naar de tweede plaats, heeft die positie weten vast te houden. 'Briljant' luidt de korte maar krachtige kwalificatie in het verslag naar aanleiding van het handelsstimulerende beleid van Singapore en de vaardigheid van zijn bevolking.

Japan, dat na acht jaar achtereen aan de leiding te hebben gestaan vorig jaar naar de derde plaats zakte, daalde dit jaar naar de vierde stek. Het land van de Rijzende Zon wordt geplaagd door een economie, die maar niet wil aansIaan. Dat heeft bedrijfsleiders aan het twijfelen gebracht. "Japan worstelt met zichzelf", staat in het verslag. Hongkong heeft de derde plaats overgenomen.

Opmerkelijk zijn verder de posities die enkele grote industrielanden uit de G-7 innemen. Canada staat twaalfde, Frankrijk zeventiende en Groot-Brittannië achttiende. Italië komt niet verder dan de dertigste plaats.

Het debuut dat Rusland dit jaar maakte, was ronduit teleurstellend. Het land staat niet alleen op de 48e en laatste plaats, maar heeft ook een behoorlijke achterstand op zijn voorganger Venezuela.

De concurrentie in Latijns Amerika



De crisis in Mexico en Venezuela weerspiegelt zich in hun degradatie als economische concurrent in 1995. Andere landen die in deze klassering een stapje terug moesten doen waren Colombia en Argentinië. Alleen Chili en Brazilie waren in staat hun concurrentiepositie te verbeteren.

Groei Duitse economie aanmerkelijk vertraagt

WIESBADEN — De economie van Duitsland is in de eerste helft van dit jaar gegroeid met 2,6 procent vergeleken met de eerste zes maanden van 1994. De groei, die in januari, februari en maart uitkwam op 2,9 procent, vertraagde in de daaropvolgende drie maanden tot 2,2 procent, zo heeft het Duitse bureau voor de statistiek bekendgemaakt.

De waarde van alle geproduceerde goederen en diensten nam in de eerste halfjaar in het westen van Duitsland met 2,1 procent toe. De groei van het Bruto Binnenlands Produkt (BBP) kromp in het tweede kwartaal tot 1,8 procent, na 2,5 procent in het eerste kwartaal.

De economie in het oosten groeide in de eerste zes maanden met 7 procent.

Weer bankfusie in de Verenigde Staten

NEW YORK — Weer is er een fusie van banken in de Verenigde Staten. Ditmaal is het Nationsbank die samengaat met Bank South. De transactie heeft plaats door middel van een aandelenruil, waarvan de waarde wordt geschat op 1,6 miljard dollar. Houders van aandelen Bank South krijgen voor elk van hun stukken 0,44 aandeel Nationsbank.

De fusie is de zoveelste op rij in het Amerikaanse bankwezen. De banken in de VS proberen door overnemingen en fusies hun werkterrein uit te breiden en de kosten te verminderen. De jongste fusie valt overigens in het niet bij die van eind vorige maand, toen Chemical Banking en Chase Manhattan aankondigden samen te zullen gaan.

De fusie van Chemical en Chase heeft een geschatte waarde van tien miljard dollar en resulteert in de grootste bank van de VS. Daarmee wordt Citicorp. Waar de Nederlandse oud-minister van Financiën Ruding vice-voorzitter is, van de eerste plaats gestoten.

Nationsbank is beslist geen kleintje en ook al jaren bezig met het overnemen van andere banken. De laatste twaalf jaar kocht de bank 49 branchegenoten op, waardoor zij oprukte van de 29ste naar de vierde plaats op de ranglijst van Amerikaanse banken. Nationsbank liet weten dat de fusie met Bank South geen negatief effect op zijn resultaten van volgend jaar zal hebben en in 1997 een positieve bijdrage aan de winst levert. De winstramingen voor dit jaar blijven zoals ze waren.

Dollar duidelijk hoger na renteverlaging Duitsland

AMSTERDAM — Interventies van de Centrale Bank van Japan en een renteverlaging van de Centrale Bank van Duitsland hebben de dollarkoers vanmorgen bijna anderhalve cent omhoog geduwd. De Amerikaanse munteenheid noteerde om 10.00 uur op de Europese valutamarkten Nf 1,6530. Gisteren sloot het groene biljet op Nf 1,6390.

De Bank of Japan kocht dollars aan na de publikatie van de lopende rekening over juli. Het overschot bleek met ruim 20 procent te zijn gedaald. De koersstijging van de dollar kwam zowel tegenover de yen als tegenover de mark tot uitdrukking. Voor een dollar moest in de loop van de handel in Azië 98,95 yen worden betaald vergeleken met 97,50 yen tegen het sluiten van de markten in Amerika.

De Bundesbank verlaagde de rente op speciale beleningen verder tot 4,20 procent. Vorige week bedroeg het laagste tarief voor extra kredieten van de Centrale Bank aan commerciële banken 4,30 procent. Een renteverlaging in Duitsland verzwakt de positie van de mark waardoor de dollar voor beleggers aantrekkelijk wordt.

De koersen van relatief zwakke Europese munteenheden gingen eveneens omhoog. Het Britse pond veerde op van Nf 2,5545 naar Nf 2,5660, terwijl de Franse frank aantrok van Nf 32,470 per honderd tot Nf 32,510. De Italiaanse lire klom van Nf 1,0100 per duizend tot Nf 1,0125.

De effectenbeurs van Tokyo profiteerde van de koersstijging van de dollar. De Nikkei-index klom hoofdzakelijk op de vraag naar fondsen die sterk afhankelijk zijn van de export. Hun vooruitzichten verbeterden doordat de koersdaling van de yen Japanse produkten in het buitenland goedkoper maakt.

Later moesten tal van aandelen achteruit toen beleggers besloten nu al afstand te doen van termijncontracten vooruitlopend op het aflopen daarvan op vrijdag. De winst van de Nikkei-index sloeg om in een verlies ondanks de fikse stijging van verscheidene technologiefondsen. De beursmeter sloot 173,66 punten lager op 17.620,38 punten.

DAMRAK

Omzetten bedroevend op Amsterdamse beurs

AMSTERDAM — Beursplein 5 heeft een probleem. De koersen stijgen fors, maar de omzetten zijn 'bedroevend', zo verklaarde een handelaar. De beleggers houden hun stukken vast, waardoor de aankoopprijzen omhoog moeten. Uitzondering was opnieuw Management Share. Die liet een fors hogere omzet zien.

De AEX-index ging verder omhoog na haar recordslot gisteren. Vanmorgen noteerde de index 2,42 punten hoger op 467,71. Gisteren sloot AEX op een record van 465,29.

De beurs was vriendelijk gestemd op de verlaging van de Duitse beleningsrente en de fors hogere dollar. Net als Amsterdam reageerden Londen en Frankfurt positief.

Onder de hoofdfondsen was niet veel beweging waar te nemen. Begemann en het piepkleine automatiseringsfonds Management Share waren uitschieters op de lokale markt. Vooral Management Share viel op door de hoge omzetten tijdens de ochtenduren. Rond 11.00 uur waren er al ruim 60.000 stukken over de toonbank gegaan. De koers steeg met 30 procent tot Nf 5,20.

Afgelopen maandag liet het fonds hoge omzetten zien, net voordat nabeurs de halfjaarcijfers bekend werden gemaakt. De effectenbeurs is inmiddels met een onderzoek begonnen naar de handel op maandag. Volgens de handelaar was de omzet vanmorgen opnieuw hoog. Op een rustige dag worden er slechts enkele duizenden stukken verschoven.

Begemann, op de beurs bekend als een speculatiefonds, leverde fors in op Nf 30,50, een verlies van Nf 2,20. "Begemann publiceerde, als je alle bijzondere baten aftrekt, eigenlijk een nettowinstje van Nf 100.000. Bovendien is opvallend dat de rentelasten hoog blijven, terwijl de onderneming steeds kleiner wordt. Dat is geen goed nieuws voor de beleggers."

Op de hoofdmarkt behoorde Fokker tot de sterkste stijgers. Fokker trok drie dubbeltjes aan tot Nf 8,90, ofwel een plus van 3,49 procent. Deze week wordt het overlevingsplan van de noodlijdende firma overhandigd aan Economische Zaken. Daarna beginnen de onderhandelingen over de manier waarop Fokker overeind wordt gehouden.

KPN bleef onveranderd staan op Nf 55,20. Gisteren zakte de telecom- en postgigant weg, nadat beleggers na het lezen van een persbericht constateerden dat KPN met een emissie zou komen, naast de verkoop van de tweede tranche door de staat. Die extra uitgifte van aandelen zou gebruikt worden voor de financiering van een overname. KPN verloor Nf 1,30 op Nf 55,20.

WALLSTREET

NEW YORK	PREV	5-Sep	AMSTERDAM	PREV	5-Sep
DOW JONES	4648	4670	EOE	464.34	465.29
ATT	56.13	56.00	ABN AMRO	63.30	64.90
ALZA CORP	22.88	23.50	AEGON	57.10	57.90
AMR CORP	70.75	74.75	AHOLD	58.80	59.20
APPLE COMP	42.89	43.38	AKZO	195.80	195.00
BARRICK GOLD	25.13	25.38	AMEV	92.40	91.30
BURLINGTON COAT	12.00	12.00	BOLSWESSANEN	33.90	33.60
COASTAL CO	33.50	33.25	DSM	139.00	139.00
CML GROUP	7.75	7.63	ELSEVIER	21.20	21.30
COCA COLA	64.25	64.00	GIST BROC.	41.70	42.30
CORNING IN	32.25	32.38	HAGEMEYER	73.00	73.00
DISNEY	55.88	55.25	HEINEKEN	250.20	250.00
DUPONT	66.25	66.25	HOOGOVENS	68.40	68.20
EAST.KODAK	57.50	57.88	HUNTER DOUGLAS	81.70	81.70
EXXON	69.63	70.25	ING	92.50	92.50
FERRO CORP	27.13	27.00	KLM	57.30	57.70
FORD	31.18	32.25	KNP-BT	51.80	51.80
GEN. ELECTRIC	58.75	58.63	KON. PTT NED.	56.50	55.20
GEN. MOTORS	48.38	49.50	NEDLLOYD	57.40	56.50
HORSHAM CORP	13.25	13.25	NORIT	20.50	20.50
IBM	102.63	101.63	NUTRICIA	111.50	110.60
MC DONALDS	36.63	36.88	PHILIPS	75.20	75.70
MERCK	50.25	50.50	POLYGRAM	101.20	101.60
MINNES. MINING	54.38	54.50	ROBECO	111.10	110.90
MOBIL CORP	97.25	98.00	ROLINCO	117.90	117.80
NOVELL INC	18.00	19.00	RORENTO	90.40	90.50
PFIZER	47.88	47.88	ROYAL DUTCH	198.00	197.70
PHILIP MORRIS	74.50	74.25	UNILEVER	203.20	203.20
QUAKER	34.75	35.00	VAN OMMEREN	53.40	53.00
SUBMICRON	11.75	11.75	VENDEX	43.60	44.20
TELE-COMMUN.	18.38	18.19	VNU	202.90	207.40
UNITED AIRLINES	155.38	159.63			
UNC	5.88	6.13			
UP JOHN	42.88	44.13	CURRENCIES		
WESTINGHOUSE	13.63	13.75	US$/YEN	97.92	97.68
			US$/DMARK	1.46	1.46
COMMODITIES			GBP/US$	1.55	1.55
GOLD	384.10		US$/NLG	1.64	1.63
SILVER	5.26		ECU/US$	1.27	1.27
CRUDE OIL	15.58		CAN/US$	1.34	1.34

CENTRALE BANK

NOTERINGEN BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK)
GELDIG OP WOENSDAG 6 SEPTEMBER EN TOT NADER ORDER:

VALUTA		AANKOOP	VERKOOP AAN PUBLIEK
US DOLLAR	1.77	1.78	1.80
CAN DOLLAR	1.310	1.330	1.350
PND STERLING	2.685	2.740	2.800
NED GLD (per Nf. 100)	106.98	107.70	108.50
ZW FRANCS (per Zw. frs. 100)	146.12	146.84	147.64
FR FRANCS per Fr. frs. 100)	33.71	34.81	35.51
DUITSE MARK (per Dm. 100)	119.99	120.71	121.51
IT LIRE (per It. lire 1000)	0.77	1.07	1.13
AR FLORIN (per Afl.100)	98.00	100.00	*100.20 **100.00
JAPANSE YEN (per yen 10.000)	179.42	180.28	181.08
ECU (per Ecu 100)	-.-	226.13	226.93

*voor bankpapier
**voor overboekingen en bankcheques

Ingevolge artikel 12 van het Centrale Bank-statuut stelt de Bank van de Nederlandse Antillen de koersen vast voor het deviezenverkeer:

Disconto: 6%
Beleningsrente: 7%
CD rente 1 maand: 2.00%
Reserve requirement: 2%
Reserve period: 16 aug.-15 sept.
Indicatieve koersen overheidspapieren:
8.625% obl. 1990/1995 koers: 100.58% Eff. rendement 6.00 % Land
8.50 % obl. 1991/1996 koers: 101.49% Eff. rendement 7.25 % Land
7.875% obl. 1993/1996 koers: 100.63% Eff. rendement 6.50 % Land
8.50 % obl. 1992/1997 koers: 101.43% Eff. rendement 7.50 % Eiland
8.625% obl. 1992/1997 koers: 101.69% Eff. rendement 7.625% Eiland
8.625% obl. 1993/1998 koers: 102.00% Eff. rendement 7.70 % Eiland
8.00 % obl. 1993/1998 koers: 100.61% Eff. rendement 7.75 % Eiland
8.00 % obl. 1989/1999 koers: 100.42% Eff. rendement 7.875% Land
8.00 % obl. 1994/2001 koers: 99.47% Eff. rendement 8.125% Land
8.25 % obl. 1989/2004 koers: 99.23% Eff. rendement 8.375% Land

Geestig

Ga niet naar Swaziland als je bang bent voor geesten. **Prins Bhekimpi** - vroeger minister president van dat land - zweert dat geesten zijn onderdanen in het bergachtige Enkhaba-gebied terroriseren.

Minstens één familie heeft al zijn toevlucht gezocht tot het koninklijke huis omdat spoken hun huis binnenkwamen, hen sloegen, hun dekens pikten en hen dwongen voor hun te koken. De prins zelf zegt aangesproken - lees uitgescholden - te zijn door de spoken tijdens het laten grazen van de koninklijke runderen. De plaaggeesten zijn het prinsehuis nog niet binnengetreden vanwege hun angst voor de waakhonden. Aldus de Times of Swaziland. Prins Bhekimpi heeft aan zijn onderdanen al verboden opgelegd voor sterke drank, grote feesten, liefdesaffaires met vrouwen jonger dan 21 en voor politieke partijen. Hij zou volgens de krant nu het plan hebben zijn gebied verboden terrein te verklaren voor geesten.

Milieuvriendelijke vlucht

Al in 1997 zal de **eerste lijnvlucht** worden uitgevoerd door vliegtuigen, die met vloeibaar aardgas worden aangedreven. Dit is milieuvriendelijk en goedkoop. Vloeibaar aardgas levert meer energie en schonere afvalstoffen. Een nadeel is wel, dat beide vloeibare gassen (waterstof en aardgas) in grote gekoelde tanks mee moeten in het vliegtuig.

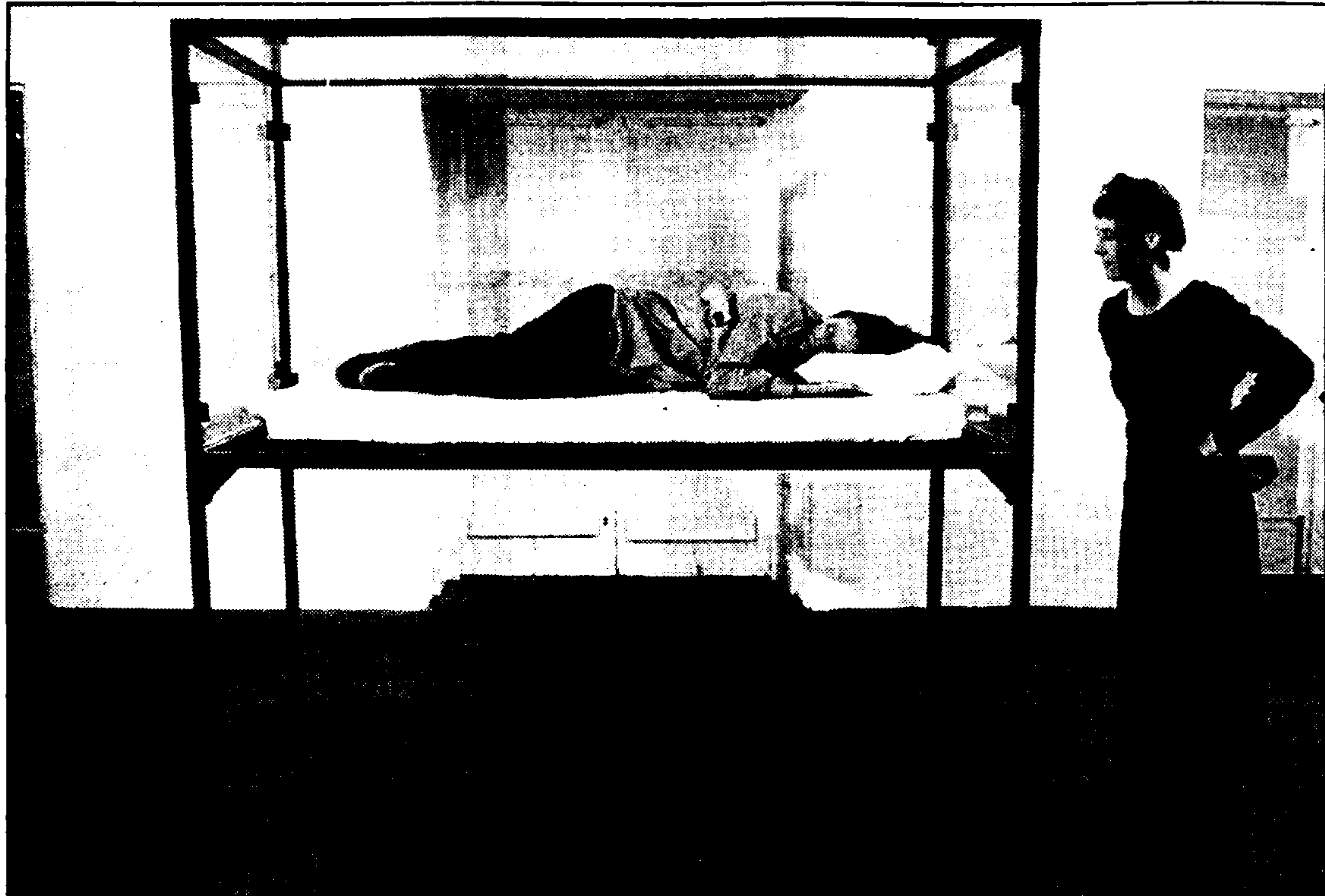
Een complete koelinstallatie dient het aardgas op 162 graden Celsius onder nul te houden, wat nogal bewerkelijk en zwaar is. Toch is Rusland vanaf 1988 de mogelijkheden gaan onderzoeken en verschillende proeven zijn uitgevoerd. Het inbouwen van de tank levert de meeste moeilijkheden op, de motoren aanpassen is vrij eenvoudig. Naar verwachting zal het vliegen met een dergelijke Airbus zo'n 10 procent goedkoper zijn. Tevens is milieuvriendelijk vliegen mogelijk, omdat de luchtverontreiniging wordt teruggedrongen en de **ozonlaag** gespaard.



PEKING - De Amerikaanse filmactrice Jane Fonda woont samen met meer dan 7000 andere vrouwen uit heel de wereld de V.N.-Vrouwenconferentie in Peking bij. Hier arriveert zij (links) bij de grote vergaderzaal voor de openingsbijeenkomst van de conferentie die elf dagen zal duren.



Vuurwerk verlicht de hemel boven Jeruzalem. Op de voorgrond de gouden koepel van de Rots-moskee in het oude gedeelte van de stad. Het vuurwerk was een onderdeel van de festiviteiten vanwege de 3000ste verjaardag van de verovering van de stad op de berg Sion door koning David.



LONDEN - De beeldende kunstenares en actrice Tilda Swinton uit Engeland, bekend om haar rol in de film 'Orlando', slaapt hier in een glazen 'aquarium' tijdens een expositie in de Serpentine Gallery in Londen. Swinton ligt zo'n acht uur per dag te kijk voor de bezoekers van de Gallery in de glazen bak die deel uitmaakt van een 'kunstwerk' van Cornelia Parker.

Krant niet meer op papier

Papier is er niet meer voor nodig en zwarte handen krijg je er ook niet meer van, althans als het ligt aan **Roger Fidler,** van het Amerikaanse concern **Night-Rider.** Hij laat een eerste prototype zien van een elektronische krant, een onopvallende kunststof plaat van ongeveer twee centimeter dik op A4-formaat met een gewicht van twee kilo.

Op een lcd-scherm staat een bladzijde die veel weg heeft van een verkleinde krantepagina. Na aanraking met de vingers gaat de pagina 'leven'. Er verschijnen videobeelden, naar wens een volgende pagina, artikelen, grafieken en analyses.

Fidler acht zijn vinding de grafsteen voor de klassieke krant van papier. In 1997 moeten de eerste proefexemplaren van zijn interactieve elektronische krant in de Verenigde Staten op de markt komen. Hij mikt erop dat vijftien jaar daarna ongeveer de helft van de Amerikaanse huishoudens over het apparaat beschikt.

Het draagbare, persoonlijke informatie-apparaat gaat aanvankelijk 1500 a 2000 dollar kosten, wat vanaf het jaar 2000 ongeveer tweehonderd dollar wordt.

Adverteren is ook mogelijk op het apparaat. Tekst kan worden omgezet in bewegende beelden en wie wil, kan meteen een bestelling plaatsen of bijvoorbeeld een tafel reserveren in een restaurant. De elektronische krant kan op verzoek van de lezer meer artikelen over hetzelfde onderwerp leveren.

Mocht het project van Fidler slagen, dan vervallen voor de krantemakers een hoop kosten, zoals die voor het papier en het drukken, wat ongeveer 60 procent van de produktiekosten scheelt. Daar staat tegenover dat de krantebezorger geen werk meer heeft en het inzamelen van oud papier vrijwel tot het verleden behoort. Bedrukt papier zal volgens fidler niet geheel verdwijnen. "toen de auto was uitgevonden, werden voor een paard ook andere mogelijkheden bedacht."

Hermanda(d)

Amsterdam heeft voor het eerst **deeltijdagentes** beëdigd die van een deeltijdopleiding komen. Deze parttimers moeten er voor zorgen dat de politie er '-vrouwelijker' uit gaat zien. Van de 3843 politieagenten op straat is twintig procent vrouw. Landelijk is dat gemiddeld twaalf procent. De ongeveer veertig nieuwkomers gaan hun praktijkervaring opdoen in hartje Amsterdam.

Geen hot dog

Een poedel in de vriezer stoppen. Dat mag natuurlijk niet. De 22-jarige inbreker David Cohen werd door een Israëlische rechtbank dan ook tot een jaar cel veroordeeld. Hij had het blaffende beest dat steeds naar zijn enkels hapte 'koud' gemaakt, om zijn werk in een villa in Ashdod af te kunnen maken. Of de hond de ijstijd overleefde wordt niet gemeld vanuit Israël.

Oogappel

Een gerechtshof in Bangladesh heeft deze week een vrouw ter dood veroordeeld omdat ze haar dochtertje van drie vermoorde en daarna probeerde de nieren en ogen van het kind te verkopen.

De vrouw toonde geen emotie toen het vonnis werd uitgesproken, zeggen waarnemers.

Beethoven was een by side

Oeps. **Ludwig van Beethoven** had een zoon uit een liefdesaffaire met een gehuwde vrouw. Dit zegt **Susan Lund** in een nieuwe biografie van de Duitse componist.

Na vijftien jaar uitvoerig wetenschappelijk gesnuffel in Beethovens dagboeken, brieven en boeken schrijft Lund dat de jongen kreupel en geestelijk gehandicapt raakte na een mysterieuze ziekte op vierjarige leeftijd. Zijn moeder was **Antonie Brentano**, die in eerdere biografieën al werd genoemd als Beethovens grote liefde. Beethoven wilde het huwelijk van Antonie - moeder van vier andere kinderen - niet ruïneren. Haar man Franz wist van de affaire.

De jongen werd ziek eind 1816. Beethoven maakte een verschrikkelijke periode door en componeerde een jaar niet. Volgens Lund werd Beethovens zoon de laatste 15 jaar van zijn leven door verplegers verzorgd en stierf hij op 37-jarige leeftijd.

Graf-speurders

Archeologen hebben in het Nederlandse stadje 's-Gravendeel een Romeins crematiegraf ontdekt. Het graf dateert vermoedelijk uit het jaar 200 en bevat zeker drie grafgiften: een gaaf bord, een gelakte beker en een amfoor (een kruik). Het crematiegraf bevindt zich op twee meter afstand van de plek waar eerder een romeins graf werd ontdekt. Slimme jongens van de Technische Universiteit Delft deden de vondst tijdens metingen.

Rien ne va plus

Maar liefst 54 miljoen dollar wist een bankmedewerkster uit Singapore achterover te drukken voordat ze deze week tot zeven jaar cel werd veroordeeld. Ze verduisterde aandelen uit een kluis om er de gokschulden van haar vriend mee te betalen, zei ze. Die kreeg overigens tien jaar. Zeven handlangers die de aandelen van de hand deden zijn ook de klos.

Bloemkooleters

De Nederlander is **gek op bloemkool**. Vorig jaar kocht een Nederlands huishouden er bijna negen kilo van. Dat zegt een 'groentenonderzoeksbureau'. In de top tien staan verder: uien, komkommers, peen, tomaten, witlof, het frisse kropje sla, prei, andijvie en 'gemengde' groenten. Nederlanders kochten per gezin 84 kilo verse groenten

GETROUWD
Loes Wieman
en
Remco Garcia
Utrecht, 6 september 1995

Kentucky: finger breaking good

Kolonel Sanders van Kentucky Fried Chicken staat het schaamrood op de kaken. Een topman van de kip-gigant in Maleisië is door de politie gearresteerd omdat hij collega's **met de dood bedreigd** zou hebben. Een man verklaarde aan de politie dat hij door de KFC-directeur was benaderd om zich uit te geven als huurmoordenaar om de andere topmannen de stuipen op het lijf te jagen. Sinds enige tijd is er een gevecht gaande om de macht over de holding die de franchise-rechten voor de KFC-restaurants heeft. Ondertussen bezorgden de kip etende Maleiers het bedrijf een 17 miljoen dollar winst. Een toename van 100%.

Recordoogst aan munten in Trevifontein

Het traditionele gooien van munten in de beroemde achttiende-eeuwse **Trevifontein** in Rome heeft in de maanden juli en augustus een **recordbedrag** opgeleverd. In die twee maanden zijn 382 zakken vol munten uit het water gehaald, 150 meer dan in beide maanden vorig jaar.

De belangrijke toeneming van de hoeveelheid munten is waarschijnlijk te danken aan de sterke stijging van het aantal bezoekers van de eeuwige stad als gevolg van de lage koers van de lire.

In 1994 wierpen toeristen meer dan 360 miljoen lire (Ruim 360.000 gulden) in de fontein. Volgens een oud gebruik moeten toeristen een munt over hun rug in het water van de fontein gooien om er zeker van te zijn dat zij nog eens in de stad zullen komen.

TOM POES EN HET KUKEL

Door Marten Toonder



4822 - "Werkelijk, mevrouw", sprak heer Ollie bij het afscheid nemen, "u moet die malligheid van u afzetten. Dat beloeren is onzin!"
"Denk je werkelijk?" vroeg zijn gastvrouw hoopvol.
"Natuurlijk!" riep heer Bommel krachtig uit. "Onzin! Wie zou er nu vandaag de dag nog loeren? Iedereen heeft het goed sinds men de bezittingen van de laatste heren onder de armen verdeeld heeft. En op een afbetalingstelevisie hoeft niemand jaloers te zijn. Wees rustig en als men u lastig valt moet u maar bij mij komen. Bedenk, dat de stalen vuist van een Bommel altijd voor u klaar staat, mevrouw".

"Je kunt me zo heerlijk gerust stellen, Ollie", zei de buurvrouw dankbaar. "Je mag wel Doddeltje zeggen, hoor".

Heer Ollie trok zijn jas recht en bloosde licht. "Graag", prevelde hij. "Nu, dan eh... dan ga ik maar. Dag eh... dag Doddeltje!"

Na deze woorden stapte hij met hoge passen de duisternis in en begaf zich neuriënd naar huis.

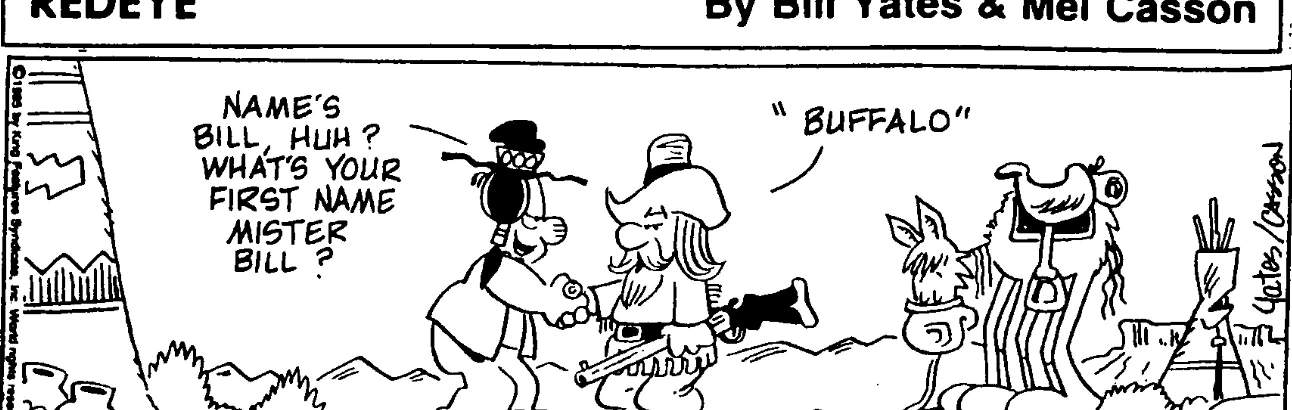
De maan scheen helder en daar het windstil was, waren zijn binnensmonds gezang en zijn voetstappen de enige geluiden in het verlaten landschap.
Bij het passeren van een boomgroep klonk er weliswaar een licht geritsel in het struweel, doch de eenzame wandelaar schonk daar geen aandacht aan.

"Het leven is toch wel prettig", zo sprak hij tot zichzelf. "Vooral voor een heer, die in een tijd van welvaart en voorspoed leeft en die omringd is door vriendschap en hoogachting, als men begrijpt wat ik bedoel".









AGENDA

WIJKVERPLEGING

WIT GELE KRUIS WIJKVERPLEGING 'PRINSES MARGRIET'

[illegible] Maria 17. tel. 682344/682947, [illegible]12/682574. Kantooruren: 07.00-[illegible]0 uur.
[illegible]chtzuster na 17.00 uur tel. [illegible]61.
[illegible]fonisch spreekuur in ieder wijkgebouw dagelijks van 08.00-08.30/ [illegible]0-15.00 uur
Huize Halman Otrobanda: tel. 628288; spreekuur: wo. van 09.00-11.00 uur.
Sta. Maria 17: tel. 682344; spreekuur: do. van 09.00-11.00 uur.
Wijkgebouw Bonam: tel. 371865; spreekuur: di. van 09.00-11.00 uur. Sokudi: tel. 367824.
Sentro Mediko Montagne Abao: tel. 673711; spreekuur: wo. van 09.00-11.00 uur.
Kaya Fensu 9 (Koraal Specht): tel. 618577; spreekuur: do. van 09.00-11.00 uur.
Wijkgebouw Suffisant: tel. 687707; spreekuur: do. van 09.00-11.00 uur.
Wijkgebouw Sta. Rosa: tel. 371628; spreekuur: di. van 09.00-11.00 uur.
[illegible]spreekuur voor zuigelingen en kleuterzorg: vr. van 08.00-10.00 uur. Hoek Vondel-/Nilda Pintostraat; tel. 373582.

STICHTING NEUTRALE WIJKVERPLEGING

[illegible]oor Gosieweg 15, tel. 692231/[illegible]32; open van 07.00-17.00 uur.
[illegible]oor Bandabou: Sliberie Kavel [illegible] tel. 649422; open van 08.00-16.00 [illegible]
[illegible]uster vanaf 1 september 17.00 uur [illegible] september 07.00 uur tel. 696450 of [illegible] 310-1179.

STICHTING WIJKVERPLEGING BANDABOU

[illegible]in 35, tel. 648077/648387; open ma. t/m vr. van 07.00-17.00 uur.
[illegible]uster tel. 649258.
[illegible]ultatiebureau diabetici: elke wo. van [illegible]-11.00 uur. Voor informatie tel. 648077.

KRAAMKLINIEK RIO CANARIO

[illegible]egatweg Noord 43. Tel. [illegible] 692519. Fax: 691683; voor [illegible] over prenatale zorg en zorg [illegible]nde en na de bevalling.
[illegible]ultatiebureau zuigelingen: elke do. van [illegible]-16.00 uur.
[illegible]ultatiebureau peuters: elke di. van [illegible]0-14.45 uur.

APOTHEKEN

NACHTDIENST

[illegible]banda: Groot Piscadera, Jan Noord[illegible] z/n. Tel.: 685022/685023.
[illegible]: Sta. Rosa, Sta. Rosaweg 56. Tel. [illegible]70/377650.

DIVERSEN

[illegible]NGRIJKE NUMMERS (voor noodgevallen)

[illegible]	112
[illegible]	11[illegible]
[illegible]	114
[illegible]	[illegible]
[illegible]:	128
[illegible]:	135
[illegible]dienst Bandabou:	641658
[illegible] (psych. hulp):	127
[illegible]nood op zee):	637911
[illegible]	[illegible]
[illegible]	614[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible] Lucht di Marna:	[illegible]
	375628

HET WEER

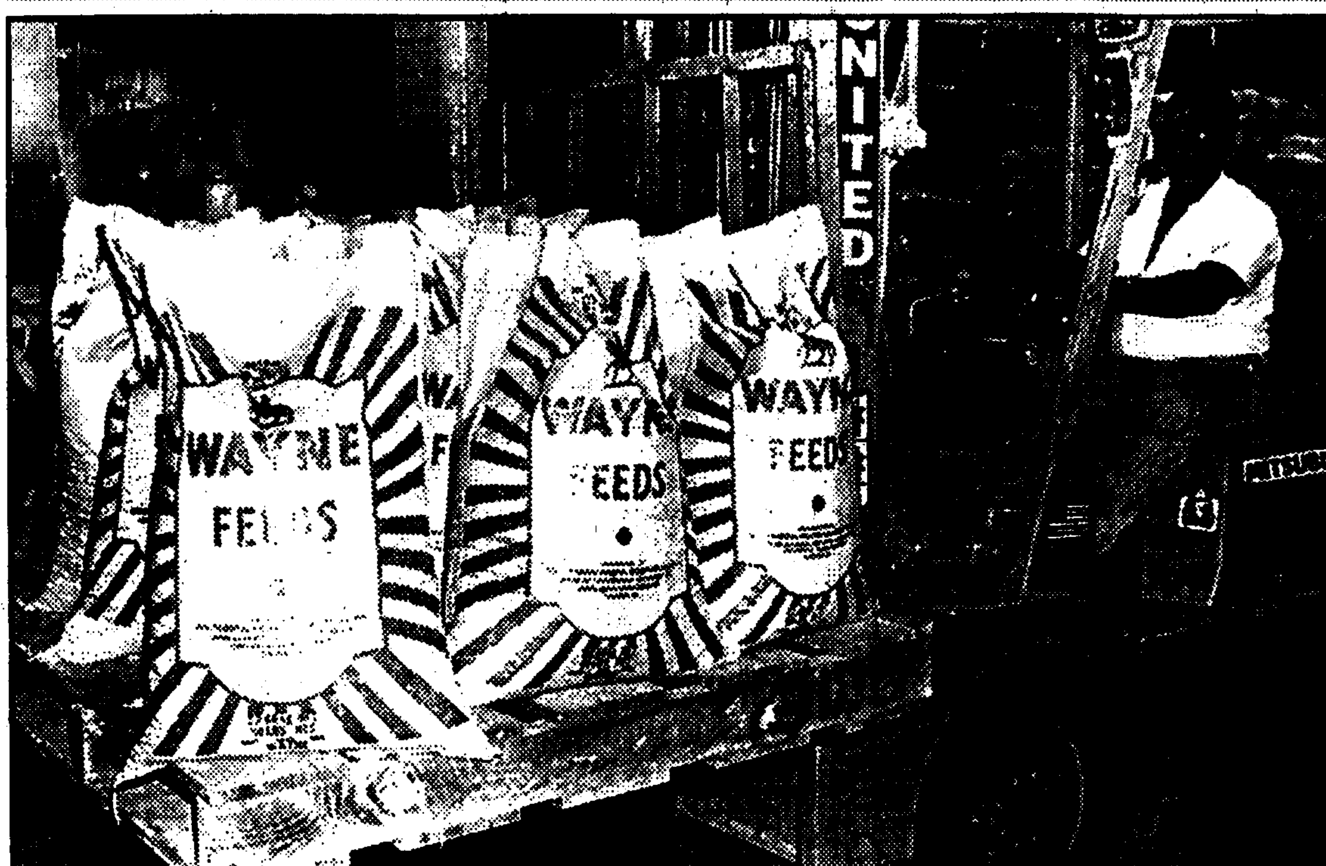
[illegible]verwachting geldig tot morgenmiddag 12:00 uur:
[illegible] tot half bewolkt en vandaag warm met kans op zeer [illegible]elijke buien mogelijk vergezeld van onweer.
[illegible] tot matige wind uit overwegend noordoostelijke [illegible] (tussen drie en 16 knopen).

[illegible]overzicht:
Een zeer zwak windveld en een tijdelijke aanvoer van vochtige lucht kan in de komende 24 uur op de Benedenwindse Eilanden enkele plaatselijke buien veroorzaken. De kans op onweer wordt ook niet uitgesloten.
Orkaan *Luis* bevond zich hedenochtend om 11.00 uur nabij 19.[illegible] noord en 64.5 west ofwel 225km ten noordoosten van St. Maarten. De orkaan beweegt zich in noordwestelijke richting met een snelheid van 15km/uur. De maximum winden nabij het centrum bedragen 215km/uur met uitschieters tot 250km/uur. Voor verdere informatie over orkaan Luis [illegible] het uitgegeven persbericht. Luis vormt geen enkele bedreiging voor de Benedenwindse Eilanden.

OVERZICHT WEERSGESTELDHEID

Vanmorgen 08.00 L.T.		Afgelopen 24 uur		
Station	Het weer	Max	Min	Neerslag mm
[illegible]	half bewolkt	33	27	0.0
Curaçao	licht bewolkt	33	28	0.0
[illegible]	onbewolkt	--	--	0.0
Bogota	mist	20	04	0.0
Kingston	licht bewolkt	--	--	0.0
Miami	half bewolkt	31	23	3.0
New York	licht bewolkt	28	21	0.0
Paramaribo	licht bewolkt	35	--	0.0
San Juan	half bewolkt	--	--	0.0
Santo Domingo	licht bewolkt	--	--	0.0

Bakkerijmeel binnenkort bromaatvrij



■ *Het eerste Curaçaose bedrijf dat het ISO 9000 certificaat heeft ontvangen, is de Continental Milling Company geweest in 1993. ISO 9000 is een systeem voor produktie- en kwaliteitsbeheersing binnen een bedrijf dat door het bedrijf zelf is opgesteld en vervolgens door de ISO-organisatie wordt gecontroleerd. De CMC heeft onlangs ook voor haar veevoer (foto) een ISO certificaat toegekend gekregen.*

Continental met nog beter meel op markt

WILLEMSTAD — Vanaf februari volgend jaar zal het meel dat de Continental Milling Company levert aan de lokale bakkerijen vrij van bromaten zijn. Bromaat is een middel dat aan meel wordt toegevoegd om de bakker meer speling te geven. Bromaat wordt in verband gebracht met schadelijke invloed op de gezondheid en is daarom in Europa en in verschillende Amerikaanse staten verboden. De meelprodukten in consumentenverpakking die CMC via de kleinhandel verkoopt bevatten geen Bromaat.

De meelfabriek heeft een nieuw produkt ontwikkeld dat als meelverbeteraar zal worden toegevoegd. Dat bestaat uit de bestanddelen ascorbinezuur, geïncapsuleerd ascorbinezuur en Biobake 17, alle drie natuurlijke produkten. Om de bakkers te laten wennen aan deze verbeteraar, biedt de fabriek vanaf 1 oktober twee soorten bloem aan, de ouderwetse soort (met bromaat) en de nieuwe soort. Er is geen prijsverschil tussen de twee. De CMC zal de overgang begeleiden door het geven van bakseminars en -demonstraties.

Bij het ontwikkelen van de nieuwe meelverbeteraar, dat is geschied na overleg met het departement van Volksgezondheid en Milieuhygiëne en de GGD, moest rekening worden gehouden met de verwerkbaarheid van het deeg en de smaak en het uitzicht van het brood. Bleek al gauw dat ascorbinezuur, vergelijkbaar met vitamine C, een oxydant is dat snel reageert en vroeg in het bakproces verdwijnt. Daarom, legt baktechnoloog Rik Prins uit, is er ook een geïncapsuleerd ascorbinezuur toegevoegd, omdat dat later in het proces werkzaam is. Voor de consument is er geen uiterlijk of smaakverschil aan het brood te merken. Het is alleen gezonder viel op te maken uit de woorden van general manager Jon D. Stuewe.

Tijdens de persconferentie dinsdag maakte de general manager samen met Purcy Cicilia, de assistant quality assurance bekend dat een andere belangrijke gebeurtenis voor het bedrijf de succesvolle herkeuring is geweest voor ISO 9000. Naast de meel- en maisproduktenafdeling van de fabriek heeft nu ook de veevoederafdeling het ISO-certificaat verworven. ISO 9000 is een gedocumenteerd systeem voor de beheersing van de produktie en de kwaliteit binnen een bedrijf. Jon D. Stuewe deelt desgevraagd mee dat dat inhoudt dat een bedrijf in eerste instantie aangeeft hoe het produkt tot stand komt en wat de kwaliteit van dat produkt moet zijn en vervolgens worden die standaards door een internationaal erkend bedrijf, in dit geval ISO, streng gecontroleerd.

AMIGOE
Colofon

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
telefoon (10 lijnen): [illegible]
Scharlooweg z/n of postbus 577
Curaçao N.A.
Giro 440.000
ABN-Amrobank rek. nr.: 11-07-313
Maduro & Curiel's Bank rek. nr.: 874.825.10

Directie:
fax: 674084
Ingrid de Maayer-Hollander
Leeward News Holding
Sheila Rhodes (secretaresse)

Redactie:
fax: [illegible]
hoofdredacteur N. Hendrikse
chef lokale redactie [illegible]

overige leden redactie:
Theo Dol
Toon van Dongen,
Jeroen Heuvel
Marjo Nederlof,
Marius Noort,
Ronnie Rena jr.,
Sonia Tjin-Kon-Fat
Lulu Jimenez (secretariaat),
Solange Iseelt (opmaak)
Ronny Smiet (fotograaf)

Managing editor Aruba:
Michael Willemse
overige leden redactie:
Heleen Bongers
Esf Hermers
Jos van der Schoot
Ramiro Tromp
Djespie Franken (fotograaf)

Advertentie-afdeling
fax: 674524
acquisitie: Viola Bernardus en Jolène Hollander
aanname advertenties: maandag t/m vrijdag van 07.30-15.30 uur
Eileen Clementia (Aruba)

Correspondenten:
Bonaire: Hubert Linkels - tel. 07-8627
Nederland: Jeannette van Ditzhuijzen

Persagentschappen: ANP en AFP
Samenwerkingsovereenkomst met The Miami Herald, De Haagsche Courant, De Brabant Pers. Foto's: AFP

Drukkerij: Rotaprint nv.

Distributie/abonnementen:
Distrioo nv. tel: 370503, 379504, fax: 370304
Losse nummers 75 cent
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen NAf 17,50 p/m;
Aruba: NAf 17,- p/m.
Nederland: NAf. 81,15 p/m (luchtpost) of NAf. 28,- p/m (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

DANKBETUIGING EN UITNODIGING

Echtgenoot, kinderen en familieleden van wijlen Mevr. **GENARA LOURENS - ROJER** (beter bekend als NARA)



Bedanken hierbij allen die op een of andere wijze hun belangstelling en medeleven hebben betuigd, tijdens haar ziekte en overlijden.
In het bijzonder bedanken wij de Zusters van de Neutrale Wijkverpleging en Kuido pa Grandinan.
Wij maken tevens van deze gelegenheid gebruik u uit te nodigen voor 3 Heilige Missen op:

Dinsdag 5 september 1995
Donderdag 7 september 1995
Zaterdag 9 september 1995
Om 7.00 's avonds in de kerk te Barber.

Deze Heilige Missen zullen worden opgedragen voor haar zielerust.

Zij ruste in vrede

Auteursrechten voor musici

WILLEMSTAD — De eind maart opgerichte auteursrechtenvereniging Corpus Mysticum heeft onlangs de 'Asosiashon di Músiko i Artista di Kòrsou' benaderd om tot een regeling te komen voor de auteursrechten van de leden van laatstgenoemde organisatie. Na ampel overleg zijn beide instanties zover om binnen zeer korte tijd gezamenlijk een protocol te ondertekenen.

Het protocol zal duidelijke richtlijnen bevatten over de toestemming voor het gebruik door derden van muziek.

Calypso Jump Up

WILLEMSTAD — Zaterdag 16 september vindt er een Calypso-Soca Jump Up plaats. De muziek wordt verzorgd door twee bekende calypsogroepen uit St. Maarten: Bad Boyz en Control.

De optocht vertrekt om 20.00 uur van de parkeerplaats van de Albert Schweitzerschool te Saliña Abou en eindigt in het Dr Antoine Maduro stadion aan de Dr Hugenholtzweg, waar tot 02.00 uur wordt doorgefeest.

TDS / TELECURACAO

THURSDAY SEPTEMBER 7, 1995

7:00 A.M. (75) CBS This Morning Scheduled: actor Gary Sinise ("Truman"); authors Tracy Kennedy ("Mistrial of the Century"), Ken Follett ("A Place Called Freedom"), Bill T. Jones ("Still Here"). (CC)
(77) ABC Good Morning America Scheduled: preview of the MTV Video Music Awards; actor Tim Allen. (CC)
(69) NBC Today Scheduled: actor Patrick Swayze; estrogen replacement therapy (Part 2 of 2). ∩ (CC)
7:30 A.M. (79) CNN Crossfire (R)
9:00 A.M. (75) CBS (77) ABC Live -- Regis & Kathie Lee Scheduled: actor Patrick Swayze ("To Wong Foo, Thanks for Everything! Julie Newmar"), talk show host Tom Snyder.
(79) CNN Larry King Live
(69) NBC Montel Williams Scheduled: past shows featuring families in conflict.
(65) SUR Muy Personal
10:00 A.M. (75) CBS Maury Povich Scheduled: people who feel they are being pressured into losing their virginity. (CC)
(77) ABC Carnie Scheduled: Teens spread rumors that their mother was a prostitute. ∩
(69) NBC Leeza Scheduled: issues surrounding bisexuality. ∩
11:00 A.M. (77) ABC Mike & Maty (CC)
(69) NBC Donahue ∩ (CC)
(91) LIFE Biggers and Summers
3:00 P.M. (79) CNN Larry King Live (R)
(69) NBC Rolonda Scheduled: the controversy over allowing teens to have sex at home.
4:00 P.M. (77) ABC Oprah Winfrey (CC)
6:00 P.M. (65) SUR Muy Personal
10:00 P.M. (65) SUR Jaime Bayly en Vivo
11:35 P.M. (75) CBS Late Show Scheduled: actor Tim Allen, women's high diving champion Carl Flanagan-Hutchinson. ∩ (CC)
(69) NBC Tonight Show Scheduled: actors Heather Locklear and Matt Frewer, musician Ty England. ∩ (CC)
12:37 A.M. (69) NBC Late Night Scheduled: author Ken Follet. ∩ (CC)
1:36 A.M. (69) NBC Later Scheduled: actor David Alan Grier. ∩ (CC)
1:37 A.M. (75) CBS Late Late Show From May: actor Peter Ustinov, former Secretary of Defense Robert McNamara. (R) ∩ (CC)
4:30 A.M. (77) ABC Oprah Winfrey Scheduled: fertility clinic scandal. (CC)

5.00 P.M. Atardi [illegible]
6.00 P.M. Tempu pa Dios: gereformeerde kerk
6.05 P.M. Wonder Struck
6.35 P.M. Nieuws in het Nederlands
6.55 P.M. Middle East

TV — TeleCuraçao — TDS

WEDNESDAY EVENING — SEPTEMBER 6, 1995

	7:00	7:30	8:00	8:30	9:00	9:30	10:00	10:30	11:00	11:30
TELE CURACAO		(7.35) Asina ta produci	Telenotisia		Wega di Number Kòrsou (9.10) Dimenshon Artistico		World of Audubon	(10.45) Nova		
TBN	(6:00) Praise the Lord		Behind the Scenes	Creflo A. Dollar Jr.	Mario Murillo	Jack Van Impe	Praise the Lord			
A&E	Rockford Files "The Family Hour" Rockford becomes the custodian of a 9-year-old girl who is looking for her father. (CC)		Biography "Liberace: Mr. Showmanship" Home movies, film footage, and interviews bring to life the private person behind Liberace's flamboyant public persona.		American Justice The dark and dangerous world of undercover operations, as seen through the eyes of surveillance cameras and top agents in the business.		[illegible] Century "Search for Hoffa and Hughes" The controversial deaths of Teamster boss Jimmy Hoffa and eccentric billionaire Howard Hughes continue to raise questions.		Law & Order "Subterranean Homeboy Blues" A "self-defense" subway shooting prompts legal chaos when questions arise concerning who the real victim is.	
CBS	Inside Edition (CC)	Extra ∩ (CC)	Billy Graham Crusade Theme: "Will Our World End?" Musical appearance by Michael W. Smith. From Toronto. ∩ (CC)		Movie "Dying to Love You" ([illegible], Suspense) Tim Matheson, Tracy Pollan, Christine Ebersole. A man's idyllic [illegible] turns into a deadly relationship with a wanted woman. Based on a true story. ∩ (CC)				News	(:35) Late Show Scheduled: actors Patrick Swayze and Kevin Pollak, music group Hootie & the Blowfish. ∩
ABC	Jeopardy! (CC)	Wheel of Fortune (CC)	Grace Under Fire "Grace Undergraduate" Grace and Nadine pay tribute to youth by crashing a frat party.	Ellen "Sleep Clinic" (R) ∩ (CC)	Grace Under Fire After a romantic dinner with Ben bombs, Grace believes she is not sexy anymore. (R) ∩ (CC)	Ellen "The Spa" Paige and Ellen try to relax at a spa, but the rigorous activities create tension between them. (R) (CC)	PrimeTime Live (CC)		News	(:35) Nightline (CC)
CNN	World News	Business Asia (R)	World News	Noticiero CNN	World News	World Business Today (R)	World News	O.J. Simpson Trial Daily Wrap-Up	World News	Noticiero CNN
ESPN	Racehorse Digest	Major League Baseball Teams to Be Announced. (Subject to Blackout) (Live) (CC)						Soccer European Championship Qualifier – Sweden at Switzerland. (R)		
CINE	(6:15) Pelicula ★★ "Amores que Matan" (1991) Virginia Madsen. Un modelo trata de convencer a una fotografa que él fue contratado por su criminologo-esposo para matarla.		Pelicula ★★ "Universidad del Desorden" (1994, Comedia) Jeremy Piven, Chris Young, Jon Favreau. Unos estudiantes comienzan a [illegible] contra los residentes ofensivos de un dormitorio.			Pelicula ★★ "[illegible]" ([illegible], Terror) Jennifer Rubin, Bruce Abbott, Richard Lynch. Después de años en un estado de coma, el sobreviviente de un [illegible] es [illegible] por un fantasma.			Pelicula ★★½ "El Hombre que Vino a Matar" (1973, Aventura) Burt Reynolds, Jennifer Billingsley, Ned Beatty.	
NBC	Extra ∩ (CC)	Inside Edition (CC)	National Geographic Evidence that chimpanzees possess traits once thought exclusive to humans, including strategic thinking, emotional displays and distinct cultures. ∩ (CC)		Dateline ∩ (CC)		First Person "Desperately Seeking Happiness" An examination into Americans' search for true happiness, including an interview with actor Richard Gere. ∩ (CC)		News (CC)	(:35) Tonight Show Scheduled: actress Melissa Gilbert. ∩ (CC)
TOON	Cartoon Planet		Garfield and Friends	Scooby and Scrappy-Doo	Flintstones (CC)	Jetsons	[illegible] Super [illegible]	Inch High Private Eye	Super Globetrotters	Wheelie & the Chopper Bunch
TBS	(:05) Andy Griffith Andy makes a judgment concerning Opie before hearing his side of the story.	(:35) Andy Griffith "Bailey's Bad Boy" Andy teaches a wealthy young man the satisfaction of self-reliance.	(:05) Movie ★★★½ "Cool Hand Luke" (1967, Drama) Paul Newman, George Kennedy, Strother Martin. A gutsy prisoner earns the admiration of inmates and the wrath of guards by constant defiance and bids for freedom.					(:40) Movie ★★½ "Runaway Train" (1985, Suspense) Jon Voight, Eric Roberts, Rebecca DeMornay. Two convicts escape from an Alaskan prison only to find themselves trapped on a brakeless train headed for disaster.		
LIFE	Comedy "Adventures in the Skin Trade" [illegible] attempt to kill Tony is interrupted by an undercover FBI agent posing as another pornographic movie producer. ∩ (Part 2 of 2) (CC)		Unsolved Mysteries Explores the myth behind a statue of the Virgin Mary in Mexico City; the case of a man murdered while on his way to get doughnuts. ∩		Movie "The Man With Three Wives" ([illegible], Drama) Beau Bridges, Pam Dawber, Joanna Kerns. Based on the true story of a prominent physician who was married simultaneously to three different women.				Unsolved Mysteries A 14-year-old girl with [illegible] brain-wave activity; woman searches for foster parents that cared for her during her childhood. ∩	
TNT	(6:00) Pelicula ★★½ "Mision Munich" (1972, Misterio) Richard Basehart, Roy Scheider.		Pelicula ★★★½ "Intermezzo Lirico" (1946, Musical) Judy Garland, Fred Astaire, Peter Lawford. Bailarin transforma a una corista en una estrella cuando su pareja deja el papel principal en una obra de Ziegfeld.				[illegible] Dance Hall Ejecutivos cenan y bailan en reuniones de	Pelicula ★★½ "The Lazarus Syndrome" ([illegible], Drama) Louis Gossett Jr., Ronald Hunter, E.G. Marshall. Un administrador y un doctor tratan de manejar un hospital eficientemente.		
SUR	Telenoche		Noticiero de Colombia	Telejornal	Noticiero de Republica Dominicana	Noticiero Pat	Jaime Bayly en Vivo		Veinticuatro Horas	
PPV	Movie ★★½ "Tales From the Crypt Presents Demon Knight" (1995, Horror) Billy Zane, William Sadler, Jada Pinkett. A devilish stranger unleashes the forces of darkness upon the unsuspecting tenants of a desert boarding house. ∩ 'R' (CC)				Movie ★★★ "Bye Bye, Love" (1995, Comedy) Matthew Modine, Randy Quaid, Paul Reiser. Three friends attempt to deal with such post-divorce "traumas" as dating and sharing the custody of their children. ∩ 'PG-13' (CC)				Movie ★★★ "I.Q." (1994, Comedy) Meg Ryan. Albert Einstein faces his greatest challenge in attempting to fix up his brainy niece with a sweet-natured mechanic. ∩ 'PG' (CC)	